

**ERIKA 70**  
**ERIKA 85**

**de**  
**en**  
**fr**  
**it**  
**nl**  
**es**  
**fi**  
**sv**  
**da**  
**ru**  
**pl**  
**cs**  
**sl**  
**sk**

Montageanleitungen für Zubehör  
Assembly instructions for accessories  
Instructions pour le montage d'accessoires  
Istruzioni di montaggio per accessori  
Montagehandleidingen voor toebehoren  
Manual de montaje para accesorios  
Lisävarusteiden asennusohjeet  
Montageanvisningar för tillbehör  
Monteringsvejledninger for tilbehør  
Руководство по монтажу принадлежностей  
Instrukcje montażu akcesoriów  
Návod k montáži pro příslušenství  
Navodila za montažo za dodatno opremo  
Montážne návody pre príslušenstvo

**mafe**  
creating excellence



MAF02364/a



## Inhaltsverzeichnis

|     |                                                        |    |
|-----|--------------------------------------------------------|----|
| 1   | Zeichenerklärung.....                                  | 3  |
| 2   | Erzeugnisangaben .....                                 | 3  |
| 2.1 | Angaben zum Hersteller.....                            | 3  |
| 3   | Schiebeschlitten 038563 .....                          | 4  |
| 3.1 | Montage Schiebeschlitten .....                         | 5  |
| 3.2 | Justierung Schiebeschlitten.....                       | 5  |
| 3.3 | Demontage Schiebeschlitten.....                        | 5  |
| 3.4 | Handhabung Schiebeschlitten.....                       | 5  |
| 3.5 | Unterflurzugfunktion verwenden.....                    | 5  |
| 4   | Anschlaglineal 203396 und Auszugstange 038309 .....    | 6  |
| 4.1 | Montage Anschlaglineal an Multifunktionsanschlag ..... | 7  |
| 4.2 | Montage Anschlaglineal an Universalanschlag .....      | 7  |
| 4.3 | Weitere Anwendungsmöglichkeiten .....                  | 7  |
| 5   | Zusatztisch 208438/ 208439 .....                       | 8  |
| 5.1 | Montage Zusatztisch .....                              | 8  |
| 6   | Anbausatz Räder 202889.....                            | 9  |
| 6.1 | Montage Anbausatz Räder.....                           | 9  |
| 7   | Sonderzubehör.....                                     | 10 |
| 8   | Explosionszeichnung und Ersatzteilliste .....          | 10 |

## 1 Zeichenerklärung



**Dieses Symbol steht an allen Stellen, an denen Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.**

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



**Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.**

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



**Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.**

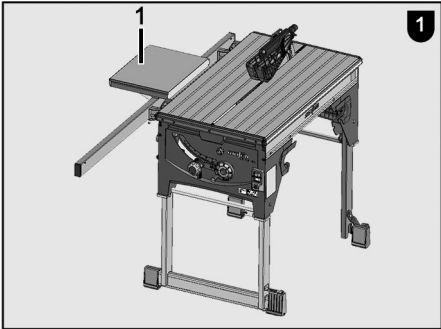
## 2 Erzeugnisangaben

zu Zubehör mit Art.-Nr. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

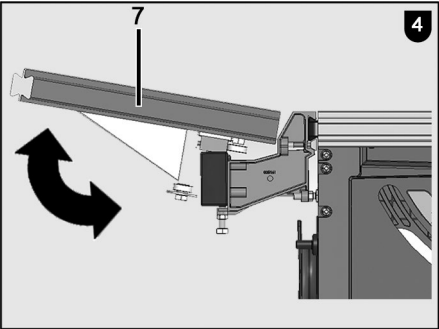
### 2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

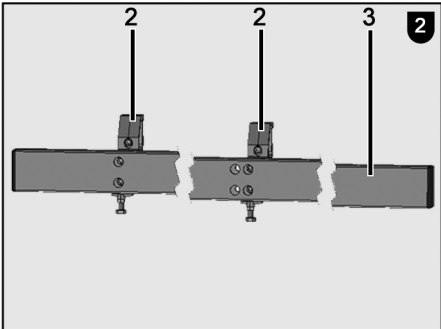
3 Schiebeschlitten 038563



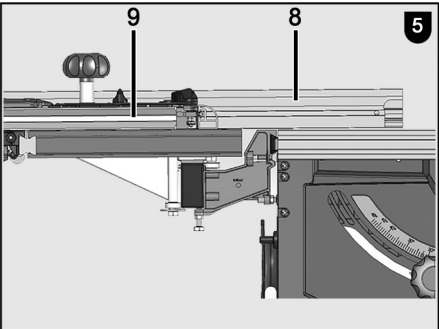
MAF02350/a



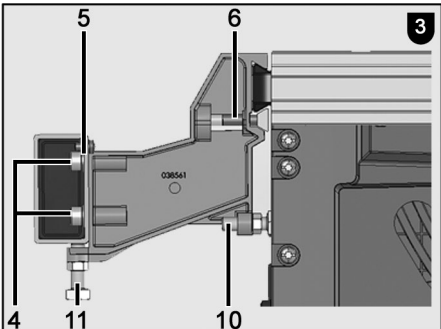
MAF02353/a



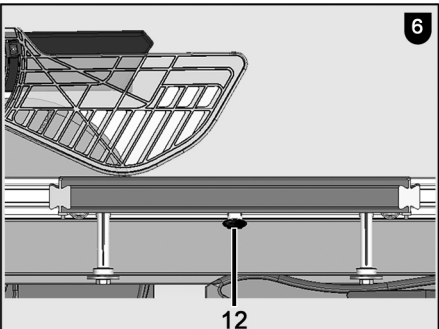
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Der Schiebeschlitten wird verwendet, wenn die Zuglänge der Unterflurzugsäge nicht ausreicht. Nach erfolgter Montage des Schiebeschlittens (Kap. 3.1) kann die Unterflurzugfunktion wieder genutzt werden, sobald der Schiebeschlitten befestigt ist (Kap. 3.5).



Erklärvideos finden Sie auf:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montage Schiebeschlitten



#### Gefahr

Einstellungen am Schiebeschlitten nur bei stillstehendem Sägeblatt und gezogenem Netzstecker vornehmen.

Der Schiebeschlitten 1 (Abb. 1) wird an der linken Seite der Maschine wie folgt montiert:

- Montieren Sie die beiden Klemmhalter 2 (Abb. 2) mit den Zylinderschrauben 4 (Abb. 3) und Scheiben 5 an das Führungsrohr 3 (Abb. 2). Achten Sie darauf, dass das äußere Lochpaar verwendet wird (siehe Abb. 2).

**Hinweis:** Inneres Lochpaar nur für Erika 65.

- Ziehen Sie die Zylinderschrauben 4 (Abb. 3) leicht fest.
- Montieren Sie das Führungsrohr 3 (Abb. 2) mit den Klemmhaltern 2 an die linke Schwalbenschwanzführung der Tischplatte, in dem Sie die Klemmhalter 2 seitlich in das Schwalbenschwanzprofil (Abb. 3) einschieben.
- Ziehen Sie die Zylinderschrauben 6 (Abb. 3) an den Klemmhaltern fest.
- Hängen Sie den Auflagetisch 7 (Abb. 4) in das Führungsrohr 3 (Abb. 2) ein.

### 3.2 Justierung Schiebeschlitten

- Legen Sie zur Justierung das Anschlaglineal 8 (Abb. 5) des Anschlags 9 auf den Auflagetisch 7 (Abb. 4) und lassen Sie dabei das Anschlaglineal über den Maschinentisch ragen.
- Lösen Sie die Zylinderschrauben 4 (Abb. 3) am Führungsrohr 3 und die Zylinderschrauben 6 am Klemmhalter 2.

- Stellen Sie mit den Justierschrauben 10 (Abb. 3) an den beiden Klemmhaltern 2 den Auflagetisch so ein, dass dieser parallel zur Maschine steht.
- Kontern Sie die Justierschraube 10 mit der Sechskantmutter der Schraube.
- Stellen Sie mit den Justierschrauben 11 (Abb. 3) den Auflagetisch max. 1 mm über den Maschinentisch. Stellen Sie die Justierschrauben bei beiden Klemmhaltern 2 ein.
- Kontern Sie die Justierschraube 11 mit der Sechskantmutter der Schraube.
- Ziehen Sie die Zylinderschrauben 4 und die Zylinderschrauben 6 fest.

### 3.3 Demontage Schiebeschlitten

- Hängen Sie den Auflagetisch 7 (Abb. 4) aus dem Führungsrohr 3 (Abb. 2) aus.
- Lösen Sie die Zylinderschrauben 6 (Abb. 3) am Klemmhalter 2 (Abb. 2).
- Heben Sie das Führungsrohr 3 (Abb. 2) an und schieben Sie die Klemmhalter 2 vorne aus der Schwalbenschwanzführung.
- Die Justierung ist bei erneutem Anbringen des Schiebeschlittens an gleicher Position nicht mehr erforderlich.

### 3.4 Handhabung Schiebeschlitten

Nach Montage und Justierung des Schiebeschlittens können Sie den Universalanschlag und den Multifunktionsanschlag am Auflagetisch montieren.

- Bringen Sie das Sägeaggregat in Mittelstellung (Tischkreissägenfunktion).
- Schlagen Sie Ihre Werkstücke an den oben genannten Anschlägen an.
- Schalten Sie die Maschine ein und schieben Sie das Werkstück mit dem Schiebeschlitten in Richtung des Sägeblattes.

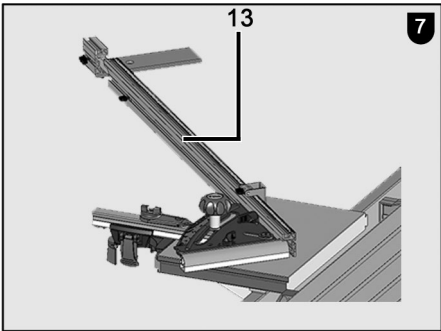
**Hinweis:** Der Schiebeschlitten ist wartungsfrei. Das Führungsrohr 3 (Abb. 2) nicht einölen oder einfetten.

### 3.5 Unterflurzugfunktion verwenden

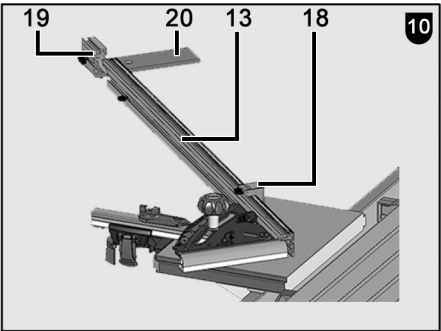
Um die Unterflurzugfunktion zu verwenden, befestigen Sie den Schiebeschlitten wie folgt:

- Klemmen Sie den Auflagetisch 7 (Abb. 4) mit der Flügelschraube 12 (Abb. 6) fest.

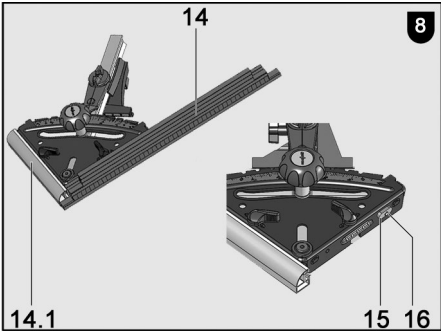
4    Anschlaglineal 203396 und Auszugstange 038309



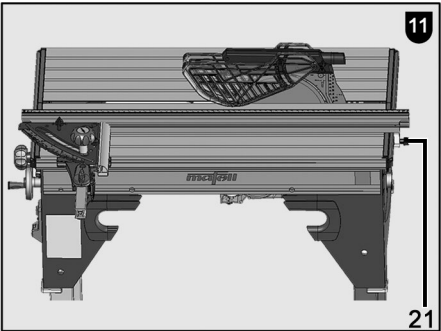
MAF02356/a



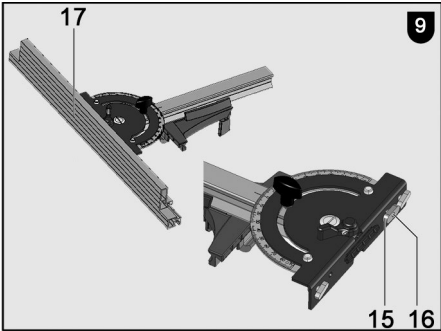
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Das Anschlaglineal dient zum Anschlagen längerer Werkstücke. Zudem kann durch die mitgelieferte Ablängklappe das Lineal als Längenanschlag genutzt werden. Die Auszugstange verlängert das Anschlaglineal (1 m) auf 1,8 m. Dadurch kann der Längenanschlag ebenfalls auf 1,8 m verlängert werden. Das Auflageblech an der Auszugstange dient zur Auflage des Werkstücks.



#### **Gefahr**

Einstellungen am Anschlaglineal nur bei stillstehendem Sägeblatt und gezogenem Netzstecker vornehmen.

### **4.1 Montage Anschlaglineal an Multifunktionsanschlag**

Das Anschlaglineal 13 (Abb. 7) wird an den Multifunktionsanschlag wie folgt montiert:

- Entfernen Sie die Anschlagschiene 14 (Abb. 8).
- Montieren Sie zuerst die Klemmmutter 15 mit der Zylinderschraube 16 am Anschlag. Die Klemmmutter wird zusätzlich benötigt, um die auftretenden Längskräfte beim Benutzen der Ablängklappe aufzufangen.
- Schwenken Sie den Winkelanschlag zur Montage auf 45°.
- Bei Montage am Tisch: Schieben Sie das Anschlaglineal 13 auf den Winkelanschlag, bis die hintere Kante der Ausfräsung an der kurzen Anschlagschiene 14.1 anliegt (siehe Abb. 7). Dadurch ist sichergestellt, dass die Skala im Anschlaglineal in jeder Winkleinstellung zum Sägeblatt übereinstimmt.



Bei Verwendung mit dem Schiebeschlitten kann nicht sichergestellt werden, dass die Skala im Anschlaglineal in jeder Winkleinstellung zum Sägeblatt übereinstimmt.

### **4.2 Montage Anschlaglineal an Universalanschlag**

Das Anschlaglineal 13 (Abb. 7) wird an den Universalanschlag wie folgt montiert:

- Entfernen Sie die Anschlagschiene 17 (Abb. 9).
- Montieren Sie zuerst die Klemmmutter 15 mit der Zylinderschraube 16 am Anschlag. Die Klemmmutter wird zusätzlich benötigt, um die auftretenden Längskräfte beim Benutzen der Ablängklappe aufzufangen.
- Schieben Sie das Anschlaglineal 13 (Abb. 7) auf den Winkelanschlag.

### **4.3 Weitere Anwendungsmöglichkeiten**

Anschlag und Anschlaglineal in Verbindung mit weiteren Artikeln aus dem Sonderzubehörprogramm bieten folgende Anwendungsmöglichkeiten:

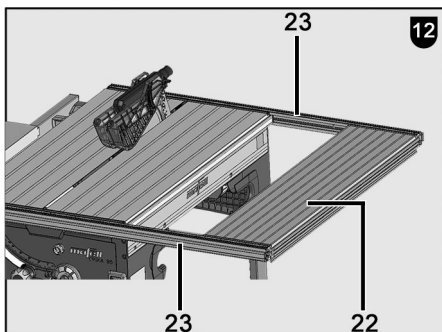
#### **Anschlaglineal als Quer- und Gehrungsanschlag:**

- Die Skala im Anschlaglineal 13 (Abb. 10) weist einen Versatz von 5 mm auf. Durch diesen Versatz kann das Ablängmass mit der Ablängklappe 18 genau eingestellt werden, wenn der Abstand zwischen Anschlaglineal und Sägeblatt ebenfalls 5 mm beträgt.
- Mit der Auszugstange 19 kann der Ablängbereich auf ca. 1,80 m erweitert werden. Das hierbei mitgelieferte Auflageblech 20 dient als Werkstückauflage.

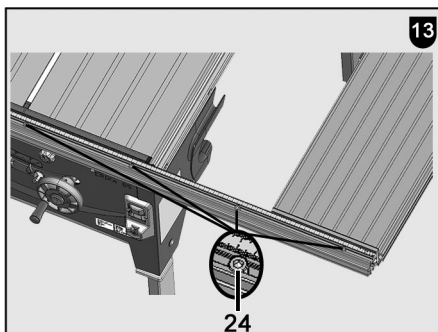
#### **Anschlaglineal als Parallelanschlag:**

- Das Klemmstück 21 (Abb. 11) ermöglicht eine zusätzliche Befestigung des Anschlaglineals. Führen Sie dazu das Klemmstück 21 unten in die Nut des Anschlaglineals 13 (Abb. 10) ein und klemmen es am Schwalbenschwanzprofil fest.

## 5 Zusatztisch 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Verwenden Sie den Zusatztisch beim Sägen von größeren Werkstücken. Dieser vergrößert die Auflagefläche des Werkstücks und erleichtert so den Sägevorgang.



### Gefahr

Bei zu hoher Belastung auf dem Zusatztisch besteht die Gefahr, dass die Tischkreissäge kippt.

### 5.1 Montage Zusatztisch



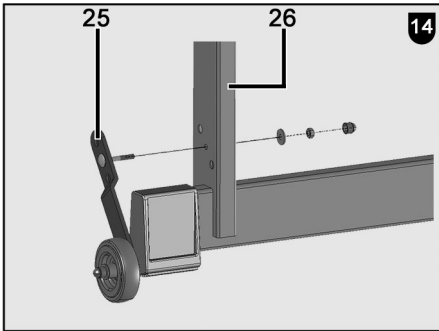
### Gefahr

Einstellungen am Zusatztisch nur bei stillstehendem Sägeblatt und gezogenem Netzstecker vornehmen.

Der Zusatztisch 22 (Abb. 12) wird üblicherweise an der rechten Seite der Tischplatte wie folgt montiert:

- Reinigen Sie die Schwalbenschwanzführungen an der Tischplatte und an den beiden Halteschienen 23 mit einem sauberen Tuch.
- Schieben Sie die Halteschienen seitlich in das Schwalbenschwanzprofil ein, so dass die Skala von oben lesbar ist.
- Schieben Sie die Halteschienen in die gewünschte Lage. Dabei bietet sich an, dass die beiden Nullpunkte der Skalen übereinstimmen.
- Ziehen Sie die Zylinderschrauben 24 (Abb. 13) im Tischplattenbereich mit einem Innensechskantschlüssel (SW5) fest.
- Schieben Sie den Zusatztisch 22 (Abb. 12) zwischen die Halteschienen.
- Ziehen Sie die restlichen Zylinderschrauben 24 (Abb. 13) im Bereich des Zusatztisches fest.

## 6 Anbausatz Räder 202889



MAF02363/a

Der Anbausatz der Räder dient zur Nachrüstung der Erika 70. Diese soll - wie auch die Erika 85 - durch Anheben der Maschine auf der gegenüberliegenden Seite der Anbauräder verschiebbar sein.



### Gefahr

Verschieben der Maschine nur bei stillstehendem Sägeblatt und gezogenem Netzstecker vornehmen.

### 6.1 Montage Anbausatz Räder

- Montieren Sie die Räder 25 gemäß der Abb. 14. an beiden Seiten des hinteren Rohgestells 26. Achten Sie darauf, dass die zwei Prägungen in die Bohrungen einrasten.

## 7 Sonderzubehör

|                                                                 |                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|
| - Universalanschlag, kpl.                                       | Best.-Nr. 207912 |
| - Multifunktionsanschlag (inkl. Betriebsanleitung)              | Best.-Nr. 207910 |
| - Parallelanschlag (inkl. Betriebsanleitung)                    | Best.-Nr. 207506 |
| - Stangenhalter verpackt                                        | Best.-Nr. 207507 |
| - Schiebeschlitten, kpl.                                        | Best.-Nr. 038563 |
| - Anschlaglineal 1.000 mm; inkl. Ablängklappe                   | Best.-Nr. 203396 |
| - Auszugstange, kpl.                                            | Best.-Nr. 038309 |
| - Klemmstück                                                    | Best.-Nr. 038294 |
| - Zusatztisch für Erika 70                                      | Best.-Nr. 208438 |
| - Zusatztisch für Erika 85                                      | Best.-Nr. 208439 |
| - Halteschiene 1000 mm                                          | Best.-Nr. 038686 |
| - Anbausatz Räder                                               | Best.-Nr. 202889 |
| - Cleanbox Startpaket                                           | Best.-Nr. 203402 |
| - Cleanbox, 5 Stück                                             | Best.-Nr. 203575 |
| - Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 Zähne / WZ (Erika 70)    | Best.-Nr. 092460 |
| - Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 Zähne / WZ (Erika 70)    | Best.-Nr. 092462 |
| - Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 Zähne / FZ/TR (Erika 70) | Best.-Nr. 092464 |
| - Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 Zähne / WZ (Erika 85)    | Best.-Nr. 092472 |
| - Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 Zähne / WZ (Erika 85)    | Best.-Nr. 092465 |
| - Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 Zähne / WZ (Erika 85)    | Best.-Nr. 092466 |
| - Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 Zähne / FZ/TR (Erika 85) | Best.-Nr. 092467 |

## 8 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Table of Contents

|     |                                                                       |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Signs and symbols .....                                               | 11 |
| 2   | Product information .....                                             | 11 |
| 2.1 | Manufacturer's data .....                                             | 11 |
| 3   | Sliding table 038563 .....                                            | 12 |
| 3.1 | Assembly sliding table .....                                          | 13 |
| 3.2 | Adjustment sliding table .....                                        | 13 |
| 3.3 | Disassembly sliding table .....                                       | 13 |
| 3.4 | Handling sliding table .....                                          | 13 |
| 3.5 | Use underfloor pull function .....                                    | 13 |
| 4   | Fence guide extension 203396 and telescopic rod 038309 .....          | 14 |
| 4.1 | Installation fence guide extension on multi-purpose guide fence ..... | 15 |
| 4.2 | Installation fence guide extension on universal guide fence .....     | 15 |
| 4.3 | Further application options .....                                     | 15 |
| 5   | Extension table 208438/ 208439 .....                                  | 16 |
| 5.1 | Installation extension table .....                                    | 16 |
| 6   | Extension kit with wheels 202889 .....                                | 17 |
| 6.1 | Installation extension kit with wheels .....                          | 17 |
| 7   | Optional accessories .....                                            | 18 |
| 8   | Exploded drawing and spare parts list .....                           | 18 |

## 1 Signs and symbols



**This symbol is found in all places where you will find information for your safety.**

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



**This symbol indicates a potentially hazardous situation.**

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



**This symbol indicates tips for the user and other useful information.**

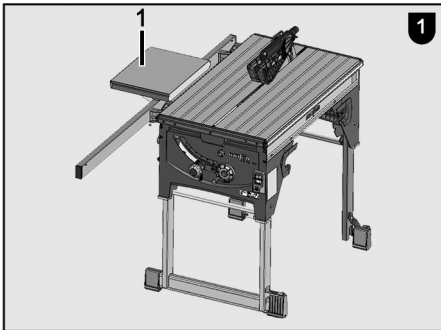
## 2 Product information

in respect of accessories with item number 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

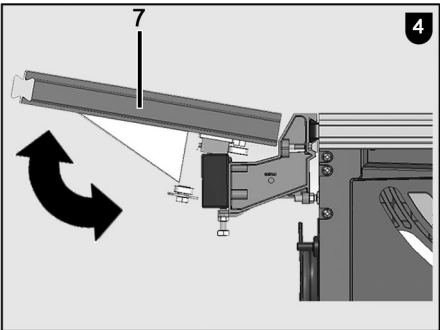
### 2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-mail: mafell@mafell.de

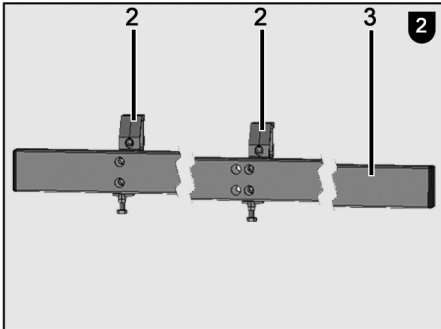
3 Sliding table 038563



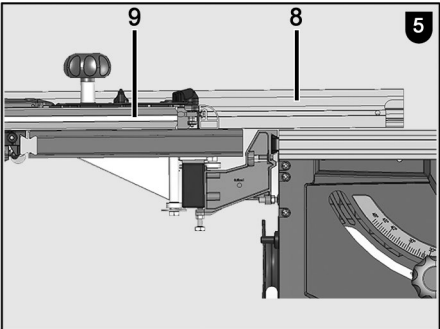
MAF02350/a



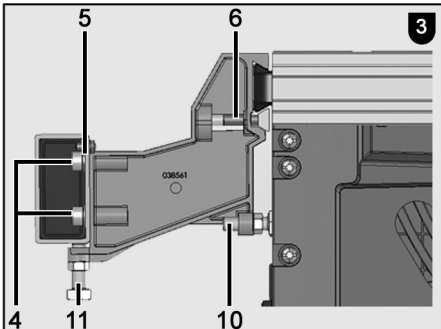
MAF02353/a



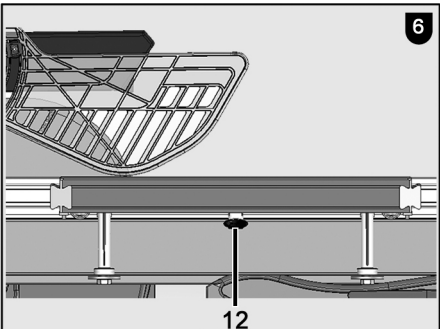
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

The sliding table is used if the stroke length of the pull-push saw is not sufficient. After installation of the sliding table (chapter 3.1), the underfloor pull function can be used again as soon as the sliding table is fastened (chapter 3.5).



Explanatory video can be found at:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Assembly sliding table



#### **Danger**

Only carry out adjustments on the sliding table when the saw blade is stationary and the mains plug has been unplugged.

The sliding table 1 (Fig. 1) is installed on the left hand side of the machine as follows:

- Install the two clamping brackets 2 (Fig. 2) with the cylinder-head screws 4 (Fig. 3) and washers 5 on the guide tube 3 (Fig. 2). Be sure to use the outer pair of holes (see Fig. 2).

**Note:** Inner pair of holes is only for Erika 65.

- Lightly tighten the cylinder-head screws 4 (Fig. 3).
- Install the guide tube 3 (Fig. 2) with the clamping brackets 2 on the left hand dovetail guide of the table top by pushing the clamping brackets 2 into the dovetail guide (Fig. 3) from the side.
- Tighten the cylinder-head screws 6 (Fig. 3) on the clamping devices.
- Hook the support table 7 (Fig. 4) into the guide tube 3 (Fig. 2).

### 3.2 Adjustment sliding table

- For adjustment purposes, place the fence guide extension 8 (Fig. 5) of stop plate 9 onto the support table 7 (Fig. 4) with the fence guide extension projecting beyond the machine bench.
- Release the cylinder-head screws 4 (Fig. 3) on the guide tube 3 and the cylinder-head screws 6 on the clamping bracket 2.

- Using the adjusting screw 10 (Fig. 3), adjust the support table at the two clamping brackets 2 so that it stands parallel to the machine.
- Tighten the adjusting screw 10 with the hexagon nut of the screw.
- Using the adjusting screws 11 (Fig. 3), adjust the support table to max. 1 mm above the machine bench. Adjust the adjusting screws at both clamping brackets 2.
- Tighten the adjusting screw 11 with the hexagon nut of the screw.
- Tighten the cylinder-head screws 4 and the cylinder-head screws 6.

### 3.3 Disassembly sliding table

- Unhook the support table 7 (Fig. 4) from the guide tube 3 (Fig. 2).
- Loosen the cylinder-head screws 6 (Fig. 3) on the clamping bracket 2 (Fig. 2).
- Lift the guide tube 3 (Fig. 2) and push the clamping brackets 2 out of the dovetail guide.
- If the sliding table is later attached again at the same position, no adjustment will be necessary.

### 3.4 Handling sliding table

After installation and adjustment of the sliding table, you can install the universal guide fence and the multi-purpose guide fence on the support table.

- Bring the saw unit in central position (circular saw bench function).
- Attach your workpieces at the above-mentioned fence guides.
- Switch on the machine and push the workpiece with the sliding table towards the saw blade.

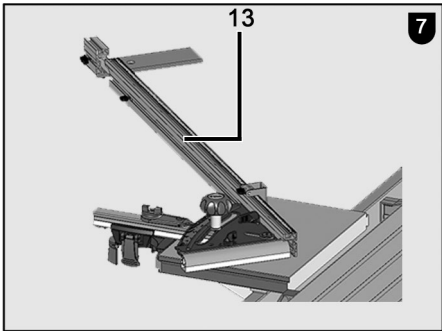
**Note:** The sliding table is maintenance-free. Do not grease or oil the guide tube 3 (Fig. 2).

### 3.5 Use underfloor pull function

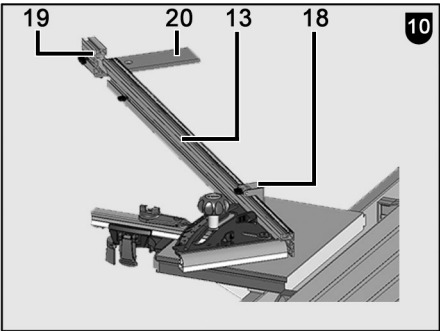
To use the underfloor pull function, fasten the sliding table as follows:

- Clamp the support table 7 (Fig. 4) with the wing bolt 12 (Fig. 6).

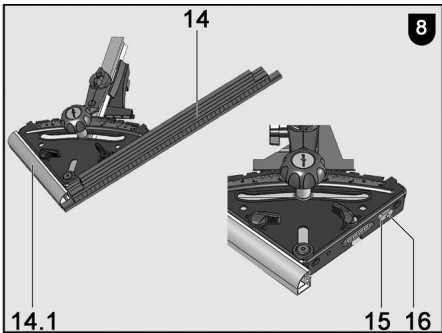
4 Fence guide extension 203396 and telescopic rod 038309



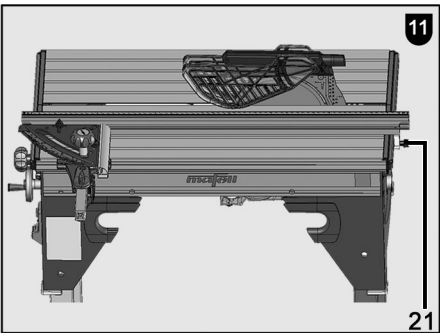
MAF02356/a



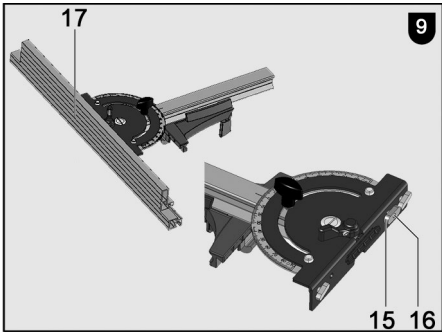
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

The fence guide extension is used to fasten longer workpieces. In addition, with the drop stop that is included in the delivery, the fence guide extension can also be used as length fence. The telescopic rod extends the fence guide extension (1 m) to 1.8 m. This also allows an extension of the length fence to 1.8 m. The support plate at the telescopic rod is used to support the workpiece.



#### **Danger**

Only carry out adjustments on the fence guide extension when the saw blade is stationary and the mains plug has been unplugged.

### **4.1 Installation fence guide extension on multi-purpose guide fence**

The fence guide extension 13 (Fig. 7) is mounted on the multi-purpose extension as follows:

- Remove the fence extension 14 (Fig. 8).
- First install the clamping nut 15 with the cylinder-head screw 16 on the stop plate. The clamping nut is additionally required to absorb the longitudinal forces occurring when using the drop stop.
- Swivel the guide fence to 45° for installation.
- When installing on the table: Slide the fence guide extension 13 onto the guide fence until the rear edge of the cut-out rests against the short fence extension 14.1 (see Fig. 7). This ensures that the scale in the fence extension matches the saw blade at every angle setting.



When the sliding table is used, it cannot be ensured that the scale in the fence extension matches the saw blade at every angle setting.

### **4.2 Installation fence guide extension on universal guide fence**

The fence guide extension 13 (Fig. 7) is installed on the universal guide fence as follows:

- Remove the fence extension 17 (Fig. 9).
- First install the clamping nut 15 with the cylinder-head screw 16 on the stop plate. The clamping nut is additionally required to absorb the longitudinal forces occurring when using the drop stop.
- Slide the fence guide extension 13 (Fig. 7) onto the guide fence.

### **4.3 Further application options**

Stop plate and fence guide extension in conjunction with further items from the optional accessory program offer the following applications:

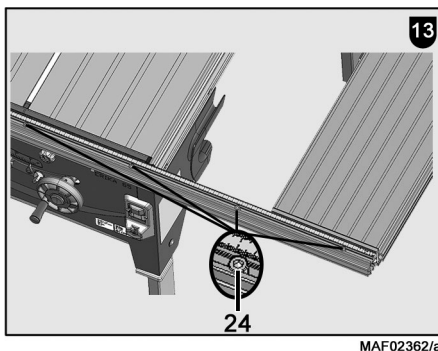
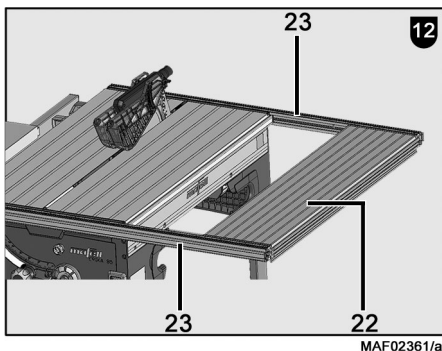
#### **Fence guide extension as cross stop and mitre stop:**

- The scale in the fence guide extension 13 (Fig. 10) shows an offset of 5 mm. With this offset, the trimming dimension can be accurately set with the drop stop 18 if the distance between fence guide extension and saw blade is also 5 mm.
- With the telescopic rod 19, the trimming range can be extended to approx. 1.80 m. The support plate 20 that is included in the delivery serves as workpiece support.

#### **Fence guide extension as parallel guide fence**

- The clamping device 21 (Fig. 11) offers an additional means of fastening for the fence guide extension. For this, introduce the clamping device 21 at the bottom into the groove of the fence guide extension 13 (Fig. 10) and clamp it onto the dovetail guide.

## 5 Extension table 208438/ 208439



Use the extension table to saw larger workpieces. This increases the supporting surface of the workpiece and thus makes sawing easier.



### **Danger**

If the extension table is loaded too much, there is a risk of the circular saw bench overturning.

### 5.1 Installation extension table



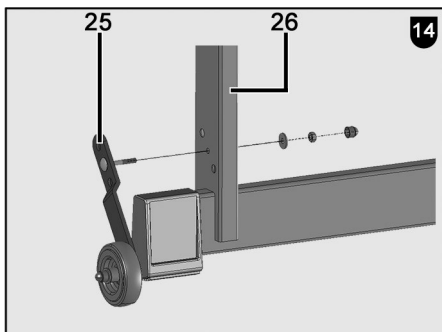
### **Danger**

Only carry out adjustments on the extension table when the saw blade is stationary and the mains plug has been unplugged.

The extension table 22 (Fig. 12) is usually installed on the right hand side of the table top as follows:

- Clean the dovetail guides at the table top and at the two support rails 23 with a clean cloth.
- Slide the support rails from the side into the dovetail guide so that the scale can be read from above.
- Slide the support rails into the desired position. It would make sense if the two zero points of the scales matched at this point.
- Tighten the cylinder-head screws 24 (Fig. 13) in the area of the table top with a hexagon socket wrench (AF5).
- Push the extension table 22 (Fig. 12) between the support rails.
- Tighten the remaining cylinder-head screws 24 (Fig. 13) in the area of the extension table.

## 6 Extension kit with wheels 202889



MAF02363/a

The extension kit with wheels is used for retrofitting the Erika 70. As with the Erika 85, it is to be possible to move the machine by lifting it on the opposite side of the add-on wheels.



### **Danger**

Only move the machine when the saw blade is stationary and the mains plug has been unplugged.

### **6.1 Installation extension kit with wheels**

- Install the wheels 25 according to Fig. 14. on both sides of the rear tubular frame 26. Make sure that the two indents engage in the drillings.

## 7 Optional accessories

|                                                                  |                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------|
| - Universal stop, cpl.                                           | Order No. 207912 |
| - Multi-purpose guide fence (incl. operating manual)             | Order No. 207910 |
| - Parallel guide fence (incl. operating manual)                  | Order No. 207506 |
| - Rod holder, packaged                                           | Order No. 207507 |
| - Sliding table, cpl.                                            | Order No. 038563 |
| - Stop ruler 1,000 mm long, incl. drop stop                      | Order No. 203396 |
| - Telescopic rod cpl.                                            | Order No. 038309 |
| - Clamping piece                                                 | Order No. 038294 |
| - Additional table for Erika 70                                  | Order No. 208438 |
| - Additional table for Erika 85                                  | Order No. 208439 |
| - Support rail 1000 mm                                           | Order No. 038686 |
| - Extension kit with wheels                                      | Order No. 202889 |
| - Cleanbox starting package                                      | Order No. 203402 |
| - Cleanbox, 5 units                                              | Order No. 203575 |
| - TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 32 teeth / WZ (Erika 70)    | Order No. 092460 |
| - TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 48 teeth / WZ (Erika 70)    | Order No. 092462 |
| - TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 68 teeth / FZ/TR (Erika 70) | Order No. 092464 |
| - TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 24 teeth / WZ (Erika 85)    | Order No. 092472 |
| - TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 40 teeth / WZ (Erika 85)    | Order No. 092465 |
| - TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 60 teeth / WZ (Erika 85)    | Order No. 092466 |
| - TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 68 teeth / FZ/TR (Erika 85) | Order No. 092467 |

## 8 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Sommaire

|     |                                                              |    |
|-----|--------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Explication des pictogrammes.....                            | 19 |
| 2   | Données caractéristiques.....                                | 19 |
| 2.1 | Identification du constructeur.....                          | 19 |
| 3   | Chariot coulissant 038563.....                               | 20 |
| 3.1 | Montage du chariot coulissant.....                           | 21 |
| 3.2 | Ajustage du chariot coulissant.....                          | 21 |
| 3.3 | Démontage du chariot coulissant.....                         | 21 |
| 3.4 | Manipulation du chariot coulissant.....                      | 21 |
| 3.5 | Utiliser la fonction de traction par le bas.....             | 21 |
| 4   | Règle de butée 203396 et guide télescopique 038309.....      | 22 |
| 4.1 | Montage de la règle de butée sur la butée multifonction..... | 23 |
| 4.2 | Montage de la règle de butée sur la butée universelle.....   | 23 |
| 4.3 | Autres utilisations possibles.....                           | 23 |
| 5   | Table additionnelle 208438/ 208439.....                      | 24 |
| 5.1 | Montage de la table additionnelle.....                       | 24 |
| 6   | Kit de montage roues 202889.....                             | 25 |
| 6.1 | Montage du kit de montage de roues.....                      | 25 |
| 7   | Accessoires supplémentaires.....                             | 26 |
| 8   | Schéma éclaté et liste de pièces de rechange.....            | 26 |

## 1 Explication des pictogrammes



**Ce pictogramme figure à chaque endroit indiquant des consignes relatives à votre sécurité.**

Leur non respect peut entraîner des blessures très graves.



**Ce symbole signale la présence d'une situation présentant des risques possibles**

qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent endommager le produit ou d'autres bien matériels dans ses alentours.



**Ce symbole signale la présence de suggestions pour l'utilisation et autres informations utiles.**

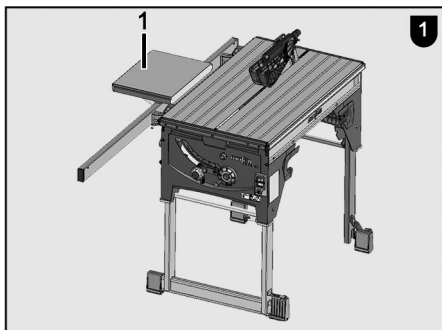
## 2 Données caractéristiques

pour les accessoires portant le n° d'art. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

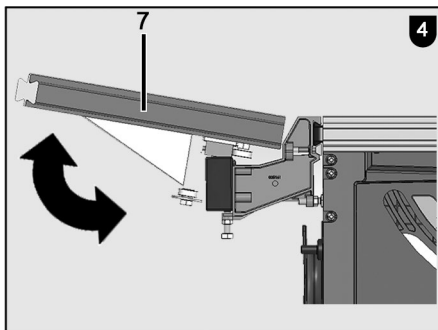
### 2.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Strasse 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812- 218, e-mail mafell@mafell.de

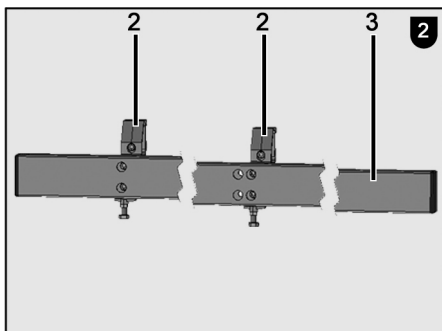
### 3 Chariot coulissant 038563



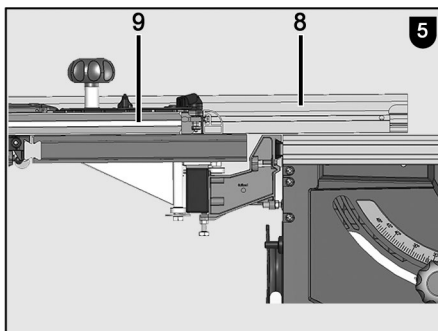
MAF02350/a



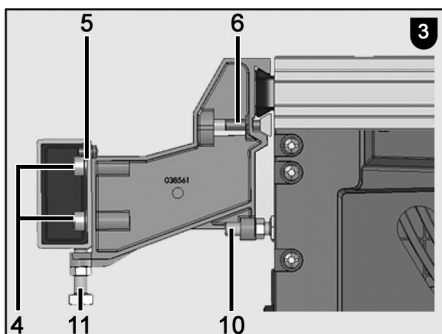
MAF02353/a



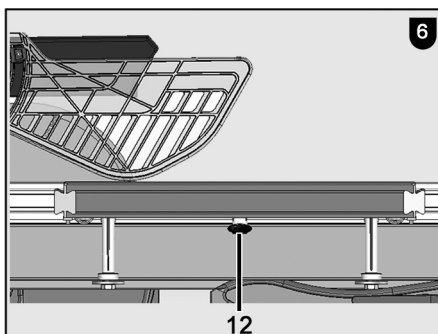
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Le chariot coulissant est utilisé lorsque la longueur de traction de la scie circulaire coulissante n'est pas suffisante. Une fois le montage du chariot coulissant effectué (chap. 3.1), la fonction de traction par le bas peut être de nouveau utilisée dès que le chariot coulissant est fixé (chap. 3.5).



Des vidéos explicatives  
sont disponibles sur :  
[www.mafell.fr/erika](http://www.mafell.fr/erika)

### 3.1 Montage du chariot coulissant



#### **Danger**

N'effectuer les réglages sur le chariot coulissant que si la lame de scie est arrêtée et la fiche débranchée.

Le chariot coulissant 1 (ill. 1) est monté sur le côté gauche de la machine, comme suit :

- Monter les deux supports de serrage 2 (ill. 2) avec les vis cylindriques 4 (ill. 3) et les rondelles 5 sur le tube de guidage 3 (ill. 2). Veiller à utiliser la paire de trous extérieurs (voir ill. 2).

**Remarque :** paire de trous intérieurs uniquement pour Erika 65.

- Serrer légèrement les vis cylindriques 4 (ill. 3).
- Monter le tube de guidage 3 (ill. 2) avec les supports de serrage 2 sur le guidage en queue d'aronde gauche du plateau de table, en insérant les supports de serrage 2 latéralement dans le profilé en queue d'aronde (ill. 3).
- Serrer les vis cylindriques 6 (ill. 3) sur les supports de serrage.
- Accrocher la table d'appui 7 (ill. 4) dans le tube de guidage 3 (ill. 2).

### 3.2 Ajustage du chariot coulissant

- Pour l'ajustage, poser la règle de butée 8 (ill. 5) de la butée 9 sur la table d'appui 7 (ill. 4) en laissant dépasser la règle de butée au-dessus de la table de la machine.
- Desserrer les vis cylindriques 4 (ill. 3) sur le tube de guidage 3 et les vis cylindriques 6 sur le support de serrage 2.

- À l'aide des vis d'ajustage 10 (ill. 3) sur les deux supports de serrage 2, régler la table d'appui de manière à ce qu'elle soit parallèle à la machine.
- Freiner la vis d'ajustage 10 avec l'écrou à six pans de la vis.
- À l'aide des vis d'ajustage 11 (ill. 3), régler la table d'appui à 1 mm au maximum au-dessus de la table de la machine. Régler les vis d'ajustage sur les deux supports de serrage 2.
- Freiner la vis d'ajustage 11 avec l'écrou à six pans de la vis.
- Resserrer à fond les vis cylindriques 4 et 6.

### 3.3 Démontage du chariot coulissant

- Décrocher la table d'appui 7 (ill. 4) du tube de guidage 3 (ill. 2).
- Desserrer les vis cylindriques 6 (ill. 3) du support de serrage 2 (ill. 2).
- Soulever le tube de guidage 3 (ill. 2) et sortir les supports de serrage 2 à l'avant hors du guidage à queue d'aronde.
- L'ajustage ne s'avère plus nécessaire si le chariot coulissant est remonté dans la même position.

### 3.4 Manipulation du chariot coulissant

Après le montage et l'ajustage du chariot coulissant, le guide universel et le guide multifonction peuvent être montés sur la table d'appui.

- Amener le groupe de sciage en position centrale (fonction scie circulaire à table).
- Presser les pièces à usiner contre les butées sus-mentionnées.
- Mettre la machine en marche et pousser la pièce à usiner avec le chariot coulissant en direction de la lame de scie.

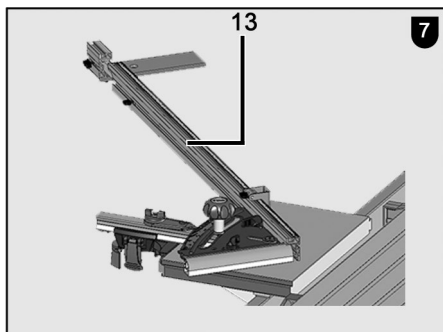
**Remarque :** le chariot coulissant est exempt d'entretien. Ne pas huiler ou graisser le tube de guidage 3 (ill. 2).

### 3.5 Utiliser la fonction de traction par le bas

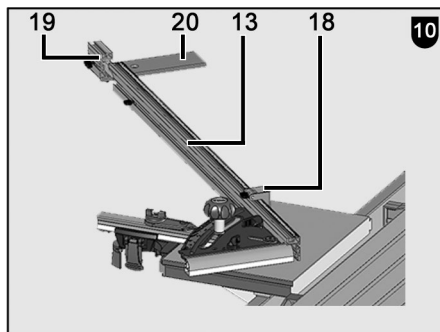
Pour utiliser la fonction de traction par le bas, fixer le chariot coulissant de la manière suivante :

- Fixer la table support 7 (ill. 4) à l'aide de la vis à ailettes 12 (ill. 6).

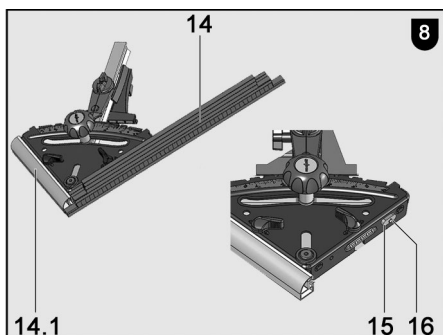
## 4 Règle de butée 203396 et guide télescopique 038309



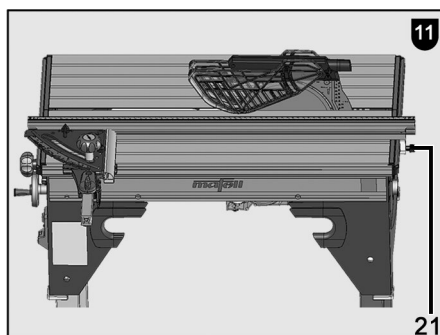
MAF02356/a



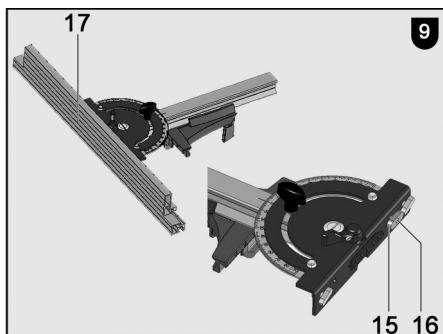
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

La règle de butée sert de butée aux pièces plus longues. De plus, grâce au volet de mise à longueur fourni, la règle peut être utilisée comme butée de longueur. Le guide télescopique prolonge la règle de butée (de 1 m) à 1,8 m. Ainsi, la butée de longueur peut également être rallongée à 1,8 m. La tôle d'appui sur le guide télescopique sert de support à la pièce à usiner.



#### **Danger**

N'effectuer les réglages sur la règle de butée que si la lame de scie est arrêtée et la fiche débranchée.

### **4.1 Montage de la règle de butée sur la butée multifonction**

La règle de butée 13 (ill. 7) est montée comme suit sur le guide multifonction :

- Retirer le rail de butée 14 (ill. 8).
- Monter d'abord l'écrou de serrage 15 avec la vis cylindrique 16 sur la butée. L'écrou de serrage est nécessaire en plus pour compenser les efforts longitudinaux qui se produisent lors de l'utilisation du volet de mise à longueur.
- Pour le montage, incliner la butée angulaire sur 45°.
- Pour montage sur table : pousser la règle de butée 13 sur la butée angulaire jusqu'à ce que le bord arrière de l'encoche soit en contact avec le rail de butée court 14.1 (voir ill. 7). Cela permet de s'assurer que la graduation de la règle de butée correspond à la lame de scie pour chaque réglage d'angle.



Pour une utilisation avec le chariot coulissant, il n'est pas possible de garantir que la graduation de la règle de butée coïncide avec la lame de scie à chaque réglage angulaire.

### **4.2 Montage de la règle de butée sur la butée universelle**

La règle de butée 13 (ill. 7) est montée comme suit sur le guide universel :

- Retirer le rail de butée 17 (ill. 9).
- Monter d'abord l'écrou de serrage 15 avec la vis cylindrique 16 sur la butée. L'écrou de serrage est nécessaire en plus pour compenser les efforts longitudinaux qui se produisent lors de l'utilisation du volet de mise à longueur.
- Pousser la règle de butée 13 (ill. 7) sur la butée angulaire.

### **4.3 Autres utilisations possibles**

Combinées à d'autres articles de la gamme d'accessoires supplémentaires, la butée et la règle de butée offrent les possibilités d'utilisation suivantes :

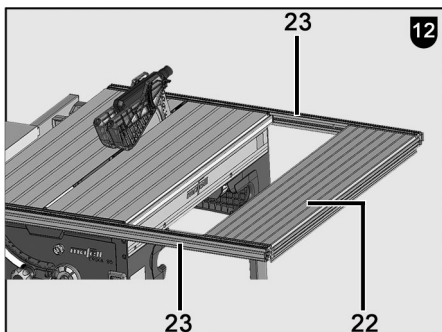
#### **Règle de butée en tant que guide transversal et à onglet :**

- La graduation de la règle de butée 13 (ill. 10) présente un décalage de 5 mm. Grâce à ce décalage, la cote de mise à longueur peut être réglée avec précision à l'aide du volet de mise à longueur 18, si la distance entre la règle de butée et la lame de scie est également de 5 mm.
- Le guide télescopique 19 permet de prolonger la plage de mise à longueur jusqu'à 1,80 m environ. La tôle d'appui 20 fournie à cet effet sert de support à la pièce.

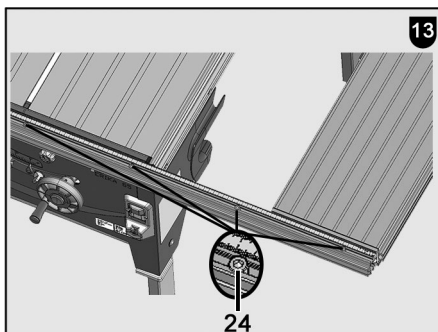
#### **Règle de butée en tant que guide parallèle :**

- La pièce de serrage 21 (ill. 11) permet une fixation supplémentaire de la règle de butée. Pour cela, insérer la pièce de serrage 21 en bas dans la rainure de la règle de butée 13 (ill. 10) et la fixer au profilé à queue d'aronde.

## 5 Table additionnelle 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Utiliser la table additionnelle lors du sciage de pièces de grande taille. Cette table augmente la surface d'appui de la pièce et facilite ainsi le sciage.



### **Danger**

Une charge trop importante sur la table additionnelle risque de faire basculer la scie circulaire à table.

### 5.1 Montage de la table additionnelle



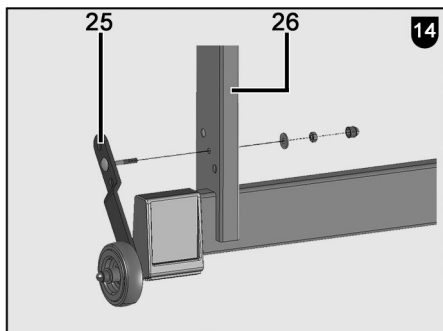
### **Danger**

N'effectuer les réglages sur la table additionnelle que si la lame de scie est arrêtée et la fiche débranchée.

La table additionnelle 22 (ill. 12) est généralement montée sur le côté droit du plateau de table, comme suit :

- Nettoyer les guidages à queue d'aronde sur le plateau de table et sur les deux rails de retenue 23, à l'aide d'un chiffon propre.
- Insérer les rails de retenue latéralement dans le profilé à queue d'aronde de manière à ce que la graduation soit lisible d'en haut.
- Pousser les rails de retenue dans la position souhaitée. Il est conseillé de faire coïncider les deux points zéro des échelles graduées.
- Serrer les vis cylindriques 24 (ill. 13) dans la zone du plateau de table, à l'aide d'une clé à six pans creux (de 5).
- Pousser la table additionnelle 22 (ill. 12) entre les rails de retenue.
- Serrer les vis cylindriques restantes 24 (ill. 13) dans la zone de la table additionnelle.

## 6 Kit de montage roues 202889



MAF02363/a

Le kit de montage de roues sert au postéquipement de l'Erika 70. Cette dernière - tout comme l'Erika 85 - doit pouvoir être déplacée en soulevant la machine du côté opposé aux roues de montage.



### **Danger**

Ne déplacer la machine que si la lame de scie est arrêtée et la fiche débranchée.

### 6.1 Montage du kit de montage de roues

- Monter les roues 25 conformément à l'ill. 14. des deux côtés du bâti tubulaire arrière 26. Veiller à ce que les deux embossages se crantent dans les alésages.

## 7 Accessoires supplémentaires

|                                                                            |             |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------|
| - Guide universel, cpl.                                                    | Réf. 207912 |
| - Guide multifonction (y compris consignes d'utilisation)                  | Réf. 207910 |
| - Guide parallèle (y compris consignes d'utilisation)                      | Réf. 207506 |
| - Porte-tige emballé                                                       | Réf. 207507 |
| - Chariot coulissant, cpl.                                                 | Réf. 038563 |
| - Règle de butée de 1.000 mm ; y compris volet de mise à longueur          | Réf. 203396 |
| - Guide télescopique cpl.                                                  | Réf. 038309 |
| - Pièce de serrage                                                         | Réf. 038294 |
| - Table additionnelle pour Erika 70                                        | Réf. 208438 |
| - Table additionnelle pour Erika 85                                        | Réf. 208439 |
| - Rail de retenue de 1000 mm                                               | Réf. 038686 |
| - Kit de montage de roues                                                  | Réf. 202889 |
| - Cleanbox pack de départ                                                  | Réf. 203402 |
| - Cleanbox, 5 pièces                                                       | Réf. 203575 |
| - Lame de scie au carbure Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 dents / WZ (Erika 70)    | Réf. 092460 |
| - Lame de scie au carbure Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 dents / WZ (Erika 70)    | Réf. 092462 |
| - Lame de scie au carbure Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 dents / FZ/TR (Erika 70) | Réf. 092464 |
| - Lame de scie au carbure Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 dents / WZ (Erika 85)    | Réf. 092472 |
| - Lame de scie au carbure Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 dents / WZ (Erika 85)    | Réf. 092465 |
| - Lame de scie au carbure Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 dents / WZ (Erika 85)    | Réf. 092466 |
| - Lame de scie au carbure Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 dents / FZ/TR (Erika 85) | Réf. 092467 |

## 8 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange

Les informations correspondantes, relatives aux pièces de rechange, se trouvent sur notre page web : [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Sommario

|     |                                                                    |    |
|-----|--------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Spiegazione dei simboli.....                                       | 27 |
| 2   | Informazioni sul prodotto.....                                     | 27 |
| 2.1 | Informazioni sul fabbricante.....                                  | 27 |
| 3   | Carrello 038563.....                                               | 28 |
| 3.1 | Montaggio del carrello.....                                        | 29 |
| 3.2 | Aggiustaggio carrello.....                                         | 29 |
| 3.3 | Smontaggio del carrello.....                                       | 29 |
| 3.4 | Uso del carrello.....                                              | 29 |
| 3.5 | Utilizzo della funzione scorrevole sotto banco.....                | 29 |
| 4   | Battuta graduata 203396 e barra telescopica 038309.....            | 30 |
| 4.1 | Montaggio della battuta graduata alla battuta multifunzionale..... | 31 |
| 4.2 | Montaggio della battuta graduata alla battuta universale.....      | 31 |
| 4.3 | Altre possibilità di applicazione.....                             | 31 |
| 5   | Banco supplementare 208438/ 208439.....                            | 32 |
| 5.1 | Montaggio del banco supplementare.....                             | 32 |
| 6   | Kit di montaggio ruote 202889.....                                 | 33 |
| 6.1 | Montaggio del kit di montaggio ruote.....                          | 33 |
| 7   | Accessori speciali.....                                            | 34 |
| 8   | Disegno esploso e distinta dei ricambi.....                        | 34 |

## 1 Spiegazione dei simboli



**Questo simbolo si trova ovunque siano riportate avvertenze riguardo alla vostra sicurezza.**

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



**Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.**

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



**Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.**

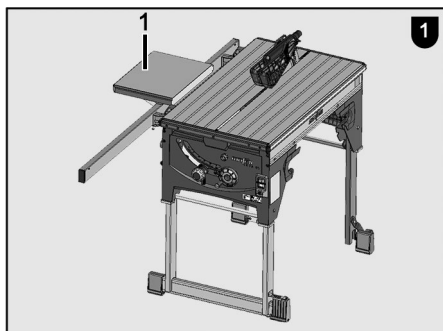
## 2 Informazioni sul prodotto

inerenti gli accessori con codice 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

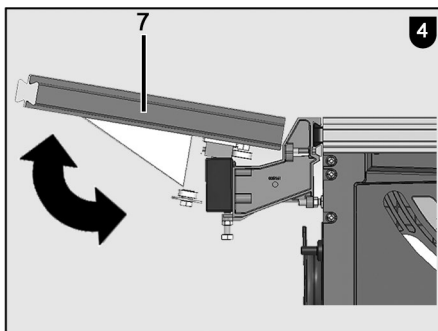
### 2.1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefono +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-mail mafell@mafell.de

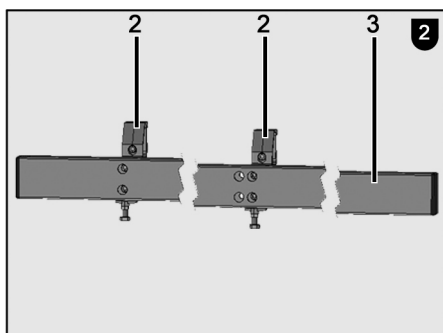
### 3 Carrello 038563



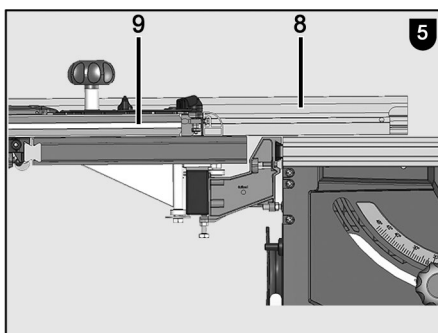
MAF02350/a



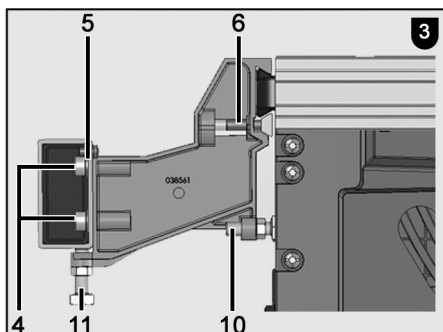
MAF02353/a



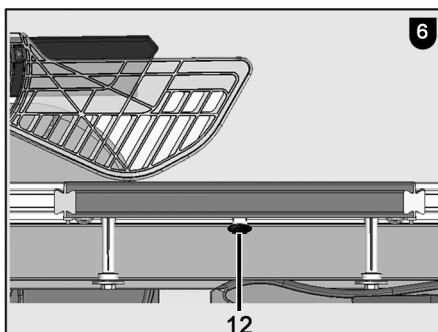
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Il carrello viene utilizzato quando la lunghezza di trazione della sega a lama scorrevole sotto banco non è sufficiente. Una volta montato il carrello (capitolo 3.1), la funzione scorrevole sotto banco può essere utilizzata di nuovo, non appena il carrello è stato fissato (capitolo 3.5).



I video esplicativi sono disponibili al seguente sito:  
[www.mafell.it/erika](http://www.mafell.it/erika)

### 3.1 Montaggio del carrello



#### Pericolo

Eseguire le impostazioni sul carrello solo con lama da taglio ferma e spina elettrica staccata.

Il carrello 1 (Fig. 1) viene montato sul lato sinistro della macchina come segue:

- Montare le due staffe di bloccaggio 2 (Fig. 2) sul tubo guida 3 (Fig. 2) con le viti a testa cilindrica 4 (Fig. 3) e le rondelle 5. Accertarsi che venga utilizzata la coppia di fori più esterna (vedi Fig. 2).

**Nota:** Coppia di fori interna solo per Erika 65.

- Serrare leggermente le viti a testa cilindrica 4 (Fig. 3).
- Montare il tubo guida 3 (Fig. 2) con le staffe di bloccaggio 2 alla guida a coda di rondine sinistra del piano del banco, spingendo le staffe di bloccaggio 2 lateralmente nel profilo a coda di rondine (Fig. 3).
- Serrare le viti a testa cilindrica 6 (Fig. 3) delle staffe di bloccaggio.
- Agganciare la tavola d'appoggio 7 (Fig. 4) nel tubo guida 3 (Fig. 2).

### 3.2 Aggiustaggio carrello

- Per la regolazione, appoggiare la battuta graduata 8 (Fig. 5) della battuta d'arresto 9 sulla tavola d'appoggio 7 (Fig. 4), lasciando che la battuta graduata sporga oltre il banco della macchina.
- Allentare le viti a testa cilindrica 4 (Fig. 3) sul tubo guida 3 e le viti a testa cilindrica 6 sulla staffa di bloccaggio 2.

- Con le viti di registro 10 (Fig. 3) sulle due staffe di bloccaggio 2, regolare la tavola d'appoggio in modo che sia parallela alla macchina.
- Bloccare la vite di registro 10 con il dado esagonale della vite.
- Con le viti di registro 11 (Fig. 3) regolare la tavola d'appoggio a un massimo di 1 mm sopra il banco della macchina. Regolare le viti di registro su entrambe le staffe di bloccaggio 2.
- Bloccare la vite di registro 11 con il dado esagonale della vite.
- Serrare le viti a testa cilindrica 4 e le viti a testa cilindrica 6.

### 3.3 Smontaggio del carrello

- Sganciare la tavola d'appoggio 7 (Fig. 4) dal tubo guida 3 (Fig. 2).
- Svitare le viti a testa cilindrica 6 (Fig. 3) dalla staffa di bloccaggio 2 (Fig. 2).
- Alzare il tubo guida 3 (Fig. 2) e sfilare in avanti le staffe di bloccaggio 2 dalla guida a coda di rondine.
- La regolazione non è più necessaria quando il carrello viene ricollocato nella stessa posizione.

### 3.4 Uso del carrello

Una volta montato e regolato il carrello, è possibile montare la battuta universale e la battuta multifunzionale alla tavola d'appoggio.

- Portare il gruppo sega in posizione centrale (funzione sega circolare da banco).
- Arrestare i pezzi da lavorare contro le battute d'arresto sopra indicate.
- Accendere la macchina e spingere il pezzo con il carrello in direzione della lama da taglio.

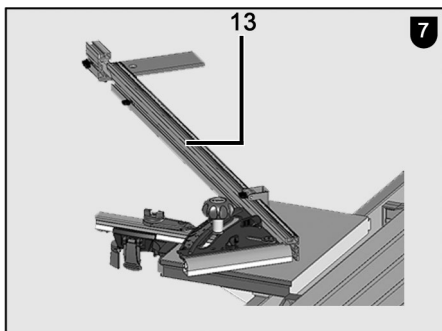
**Nota:** Il carrello non richiede alcuna manutenzione. Non oliare o ingrassare il tubo guida 3 (Fig. 2).

### 3.5 Utilizzo della funzione scorrevole sotto banco

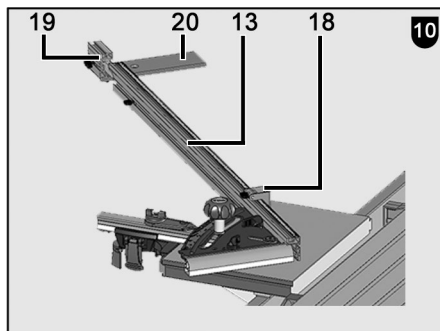
Per utilizzare la funzione scorrevole sotto banco, fissare il carrello come segue:

- Bloccare fissa la tavola d'appoggio 7 (Fig. 4) con le viti ad alette 12 (Fig. 6).

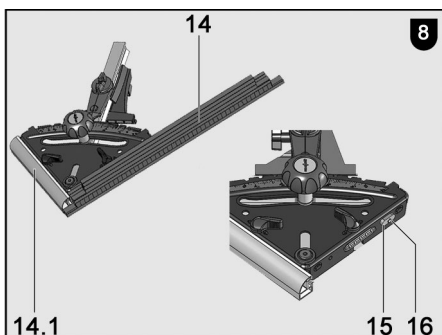
## 4 Battuta graduata 203396 e barra telescopica 038309



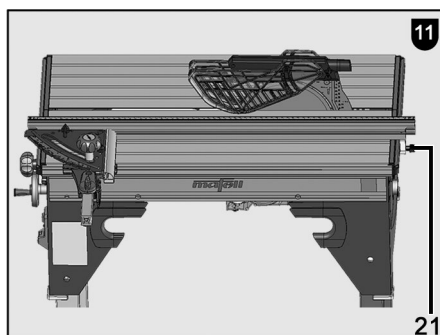
MAF02356/a



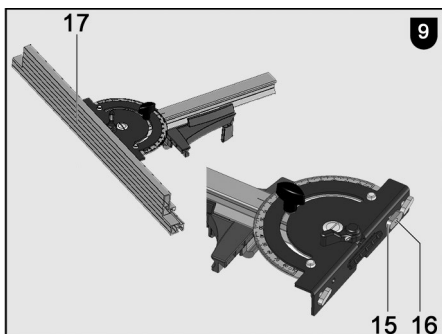
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

La battuta graduata serve per arrestare pezzi da lavorare più lunghi. Inoltre, il righello può essere utilizzato come battuta longitudinale grazie al riscontro in dotazione. La barra telescopica prolunga la battuta graduata (1 m) a 1,8 m. In questo modo è possibile allungare anche la battuta longitudinale a 1,8 m. Il lamierino d'appoggio sulla barra telescopica funge come appoggio del pezzo da lavorare.



#### **Pericolo**

Eseguire le regolazioni sulla battuta graduata solo con lama da taglio ferma e spina elettrica staccata.

### **4.1 Montaggio della battuta graduata alla battuta multifunzionale**

La battuta graduata 13 (Fig. 7) viene montata alla battuta multifunzionale come segue:

- Rimuovere la battuta d'arresto 14 (Fig. 8).
- Montare prima il dado di bloccaggio 15 con la vite a testa cilindrica 16 alla battuta d'arresto. Il dado di bloccaggio serve aggiuntivamente per assorbire le forze longitudinali che si generano utilizzando il riscontro.
- Per il montaggio, orientare la battuta angolare a 45°.
- Per il montaggio al banco: Spingere la battuta graduata 13 sulla battuta angolare, finché lo spigolo posteriore della fresatura poggia alla battuta d'arresto corta 14.1 (vedi Fig. 7). Con ciò è garantito che la scala nella battuta graduata corrisponde in ogni angolazione alla lama da taglio.



Utilizzando il carrello, non è possibile garantire che la scala nella battuta graduata corrisponde in ogni angolazione alla lama da taglio.

### **4.2 Montaggio della battuta graduata alla battuta universale**

La battuta graduata 13 (Fig. 7) viene montata alla battuta universale come segue:

- Rimuovere la battuta d'arresto 17 (Fig. 9).
- Montare prima il dado di bloccaggio 15 con la vite a testa cilindrica 16 alla battuta d'arresto. Il dado di bloccaggio serve aggiuntivamente per assorbire le forze longitudinali che si generano utilizzando il riscontro.
- Spingere la battuta graduata 13 (Fig. 7) alla battuta angolare.

### **4.3 Altre possibilità di applicazione**

La battuta d'arresto e la battuta graduata, in combinazione con altri articoli del programma di accessori speciali, offrono le possibilità di applicazione seguenti:

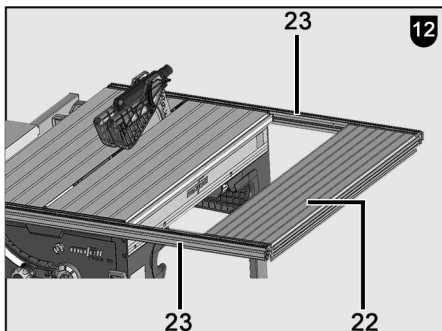
#### **Battuta graduata come battuta d'arresto trasversale ed angolare:**

- La scala nella battuta graduata 13 (Fig. 10) presenta uno sfalsamento di 5 mm. Grazie a questo sfalsamento, la quota del taglio trasversale può essere impostata con precisione con il riscontro 18 se la distanza tra battuta graduata e lama da taglio è anch'essa di 5 mm.
- Con la barra telescopica 19, il campo di taglio può essere esteso fino a circa 1,80 m. Il lamierino d'appoggio 20 in dotazione funge come appoggio del pezzo da lavorare.

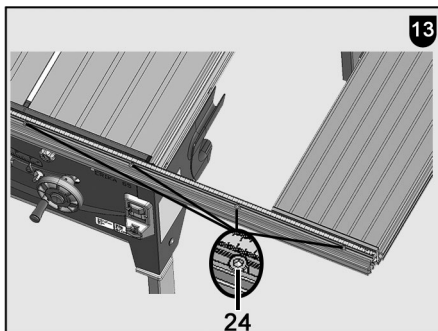
#### **Battuta graduata come battuta parallela:**

- L'elemento di serraggio 21 (Fig. 11) consente un ulteriore fissaggio della battuta graduata. A questo scopo, inserire l'elemento di serraggio 21 in basso nella scanalatura della battuta graduata 13 (Fig. 10) e bloccarlo al profilo a coda di rondine.

## 5 Banco supplementare 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Per segare pezzi più grandi, utilizzare il banco supplementare. Questo ingrandisce la superficie di appoggio del pezzo da lavorare e facilita l'operazione di taglio con sega.



### **Pericolo**

Se il carico sul banco supplementare è troppo alto, sussiste il pericolo che la sega circolare da banco si ribalti.

### 5.1 Montaggio del banco supplementare



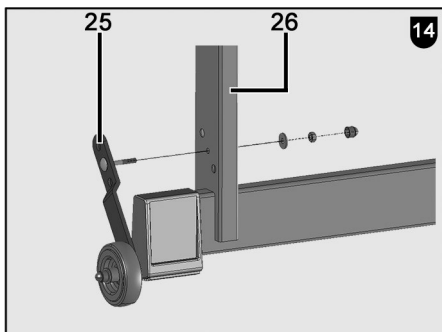
### **Pericolo**

Eseguire le regolazioni sul banco supplementare solo con lama da taglio ferma e spina elettrica staccata.

- Pulire le guide a coda di rondine sul piano del banco e sui due binari di sostegno 23 con un panno pulito.
- Infilare i binari di sostegno lateralmente nel profilo a coda di rondine, in modo che la scala possa essere letta dall'alto.
- Spingere i binari di sostegno nella posizione desiderata. Di conseguenza, i due punti zero delle scale graduate coincidono.
- Serrare le viti a testa cilindrica 24 (Fig. 13) in zona del piano del banco con una chiave a brugola (da 5).
- Infilare il banco supplementare 22 (Fig. 12) tra i binari di sostegno.
- Serrare le rimanenti viti a testa cilindrica 24 (Fig. 13) in zona del banco supplementare.

Il banco supplementare 22 (Fig. 1) viene montato di solito sul lato destro del piano del banco come segue:

## 6 Kit di montaggio ruote 202889



MAF02363/a

Il kit di montaggio delle ruote serve come retrofit per Erika 70. Come l'Erika 85, anche questa deve poter essere spostata alzando la macchina sul lato opposto alle ruote montate.



### **Pericolo**

Lo spostamento della macchina deve avvenire solo con lama da taglio ferma e spina elettrica staccata.

### 6.1 Montaggio del kit di montaggio ruote

- Montare le ruote 25 come indicato in Fig. 14. su entrambi i lati del telaio grezzo posteriore 26. Assicurarsi che i due rilievi si incastrino nei fori.

## 7 Accessori speciali

|                                                                                        |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| - Battuta universale, compl.                                                           | Codice 207912 |
| - Battuta multifunzionale (compreso istruzioni per l'uso)                              | Codice 207910 |
| - Battuta parallela (compreso istruzioni per l'uso)                                    | Codice 207506 |
| - Supporto asta imballato                                                              | Codice 207507 |
| - Carrello, compl.                                                                     | Codice 038563 |
| - Battuta graduata da 1.000 mm; compreso un riscontro                                  | Codice 203396 |
| - Barra telescopica, compl.                                                            | Codice 038309 |
| - Elemento di serraggio                                                                | Codice 038294 |
| - Banco supplementare per Erika 70                                                     | Codice 208438 |
| - Banco supplementare per Erika 85                                                     | Codice 208439 |
| - Binario di sostegno 1000 mm                                                          | Codice 038686 |
| - Kit di montaggio ruote                                                               | Codice 202889 |
| - Pacchetto base Cleanbox                                                              | Codice 203402 |
| - Cleanbox, 5 pezzi                                                                    | Codice 203575 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 denti / alternanti (Erika 70) | Codice 092460 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 denti / alternanti (Erika 70) | Codice 092462 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 denti / FZ/TR (Erika 70)      | Codice 092464 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 denti / alternanti (Erika 85) | Codice 092472 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 denti / alternanti (Erika 85) | Codice 092465 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 denti / alternanti (Erika 85) | Codice 092466 |
| - Lama da taglio in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 denti / FZ/TR (Erika 85)      | Codice 092467 |

## 8 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Inhoudsopgave

|     |                                                           |    |
|-----|-----------------------------------------------------------|----|
| 1   | Verklaring van de symbolen .....                          | 35 |
| 2   | Gegevens van het product .....                            | 35 |
| 2.1 | Gegevens van de fabrikant .....                           | 35 |
| 3   | Slede 038563 .....                                        | 36 |
| 3.1 | Montage slede .....                                       | 37 |
| 3.2 | Afstelling slede .....                                    | 37 |
| 3.3 | Demontage slede .....                                     | 37 |
| 3.4 | Hantering slede .....                                     | 37 |
| 3.5 | Ondervoertrekfunctie gebruiken .....                      | 37 |
| 4   | Aanslagliniaal 203396 en uitschuifbare stang 038309 ..... | 38 |
| 4.1 | Montage aanslagliniaal op multifunctionele aanslag .....  | 39 |
| 4.2 | Montage aanslagliniaal op universele aanslag .....        | 39 |
| 4.3 | Andere gebruiksmogelijkheden .....                        | 39 |
| 5   | Extra tafel 208438/ 208439 .....                          | 40 |
| 5.1 | Montage extra tafel .....                                 | 40 |
| 6   | Aanbouwset wielen 202889 .....                            | 41 |
| 6.1 | Montage aanbouwset wielen .....                           | 41 |
| 7   | Extra toebehoren .....                                    | 42 |
| 8   | Explosietekening en onderdelenlijst .....                 | 42 |

## 1 Verklaring van de symbolen



**Dat symbool vindt u overal waar instructies betreffende de veiligheid staan.**  
Bij veronachtzaming kunnen zware verwondingen het gevolg zijn.



**Dat symbool kenmerkt een eventueel schadelijke situatie.**  
Wordt deze niet vermeden, kunnen het product of voorwerpen in de omgeving worden beschadigd.



**Dit symbool kenmerkt gebruikerstips en andere nuttige informatie.**

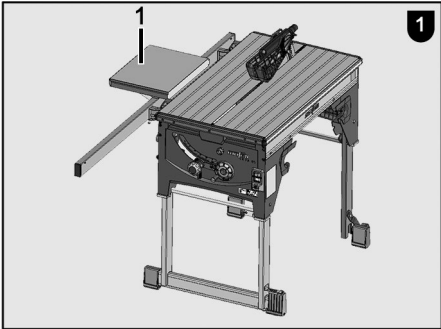
## 2 Gegevens van het product

bij toebehoren met art.-nr. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

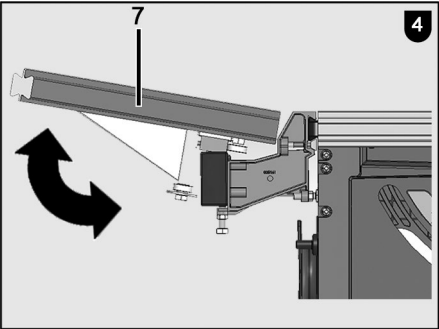
### 2.1 Gegevens van de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf/Neckar, Tel. +49 7423/812-0, Fax +49 7423/812-218,  
e-mail mafell@mafell.de

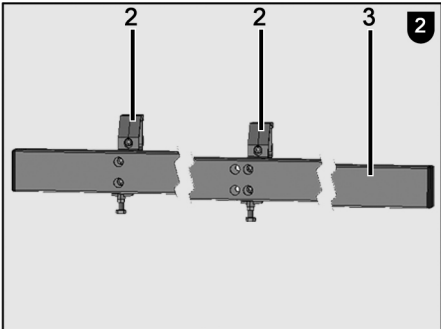
3 Slede 038563



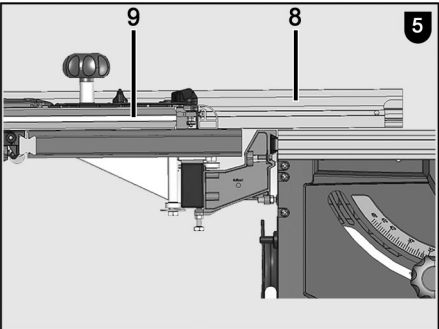
MAF02350/a



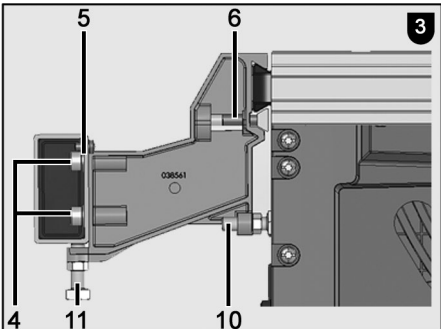
MAF02353/a



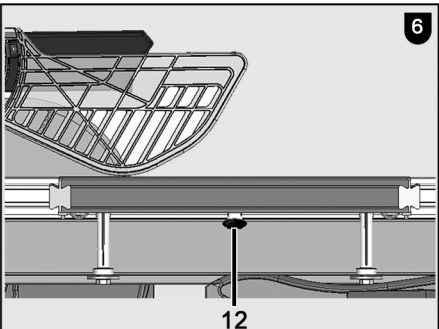
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

De slede wordt gebruikt als de trek lengte van de ondervloertrekzaag niet volstaat. Na een geslaagde montage van de slede (hfst. 3.1) kan de ondervloertrekfunctie weer gebruikt worden, zodra de slede bevestigd is (hfst. 3.5).



Verklarende video's  
vindt u op:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montage slede



#### Gevaar

Voer de instellingen aan de slede alleen uit als het zaagblad stilstaat en de stekker uitgetrokken is.

Slede 1 (afb. 1) monteert u als volgt op de linkerkant van de machine:

- Monteer beide klemhouders 2 (afb. 2) met de cilinderbouten 4 (afb. 3) en ringen 5 op de buis 3 (afb. 2). Let erop dat u het buitenste paar gaten gebruikt (zie afb. 2).

**Opmerking:** Binnenste paar gaten alleen voor Erika 65.

- Span de cilinderbouten 4 (afb. 3) licht aan.
- Monteer de buis 3 (afb. 2) met de klemhouders 2 op de linker zwaluwstaartgeleiding van het tafelblad door de klemhouders 2 zijdelings in het zwaluwstaartprofiel (afb. 3) te schuiven.
- Span de cilinderbouten 6 (afb. 3) op de klemhouders aan.
- Hang de steuntafel 7 (afb. 4) in de buis 3 (afb. 2).

### 3.2 Afstelling slede

- Leg het aanslagliniaal 8 (afb. 5) van aanslag 9 om af te stellen op de steuntafel 7 (afb. 4) en laat het aanslagliniaal daarbij over de machinetafel hangen.
- Draai de cilinderbouten 4 (afb. 3) op de buis 3 en de cilinderbouten 6 op klemhouder 2 los.
- Stel de steuntafel met de instelschroeven 10 (afb. 3) aan beide klemhouders 2 zodanig in dat ze parallel aan de machine staat.

- Borg de instelschroef 10 met de zeskantmoer van de schroef.
- Zet de steuntafel met de instelschroeven 11 (afb. 3) max. 1 mm boven de machinetafel. Stel de instelschroeven bij beide klemhouders 2 in.
- Borg de instelschroef 11 met de zeskantmoer van de schroef.
- Span de cilinderbouten 4 en de cilinderbouten 6 vast.

### 3.3 Demontage slede

- Haal de steuntafel 7 (afb. 4) uit de buis 3 (afb. 2).
- Draai de cilinderbouten 6 (afb. 3) op de klemhouder 2 (afb. 2) los.
- Til de buis 3 (afb. 2) op en schuif de klemhouders 2 vooraan uit de zwaluwstaartgeleiding.
- Als u de slede opnieuw op dezelfde positie aanbrengt, hoeft u ze niet meer af te stellen.

### 3.4 Hantering slede

Na de montage en afstelling van de slede kan u de universele en de multifunctionele aanslag op de steuntafel monteren.

- Breng het zaagaggregaat in de middelste stand (functie tafelcirkelzaag).
- Bevestig uw werkstukken op de bovengenoemde aanslagen.
- Schakel de machine in en schuif het werkstuk met de slede in de richting van het zaagblad.

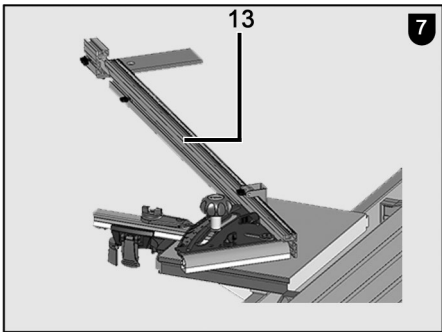
**Opmerking:** De slede is onderhoudsvrij. Smeer of vet de buis 3 (afb. 2) niet in.

### 3.5 Ondervloertrekfunctie gebruiken

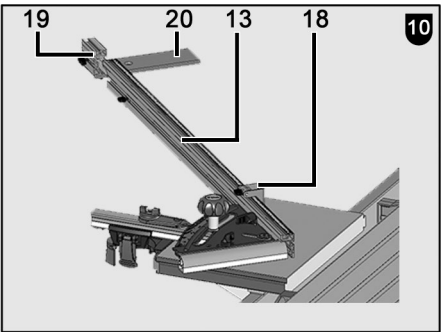
Om de ondervloertrekfunctie te gebruiken, bevestigt u de slede als volgt:

- Zet de steuntafel 7 (afb. 4) met de vleugelbout 12 (afb. 6) vast.

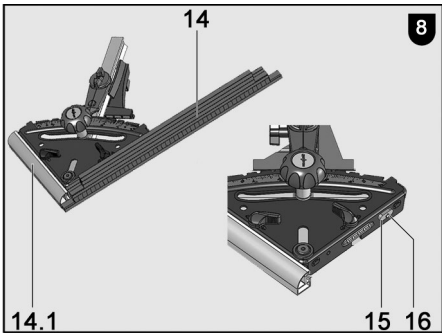
4 Aanslagliniaal 203396 en uitschuifbare stang 038309



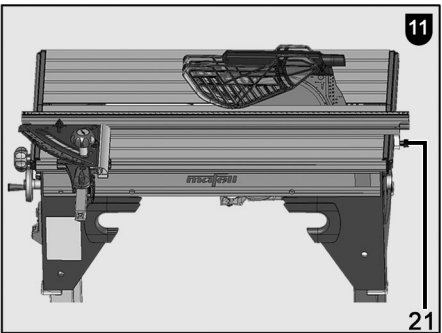
MAF02356/a



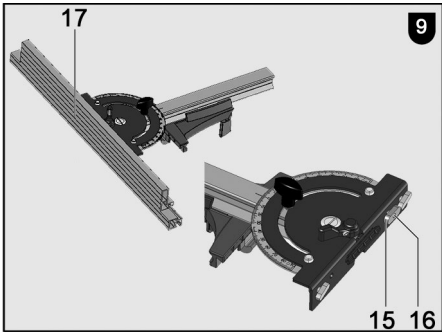
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Het aanslagliniaal dient om langere werkstukken aan te slaan. Door de meegeleverde afkortaanslag kan u het liniaal ook als lengte-aanslag gebruiken. De uitschuifbare stang verlengt het aanslagliniaal (1 m) tot 1,8 m. Daardoor kan u de lengte-aanslag ook verlengen tot 1,8 m. De steunplaat aan de uitschuifbare stang dient om het werkstuk te ondersteunen.



#### **Gevaar**

Voer de instellingen aan het aanslagliniaal alleen uit als het zaagblad stilstaat en de stekker uitgetrokken is.

### **4.1 Montage aanslagliniaal op multifunctionele aanslag**

Het aanslagliniaal 13 (afb. 7) monteert u als volgt op de multifunctionele aanslag:

- Verwijder de aanslagrail 14 (afb. 8).
- Monteer eerst de klemmoer 15 met de cilinderbout 16 op de aanslag. De klemmoer is ook nodig om de optredende langskrachten bij het gebruik van de inkortklep op te vangen.
- Zwenk de hoekaanslag voor de montage op 45°.
- Bij montage op de tafel: Schuif het aanslagliniaal 13 op de hoekaanslag tot de achterste kant van de uittreuzing tegen de korte aanslagrail 14.1 ligt (zie afb. 7). Daardoor is gewaarborgd dat de schaal in het aanslagliniaal in elke hoekinstelling met het zaagblad overeenstemt.



Bij gebruik met de slede is niet gegarandeerd dat de schaal in het aanslagliniaal in elke hoekinstelling overeenstemt met het zaagblad.

### **4.2 Montage aanslagliniaal op universele aanslag**

Het aanslagliniaal 13 (afb. 7) monteert u als volgt op de universele aanslag:

- Verwijder de aanslagrail 17 (afb. 9).
- Monteer eerst de klemmoer 15 met de cilinderbout 16 op de aanslag. De klemmoer is ook nodig om de optredende langskrachten bij het gebruik van de inkortklep op te vangen.
- Schuif het aanslagliniaal 13 (afb. 7) op de hoekaanslag.

### **4.3 Andere gebruiksmogelijkheden**

Aanslag en aanslagliniaal in combinatie met andere artikels uit het gamma van speciale toebehoren bieden de volgende gebruiksmogelijkheden:

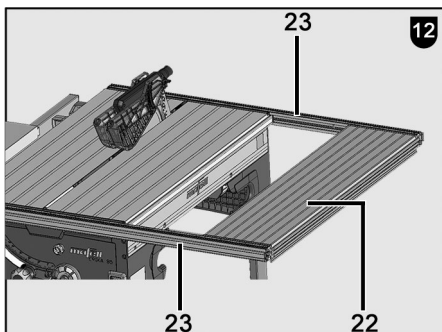
#### **Aanslagliniaal als dwars- en verstekaanslag:**

- De schaal in het aanslagliniaal 13 (afb. 10) vertoont een verschuiving van 5 mm. Door die verschuiving kan u de lengte met de afkortaanslag 18 exact instellen als de afstand tussen aanslagliniaal en zaagblad ook 5 mm bedraagt.
- Met de uitschuifbare stang 19 kan u het afkortbereik uitbreiden tot ca. 1,80 m. De meegeleverde steunplaat 20 dient als werkstukondersteuning.

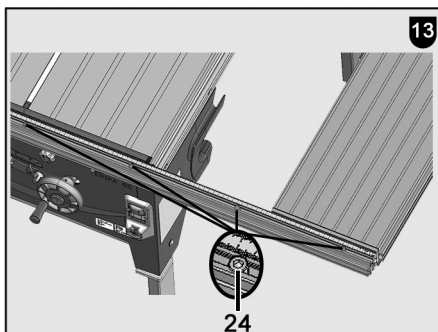
#### **Aanslagliniaal als parallelle aanslag:**

- Het klemstuk 21 (afb. 11) maakt het mogelijk om het aanslagliniaal extra te bevestigen. Breng het klemstuk 21 daarvoor onderaan in de groef van het aanslagliniaal 13 (afb. 10) en klem het vast op het zwaluwstaartprofiel.

## 5 Extra tafel 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Gebruik de extra tafel om grotere werkstukken te zagen. Dat vergroot het steunvlak van het werkstuk en vergemakkelijkt zo het zaagproces.



### Gevaar

Bij een te grote belasting op de extra tafel bestaat het gevaar dat de tafelcirkelzaag kantelt.

### 5.1 Montage extra tafel



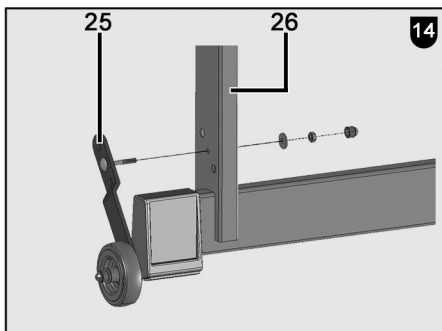
### Gevaar

Voer de instellingen aan de extra tafel alleen uit als het zaagblad stilstaat en de stekker uitgetrokken is.

De extra tafel 22 (afb. 12) monteert u normaal als volgt op de rechterkant van de tafelplaat:

- Reinig de zwaluwstaartgeleidingen op de tafelplaat en op beide borgrails 23 met een propere doek.
- Schuif de borgrails zijdelings in het zwaluwstaartprofiel, zodat de schaal bovenaan leesbaar is.
- Schuif de borgrails in de gewenste positie. Daarbij stemmen beide nulpunten van de schalen overeen.
- Span de cilinderbouten 24 (afb. 13) in het bereik van de tafelplaat met een binnenzeskantsleutel (SW5) vast.
- Schuif de extra tafel 22 (afb. 12) tussen de borgrails.
- Span de resterende cilinderbouten 24 (afb. 13) in het bereik van de extra tafel aan.

## 6 Aanbouwset wielen 202889



MAF02363/a

De aanbouwset van de wielen dient om de Erika 70 uit te breiden. Die moet u - net zoals de Erika 85 - kunnen verschuiven door de machine aan de tegenoverliggende kant van de wielen op te tillen.



### **Gevaar**

Verschuif de machine alleen als het zaagblad stilstaat en de stekker uitgetrokken is.

### 6.1 Montage aanbouwset wielen

- Monteer de wielen 25 volgens afb. 14. aan beide kanten van het achterste buizengestel 26. Let erop dat de twee vergrendelingen in de boorgaten vastklikken.

## 7 Extra toebehoren

|                                                              |                  |
|--------------------------------------------------------------|------------------|
| - Universele aanslag, compl.                                 | Best.-nr. 207912 |
| - Multifunctionele aanslag (incl. handleiding)               | Best.-nr. 207910 |
| - Parallelle aanslag (incl. handleiding)                     | Best.-nr. 207506 |
| - Stanghouder verpakt                                        | Best.-nr. 207507 |
| - Schuifslede, compl.                                        | Best.-nr. 038563 |
| - Aanslagliniaal 1.000 mm, incl. afkortaanslag               | Best.-nr. 203396 |
| - Uittrekstang, compl.                                       | Best.-nr. 038309 |
| - Klemstuk                                                   | Best.-nr. 038294 |
| - Extra tafel voor Erika 70                                  | Best.-nr. 208438 |
| - Extra tafel voor Erika 85                                  | Best.-nr. 208439 |
| - Houderrail 1000 mm                                         | Best.-nr. 038686 |
| - Aanbouwset wielen                                          | Best.-nr. 202889 |
| - Cleanbox startpakket                                       | Best.-nr. 203402 |
| - Cleanbox, 5 stuks                                          | Best.-nr. 203575 |
| - Zaagblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30, 32 tanden / WZ (Erika 70)    | Best.-nr. 092460 |
| - Zaagblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30, 48 tanden / WZ (Erika 70)    | Best.-nr. 092462 |
| - Zaagblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30, 68 tanden / FZ/TR (Erika 70) | Best.-nr. 092464 |
| - Zaagblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30, 24 tanden / WZ (Erika 85)    | Best.-nr. 092472 |
| - Zaagblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30, 40 tanden / WZ (Erika 85)    | Best.-nr. 092465 |
| - Zaagblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30, 60 tanden / WZ (Erika 85)    | Best.-nr. 092466 |
| - Zaagblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30, 68 tanden / FZ/TR (Erika 85) | Best.-nr. 092467 |

## 8 Explosietekening en onderdelenlijst

De overeenkomstige informatie van de reserveonderdelen vindt u op onze homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Índice de contenidos

|     |                                                          |    |
|-----|----------------------------------------------------------|----|
| 1   | Leyenda.....                                             | 43 |
| 2   | Datos del producto .....                                 | 43 |
| 2.1 | Datos del fabricante .....                               | 43 |
| 3   | Carro deslizante 038563 .....                            | 44 |
| 3.1 | Montaje del carro deslizante.....                        | 45 |
| 3.2 | Ajuste del carro deslizante .....                        | 45 |
| 3.3 | Desmontaje del carro deslizante .....                    | 45 |
| 3.4 | Manipulación del carro deslizante .....                  | 45 |
| 3.5 | Utilizar la función de tren bajo suelo .....             | 45 |
| 4   | Regla de tope 203396 y barra extensible 038309.....      | 46 |
| 4.1 | Montaje de la regla de tope en el tope multifunción..... | 47 |
| 4.2 | Montaje de la regla de tope en el tope universal.....    | 47 |
| 4.3 | Otras posibilidades de uso .....                         | 47 |
| 5   | Mesa adicional 208438/ 208439 .....                      | 48 |
| 5.1 | Montaje de la mesa adicional.....                        | 48 |
| 6   | Juego de montaje de ruedas 202889 .....                  | 49 |
| 6.1 | Montaje del juego de montaje de ruedas .....             | 49 |
| 7   | Accesorios especiales .....                              | 50 |
| 8   | Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio .....  | 50 |

## 1 Leyenda



**Este símbolo está colocado en las indicaciones para su seguridad.**

De no respetar estas instrucciones, se pondrá en peligro la integridad de las personas.



**Este símbolo identifica situaciones que pueden poner en peligro la integridad del producto o de otros bienes que se encuentren en las proximidades del lugar de uso.**

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



**Este símbolo identifica consejos para el personal operativo u otra información oportuna.**

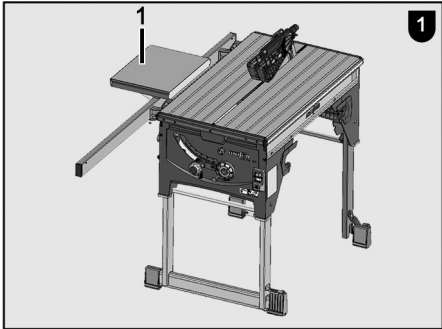
## 2 Datos del producto

Para las máquinas con número de referencia 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

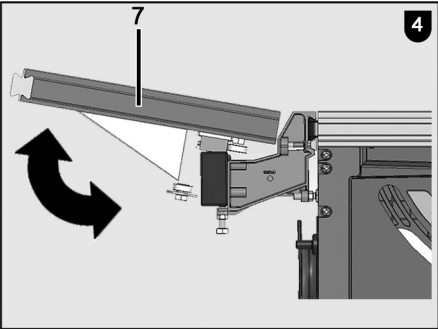
### 2.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

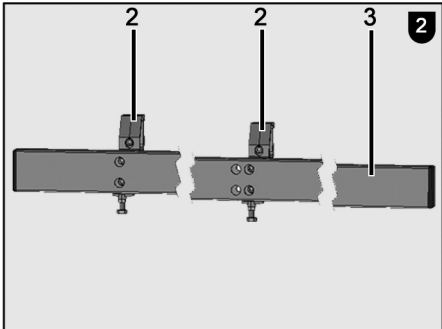
3 Carro deslizable 038563



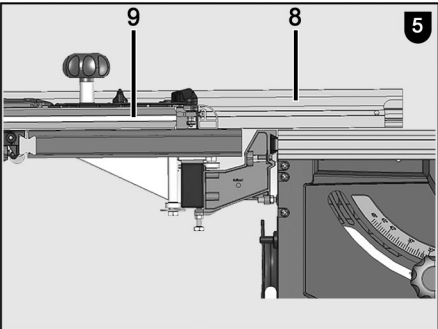
MAF02350/a



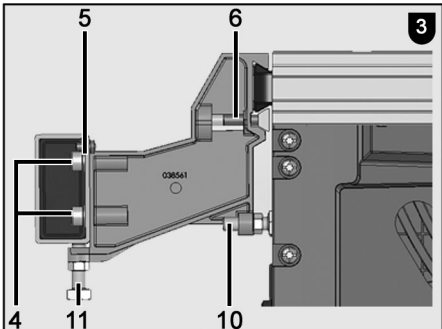
MAF02353/a



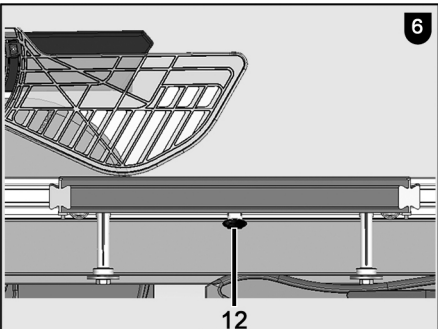
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

El carro deslizable se utiliza cuando la longitud de tracción de la sierra de arrastre de suelo no es suficiente. Tras montar con éxito el carro deslizable (Cap. 3.1), se puede utilizar de nuevo la función de arrastre fue suelo tan pronto como se haya fijado el carro deslizable (Cap. 3.5).



Aquí encontrará vídeos explicativos:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montaje del carro deslizable



#### **Peligro**

Antes de proceder a realizar ajustes en el carro deslizable, asegúrese de que esté parado el disco de sierra y que esté desconectada la alimentación de tensión.

El carro deslizable 1 (fig. 1) se montará en el lateral izquierdo de la máquina de la siguiente manera:

- Monte los dos dispositivos de fijación 2 (fig. 2) con los tornillos cilíndricos 4 (fig. 3) y las arandelas 5 en la tubería guía 3 (fig. 2). Tenga en cuenta que se usa el par de orificios exterior (véase fig. 2).

**Nota:** Par de orificios interior solo para Erika 65.

- Apriete ligeramente los tornillos cilíndricos 4 (fig. 3).
- Monte la tubería guía 3 (fig. 2) con los dispositivos de fijación 2 en la guía de la cola de milano izquierda del tablero, para ello, introduzca el dispositivo de fijación 2 por el lateral en el perfil de la cola de milano (fig. 3).
- Apriete los tornillos cilíndricos 6 (fig. 3) con los dispositivos de fijación.
- Cuelgue la mesa de soporte 7 (fig. 4) en la tubería guía 3 (fig. 2).

### 3.2 Ajuste del carro deslizable

- Para realizar el ajuste, coloque la regla de tope 8 (fig. 5) sobre la mesa de soporte 7 (fig. 4) y deje que sobresalga la regla de tope sobre la mesa de la máquina.
- Afloje los tornillos cilíndricos 4 (fig. 3) de la tubería guía 3 y los tornillos cilíndricos 6 del dispositivo de fijación 2.

- Ajuste la mesa de soporte con los tornillos de ajuste 10 (fig. 3) en los dos dispositivos de fijación 2 de forma que esté colocada de forma paralela a la máquina.
- Contrarreste el tornillo de ajuste 10 con la tuerca hexagonal del tornillo.
- Ajuste la mesa de soporte con los tornillos de ajuste 11 (fig. 3) máx. 1 mm sobre la mesa de la máquina. Ajuste los tornillos de ajuste con los dos dispositivos de fijación 2.
- Contrarreste el tornillo de ajuste 11 con la tuerca hexagonal del tornillo.
- Apriete los tornillos cilíndricos 4 y los tornillos cilíndricos 6.

### 3.3 Desmontaje del carro deslizable

- Descuelgue la mesa de soporte 7 (fig. 4) de la tubería guía 3 (fig. 2).
- Afloje los tornillos cilíndricos 6 (fig. 3) en el dispositivo de fijación 2 (fig. 2).
- Levante la tubería guía 3 (fig. 2) y saque el dispositivo de fijación 2 de la guía de la cola de milano por delante.
- No es necesario ajustar si se coloca de nuevo el carro deslizable en la misma posición.

### 3.4 Manipulación del carro deslizable

Tras el montaje y el ajuste del carro deslizable, puede montar el tope universal y el tope multifunción en la mesa de soporte.

- Coloque la unidad de sierra en la posición central (función sierra circular de mesa).
- Presionar sus piezas de trabajo en los topes nombrados más arriba.
- Conecte la máquina y desplace la pieza de trabajo con el carro deslizable en dirección al disco de sierra.

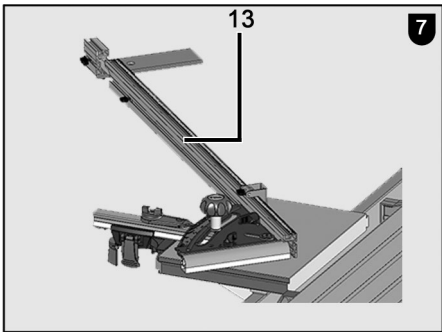
**Nota:** El carro deslizable no precisa mantenimiento. No lubricar ni engrasar la tubería guía 3 (fig. 2).

### 3.5 Utilizar la función de tren bajo suelo

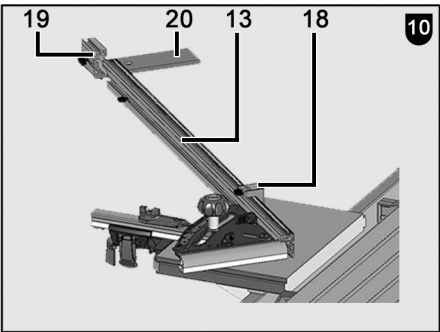
Para utilizar la función de bajo suelo, fije el carro deslizable del siguiente modo:

- Sujete la mesa de soporte 7 (fig. 4) con el tornillo de mariposa 12 (fig. 6).

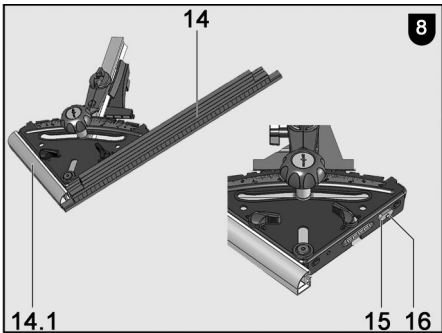
4 Regla de tope 203396 y barra extensible 038309



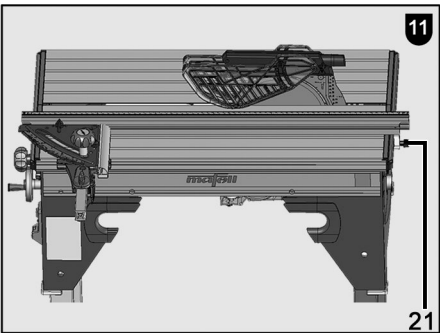
MAF02356/a



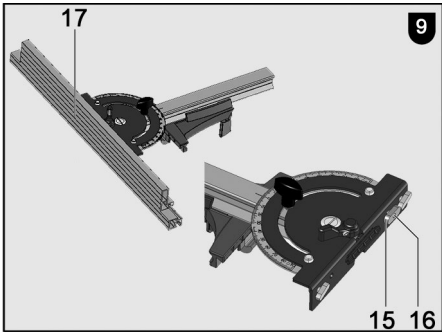
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

La regla de tope sirve para sujetar piezas de trabajo más largas. Además, la regla se puede utilizar como tope longitudinal con el tope abatible. La barra extraíble prolonga la regla de tope (1 m) hasta 1,8 m. Así, también se puede prolongar el tope longitudinal hasta 1,8 m. La chapa de soporte en la barra extraíble sirve para apoyar la pieza de trabajo.



#### **Peligro**

Antes de proceder a realizar ajustes en la regla de tope, asegúrese de que esté parado el disco de sierra y que esté desconectada la alimentación de tensión.

### **4.1 Montaje de la regla de tope en el tope multifunción**

La regla de tope 13 (fig. 7) se monta en el tope multifunción del siguiente modo:

- Quitar el carril de tope 14 (fig. 8).
- Monte primero la tuerca de fijación 15 con el tornillo cilíndrico 16 en el tope. La tuerca de fijación sirve para compensar la fuerza longitudinal que se produce al utilizar la tapa para cortar a medida.
- Gire el tope angular a 45° para el montaje.
- Si se monta en la mesa: Coloque la regla de tope 13 en el tope angular de manera que el borde trasero de la ranura encaje con el carril de tope corto 14.1 (fig. 7). De esta manera, queda asegurado que la escala de la regla de tope esté ajustada correctamente con el disco de sierra en cualquier posición inclinada.



Cuando se utiliza con el carro deslizable, no se puede asegurar que la escala de la regla tope coincida en cada ajuste angular con el disco de sierra.

### **4.2 Montaje de la regla de tope en el tope universal**

La regla de tope 13 (fig. 7) se monta en el tope universal del siguiente modo:

- Quitar el carril de tope 17 (fig. 9).
- Monte primero la tuerca de fijación 15 con el tornillo cilíndrico 16 en el tope. La tuerca de fijación sirve para compensar la fuerza longitudinal que se produce al utilizar la tapa para cortar a medida.
- Ajuste la regla de tope 13 (fig. 7) al tope angular.

### **4.3 Otras posibilidades de uso**

El tope y regla de tope, en combinación con otros artículos del programa de accesorios especiales, ofrecen las siguientes posibilidades de uso:

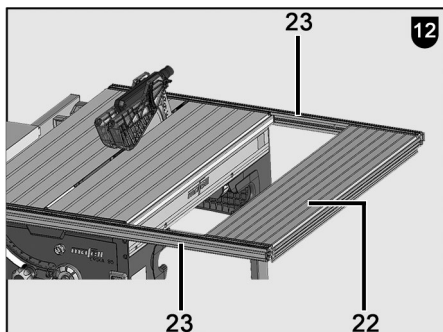
#### **Regla de tope como tope transversal y de sesgadas:**

- La escala de la regla de top 13 (fig. 10) se desalinea 5 mm. Al desalinearse, se puede ajustar con exactitud la medida abatible con el tope abatible 18, si la distancia entre la regla de tope y el disco de sierra también es de 5 mm.
- Con ayuda de la barra extraíble 19 se puede ampliar la zona abatible a aprox. 1,80 m. La chapa de soporte 20 suministrada sirve como soporte de la pieza de trabajo.

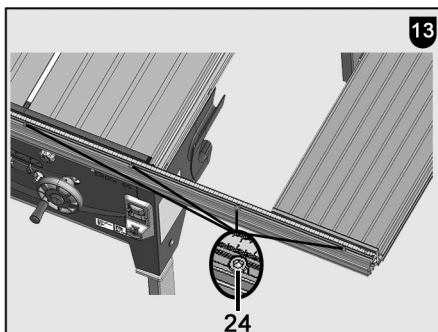
#### **Regla de tope como tope paralelo:**

- La pieza de sujeción 21 (fig. 11) permite una fijación adicional de la regla de tope. Introduzca para ello la pieza de sujeción 21 por debajo en la ranura de la regla de tope 13 (fig. 10) y sujételo al perfil de la cola de milano.

## 5 Mesa adicional 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Utilice la mesa adicional para serrar piezas de trabajo más grandes. Esta amplía la superficie de soporte de la pieza de trabajo y facilita el proceso de sierra.



### Peligro

Si se sobrecarga la mesa adicional, se corre el peligro de que la sierra de mesa vuelque.

### 5.1 Montaje de la mesa adicional



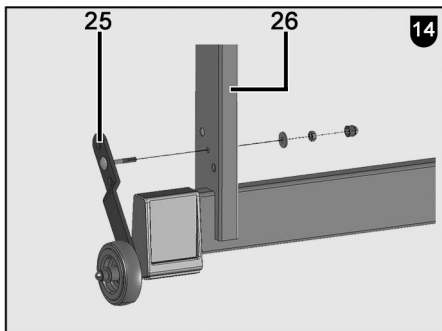
### Peligro

Antes de proceder a realizar ajustes en la mesa adicional, asegúrese de que esté parado el disco de sierra y que esté desconectada la alimentación de tensión.

La mesa adicional 22 (fig. 1) se monta generalmente en el lateral derecho del tablero de la siguiente manera:

- Limpie las guías de la cola de milano del tablero y los dos carriles de sujeción 23 con un paño limpio.
- Desplace los carriles de sujeción por el lateral en el perfil de cola de milano para que se lea la escala desde arriba.
- Desplace los carriles de sujeción a la posición deseada. Lo mejor es que ambos puntos cero de las escalas coincidan.
- Apriete los tornillos cilíndricos 24 (fig. 13) de la zona del tablero con una llave hexagonal (SW5).
- Desplace la mesa adicional 22 (fig. 12) entre los dos carriles de sujeción.
- Apriete los tornillos cilíndricos 24 (fig. 13) restantes en la zona de la mesa adicional.

## 6 Juego de montaje de ruedas 202889



MAF02363/a

El juego de montaje de las ruedas sirve para reequipar el modelo Erika 70. Esta se puede desplazar al lado opuesto de las ruedas de montaje levantando la máquina, como el modelo Erika 85.



### **Peligro**

Solo se puede desplazar la máquina con el disco de sierra parado y el enchufe desconectado.

### **6.1 Montaje del juego de montaje de ruedas**

- Monte las ruedas 25 según la fig. 14 en ambos laterales del chasis tubular trasero 26. Procure que los dos sellos encajen en los orificios.

## 7 Accesorios especiales

|                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| - Tope universal, compl.                                                       | Referencia 207912 |
| - Tope multifunción (incl. manual de instrucciones)                            | Referencia 207910 |
| - Tope paralelo (incl. manual de instrucciones)                                | Referencia 207506 |
| - Soporte de la barra embalado                                                 | Referencia 207507 |
| - Carro corredizo, compl.                                                      | Referencia 038563 |
| - Regla de tope 1.000 mm; incl. tapa abatible                                  | Referencia 203396 |
| - Barra telescópica, compl.                                                    | Referencia 038309 |
| - Elemento de sujeción                                                         | Referencia 038294 |
| - Mesa adicional para Erika 70                                                 | Referencia 208438 |
| - Mesa adicional para Erika 85                                                 | Referencia 208439 |
| - Carril de sujeción 1000 mm                                                   | Referencia 038686 |
| - Juego de montaje de ruedas                                                   | Referencia 202889 |
| - Paquete base Cleanbox                                                        | Referencia 203402 |
| - Cleanbox, 5 unidades                                                         | Referencia 203575 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 225 x 2,5 x 30, 32 dientes / WZ (Erika 70)    | Referencia 092460 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 225 x 2,5 x 30, 48 dientes / WZ (Erika 70)    | Referencia 092462 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 225 x 2,5 x 30, 68 dientes / FZ/TR (Erika 70) | Referencia 092464 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 250 x 2,8 x 30, 24 dientes / WZ (Erika 85)    | Referencia 092472 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 250 x 2,8 x 30, 40 dientes / WZ (Erika 85)    | Referencia 092465 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 250 x 2,8 x 30, 60 dientes / WZ (Erika 85)    | Referencia 092466 |
| - Hoja de sierra de metal duro Ø 250 x 2,8 x 30, 68 dientes / FZ/TR (Erika 85) | Referencia 092467 |

## 8 Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio

Encontrará la información correspondiente sobre las piezas de repuesto en nuestra página web:  
[www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Sisällysluettelo

|     |                                                       |    |
|-----|-------------------------------------------------------|----|
| 1   | Merkkien selitykset .....                             | 51 |
| 2   | Tuotetiedot .....                                     | 51 |
| 2.1 | Tiedot valmistajasta .....                            | 51 |
| 3   | Liukupöytä 038563 .....                               | 52 |
| 3.1 | Liukupöydän asennus .....                             | 53 |
| 3.2 | Liukupöydän säätö .....                               | 53 |
| 3.3 | Liukupöydän poistaminen .....                         | 53 |
| 3.4 | Liukupöydän käsittely .....                           | 53 |
| 3.5 | Upotustoiminnon käyttö .....                          | 53 |
| 4   | Pysäytysviivain 203396 vetotanko 038309 .....         | 54 |
| 4.1 | Pysäytysviivaimen asennus ja monitoimintorajoin ..... | 55 |
| 4.2 | Pysäytysviivaimen asennus yleisrajoittimelle .....    | 55 |
| 4.3 | Muita käyttömahdollisuuksia .....                     | 55 |
| 5   | Jatkopöytä 208438/208439 .....                        | 56 |
| 5.1 | Jatkopöydän asennus .....                             | 56 |
| 6   | Pyörien asennussarja 202889 .....                     | 57 |
| 6.1 | Pyörien kiinnityssarjan asennus .....                 | 57 |
| 7   | Erikoistarvikkeet .....                               | 58 |
| 8   | Räjähdyssuojalausmerkintä ja varaosaluettelo .....    | 58 |

## 1 Merkkien selitykset



**Tämä symboli näkyy kaikissa niissä paikoissa, joissa viitataan turvallisuusohjeisiin.**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa erittäin vakavia loukkaantumisia.



**Symboli viittaa mahdolliseen vaaralliseen tilanteeseen.**

Jos tilannetta ei vältetä, tuote tai sen lähellä olevat tavarat voivat vahingoittua.



**Tällä symbolilla on merkitty käyttövinkejä ja muita hyödyllisiä tietoja .**

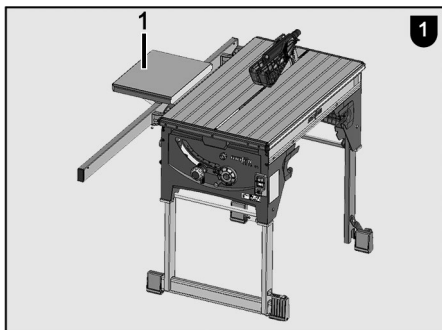
## 2 Tuotetiedot

lisävarusteille tuotenumeroilla 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

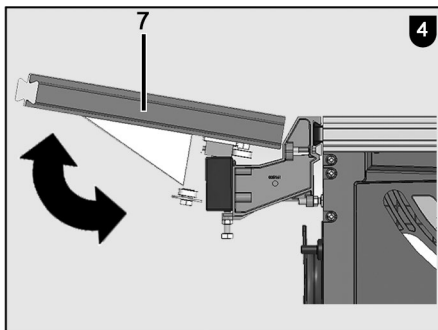
### 2.1 Tiedot valmistajasta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

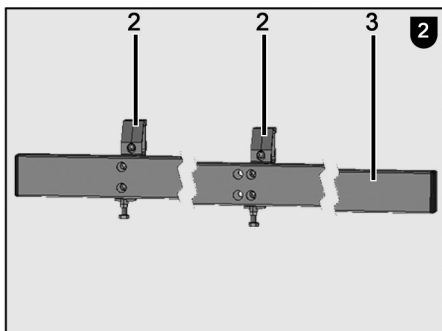
### 3 Liukupöytä 038563



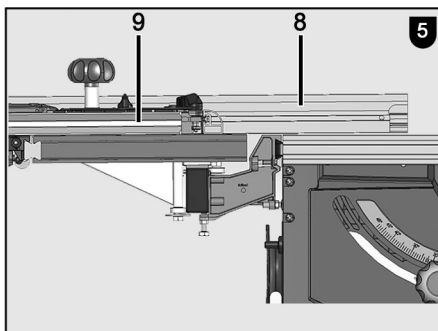
MAF02350/a



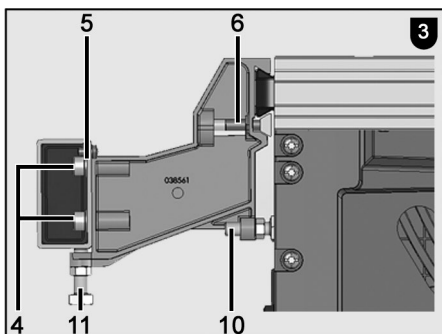
MAF02353/a



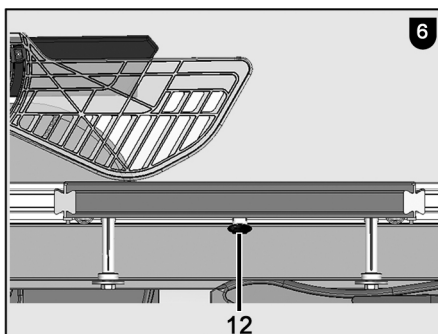
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Liukupöytää käytetään silloin, kun upotetun sahan vetopituus ei riitä. Kun liukupöytä on asennettu (luku 3.1), upotustoimintoa voidaan käyttää uudelleen heti, kun liukukelkka on kiinnitetty (luku 3.5).



Löydät selventäviä  
videoita osoitteesta:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Liukupöydän asennus



#### **Vaara**

Liukupöytää saa säätää vain, kun sahanterä ei liiku ja kun verkkopistoke on irrotettu.

Liukupöytä 1 (kuva 1) asennetaan koneen vasemmalle puolelle seuraavasti:

- Asenna kaksi pidikettä 2 (kuva 2) sylinteriruuveilla 4 (kuva 3) ja aluslevyillä 5 ohjausputkeen 3 (kuva 2). Varmista, että ulompaa reikäparia käytetään (katso kuva 2).

**Viite:** Sisäinen reikäpari on tarkoitettu vain Erika 65-koneelle.

- Kiristä sylinteriruvut 4 (kuva 3) kevyesti.
- Asenna ohjausputki 3 (kuva 2) pidikkeillä 2 pöytälevyn vasempaan lohenpyrstöohjaimen työntämällä puristimet 2 sivuttain lohenpyrstöprofiiliin (kuva 3).
- Kiristä sylinteriruvut 6 (kuva 3) pidikkeisiin.
- Ripusta sivupöytä 7 (kuva 4) ohjausputkeen 3 (kuva 2).

### 3.2 Liukupöydän säätö

- Aseta pysäyttimen 9 pysäytysviivain 8 (kuva 5) sivupöydälle 7 (kuva 4) säätöä varten ja anna rajoittimen ulottua konepöydän yli.
- Löysää ohjausputken 3 sylinteriruuveja 4 (kuva 3) ja pidikkeen 2 sylinteriruuveja 6.
- Säädä sivupöytää kahdessa pidikkeessä 2 olevilla säätöruuveilla 10 (kuva 3) niin, että se on yhdensuuntainen koneen kanssa.

- Kiristä säätöruuvi 10 ruuvin kuusiomutterilla.
- Aseta sivupöytä enintään 1 mm verran konepöydän yläpuolelle säätöruuvien 11 (kuva 3) avulla. Säädä molempien pidikkeiden 2 säätöruuveja.
- Kiristä säätöruuvi 11 ruuvin kuusiomutterilla.
- Kiristä sylinteriruvut 4 ja sylinteriruvut 6 tiukasti.

### 3.3 Liukupöydän poistaminen

- Poista sivupöytä 7 (kuva 4) ohjausputkesta 3 (kuva 2).
- Löysää sylinteriruuveja 6 (kuva 3) pidikkeessä 2 (kuva 2).
- Nosta ohjausputkea 3 (kuva 2) ja liu'uta pidike 2 ulos lohenpyrstöohjaimen etuosasta.
- Säätöä ei enää tarvita, kun liukupöytä kiinnitetään uudelleen samaan asentoon.

### 3.4 Liukupöydän käsittely

Liukupöydän asennuksen ja säädön jälkeen voit koota yleisrajoittimen ja monitoimirajoittimen sivupöydälle.

- Aseta sahayksikkö keskiasentoon (pöytäsahtoiminto).
- Aseta työkappaleesi edellä mainittuihin rajoittimiin.
- Kytke kone päälle ja työnnä työkappale sahanterän suuntaan liukupöydän avulla.

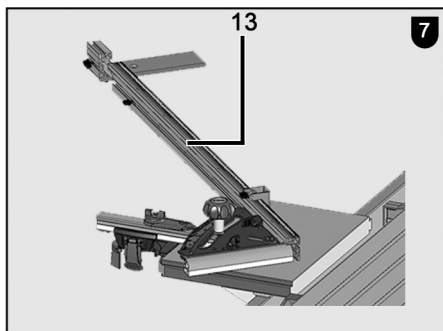
**Viite:** Liukupöytä on huoltovapaa. Älä öljyä tai rasvaa ohjausputkea 3 (kuva 2).

### 3.5 Upotustoiminnon käyttö

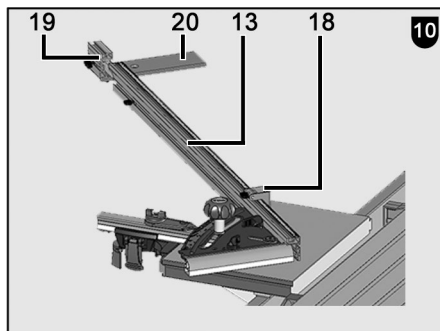
Kiinnitä liukupöytä seuraavasti, jos haluat käyttää upotustoimintoa:

- Kiinnitä sivupöytä 7 (kuva 4) siipiruuvilla 12 (kuva 6).

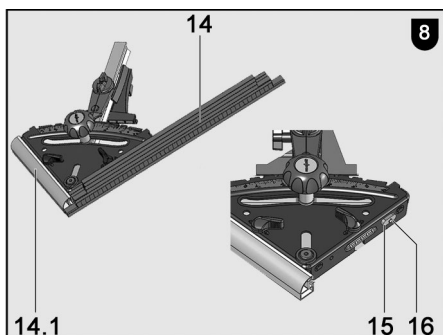
## 4 Pysäytysviivain 203396 vetotanko 038309



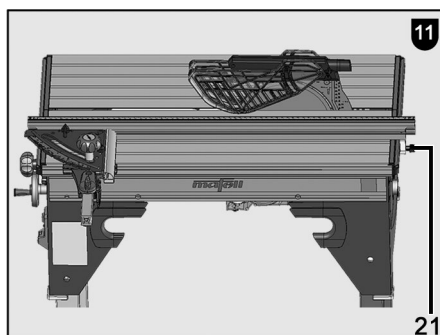
MAF02356/a



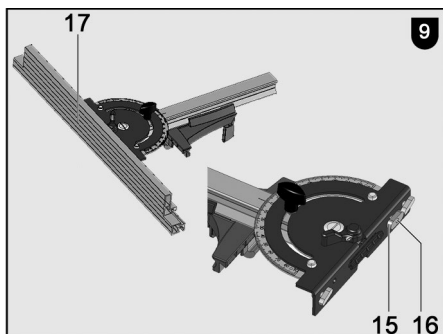
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Pysäytysviivainta käytetään pidempien työkappaleiden rajoittamiseen. Lisäksi viivainta voidaan käyttää pituusrajoittimena mukana toimitetun leikkuuläpän avulla. Vetotanko pidentää pysäytysviivaimen (1 m) 1,8 metriin. Tämä tarkoittaa, että myös pituusrajoitinta voidaan pidentää 1,8 metriin. Vetotangon tukilevyä käytetään tukemaan työkappaletta.



#### **Vaara**

Pysäytysviivainta saa säätää vain, kun sahanterä ei liiku ja kun verkkopistoke on irrotettu.

### **4.1 Pysäytysviivaimen asennus ja monitoimintorajoitin**

Pysäytysviivain 13 (kuva 7) asennetaan monitoimirajoittimeen seuraavasti:

- Poista rajoitinkisko 14 (kuva 8).
- Kiinnitä ensin kiristysmutteri 15 rajoittimeen sylinteriruuvilla 16. Lukitusmutteria tarvitaan lisäksi, jotta esiintyvät pitkittäisvoimat voidaan ottaa vastaan leikkuuläppää käytettäessä.
- Käännä kulmapysäytin 45° asteen asentoon asennusta varten.
- Jos asennus tapahtuu pöydällä: Liu'uta pysäytysviivain 13 kulmapysäyttimen päälle, kunnes uran takareuna lepää lyhyttä rajoitinkiskoa 14.1 vasten (katso kuva 7). Tämä varmistaa, että pysäytysviivaimen asteikko vastaa sahanterää jokaisessa kulmassa.



Kun pysäytysviivainta käytetään liukupöydän kanssa, ei voida taata, että pysäytysviivaimen asteikko vastaa sahanterää kaikissa kulmissa.

### **4.2 Pysäytysviivaimen asennus yleisrajoittimelle**

Pysäytysviivain 13 (kuva 7) asennetaan yleisrajoittimeen seuraavasti:

- Poista rajoitinkisko 17 (kuva 9).
- Kiinnitä ensin kiristysmutteri 15 rajoittimeen sylinteriruuvilla 16. Lukitusmutteria tarvitaan lisäksi, jotta esiintyvät pitkittäisvoimat voidaan ottaa vastaan leikkuuläppää käytettäessä.
- Työnnä pysäytysviivain 13 (kuva 7) kulmapysäyttimeen.

### **4.3 Muita käyttömahdollisuuksia**

Rajoittimen ja pysäytysviivaimen käyttö yhdessä muiden erikoistarvikevalikoiman tuotteiden kanssa tarjoaa seuraavia käyttömahdollisuuksia:

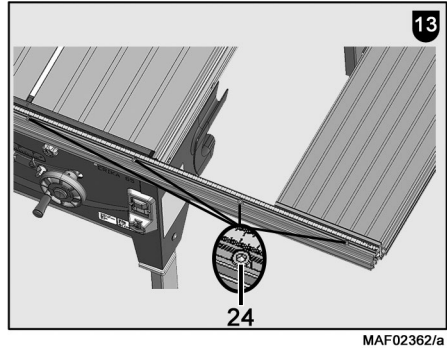
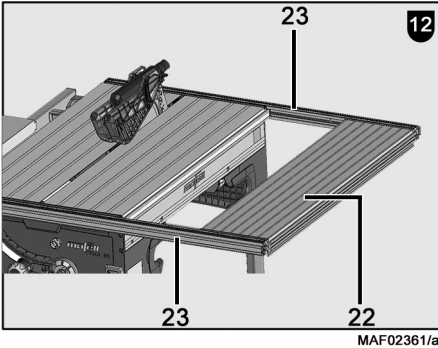
#### **Pysäytysviivain poikittais- ja viistemittana:**

- Pysäytysviivaimen 13 (kuva 10) asteikko näyttää 5 mm:n siirtymän. Tämän siirtymän ansiosta pituutta voidaan säätää tarkasti leikkuuläpällä 18, jos myös pysäytysviivaimen ja sahanterän välinen etäisyys on 5 mm.
- Vetotangolla 19 leikkausaluetta voidaan pidentää noin 1,80 metriin. Mukana toimitettu tukilevy 20 toimii työkappaleen tukena.

#### **Pysäytysviivain rinnakkaisrajoittimena:**

- Kiinnityskappale 21 (kuva 11) mahdollistaa pysäytysviivaimen lisäkiinnityksen. Työnnä tätä varten kiinnityskappale 21 pysäytysviivaimen 13 uraan (kuva 10) ja kiinnitä se lohenpyrstöprofiiliin.

## 5 Jatkopöytä 208438/208439



Käytä jatkopöytää, kun sahaat suurempia työkappaleita. Tämä lisää työkappaleen kontaktipinnan pinta-alaa ja helpottaa siten sahausprosessia.



### **Vaara**

Jos jatkopöydän kuormitus on liian suuri, on olemassa vaara, että pyörösaha kaatuu.

### 5.1 Jatkopöydän asennus



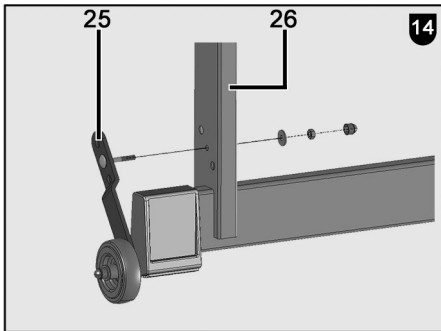
### **Vaara**

Jatkopöydällä saa suorittaa säätöjä vain, kun sahanterä ei liiku ja verkkopistoke on vedetty irti.

Jatkopöytä 22 (kuva 12) asennetaan yleensä pöytälevyn oikealle puolelle seuraavasti:

- Puhdista pöytälevyn ja kahden tukikiskon 23 lohenpyrstöohjaimet puhtaalla liinalla.
- Työnnä tukikiskot sivuttain lohenpyrstöprofiiliin niin, että asteikko on luettavissa ylhäältä.
- Liu'uta tukikiskot haluttuun asentoon. Suositus on, että asteikon kaksi nollapistettä täsmäävät.
- Kiristä sylinteriruuvit 24 (kuva 13) pöytälevyn alueella kuusiokoloavaimella (SW5).
- Työnnä jatkopöytä 22 (kuva 12) tukikiskojen väliin.
- Kiristä jatkopöydän alueella jäljellä olevat sylinteriruuvit 24 (kuva 13).

## 6 Pyörien asennussarja 202889



MAF02363/a

Pyörän kiinnityssarjaa käytetään Erika 70:n jälkiasennukseen. Erika 85:n tavoin konetta pitäisi pystyä liikuttamaan nostamalla konetta kiinnityspyörien vastakkaiselta puolelta.



### **Vaara**

koneen saa siirtää vain, kun sahanterä ei liiku ja verkkopistoke on vedetty irti.

### **6.1 Pyörien kiinnityssarjan asennus**

- Asenna pyörät 25 takarungon 26 molemmille puolille kuvan 14 mukaisesti. Varmista, että molemmat kohokuviot napsahtavat reikiin.

## 7 Erikoistarvikkeet

|                                                                    |                 |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------|
| - Yleisvaste, kokonaan.                                            | Til.-nro 207912 |
| - Monitoimirajoitin (sis. käyttöohjeet)                            | Til.-nro 207910 |
| - Rinnakkaisrajoitin (sis. käyttöohjeet)                           | Til.-nro 207506 |
| - Pakattu tankopidike                                              | Til.-nro 207507 |
| - Luistikelkka, kokonaan.                                          | Til.-nro 038563 |
| - Pysäytysviivain 1000 mm; sis. pituusleikkauslaippa               | Til.-nro 203396 |
| - Ulosvetotanko, kokonaan.                                         | Til.-nro 038309 |
| - Kiinnityskappale                                                 | Til.-nro 038294 |
| - Lisäpöytä Erika 70:lle                                           | Til.-nro 208438 |
| - Lisäpöytä Erika 85:lle                                           | Til.-nro 208439 |
| - Pitokisko 1000 mm                                                | Til.-nro 038686 |
| - Rakenussarja pyörät                                              | Til.-nro 202889 |
| - Cleanbox aloituspaketti                                          | Til.-nro 203402 |
| - Cleanbox, 5 kpl                                                  | Til.-nro 203575 |
| - Sahanterä HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 hammasta / WZ (Erika 70)    | Til.-nro 092460 |
| - Sahanterä HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 hammasta / WZ (Erika 70)    | Til.-nro 092462 |
| - Sahanterä HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 hammasta / FZ/TR (Erika 70) | Til.-nro 092464 |
| - Sahanterä HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 hammasta / WZ (Erika 85)    | Til.-nro 092472 |
| - Sahanterä HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 hammasta / WZ (Erika 85)    | Til.-nro 092465 |
| - Sahanterä HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 hammasta / WZ (Erika 85)    | Til.-nro 092466 |
| - Sahanterä HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 hammasta / FZ/TR (Erika 85) | Til.-nro 092467 |

## 8 Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo

Vastaavat tiedot varaosista löydät kotisivuiltamme: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Innehållsförteckning

|     |                                                         |    |
|-----|---------------------------------------------------------|----|
| 1   | Teckenförklaring .....                                  | 59 |
| 2   | Produktdata .....                                       | 59 |
| 2.1 | Uppgifter om tillverkaren .....                         | 59 |
| 3   | Skjutsläde 038563 .....                                 | 60 |
| 3.1 | Montage skjutsläde .....                                | 61 |
| 3.2 | Justering skjutsläde .....                              | 61 |
| 3.3 | Demontage skjutsläde .....                              | 61 |
| 3.4 | Hantering skjutsläde .....                              | 61 |
| 3.5 | Använd bordssågens dragfunktion .....                   | 61 |
| 4   | Anslagslinjal 203396 och förlängningsstång 038309 ..... | 62 |
| 4.1 | Montage anslagslinjal på multifunktionsanslaget .....   | 63 |
| 4.2 | Montage anslagslinjal på universalanslaget .....        | 63 |
| 4.3 | Ytterligare användningsmöjligheter .....                | 63 |
| 5   | Tillsatsbord 208438/ 208439 .....                       | 64 |
| 5.1 | Montage tillsatsbord .....                              | 64 |
| 6   | Monteringssats hjul 202889 .....                        | 65 |
| 6.1 | Montage monteringsats hjul .....                        | 65 |
| 7   | Extra tillbehör .....                                   | 66 |
| 8   | Sprängskiss och reservdelslista .....                   | 66 |

## 1 Teckenförklaring



**Denna symbol återfinns på alla platser där anvisningar beträffande den egna säkerheten finns.**

Beaktas inte dessa kan svåra personskador bli följden.



**Denna symbol markerar en situation som eventuellt kan leda till skada.**

Undviks inte denna situation kan produkten eller föremål i dess omgivning skadas.



**Denna symbol markerar användartips och annan användbar information.**

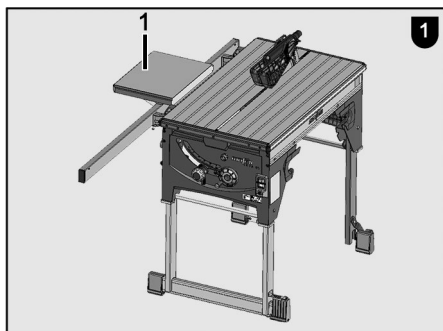
## 2 Produktdata

till tillbehör med art.nr. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

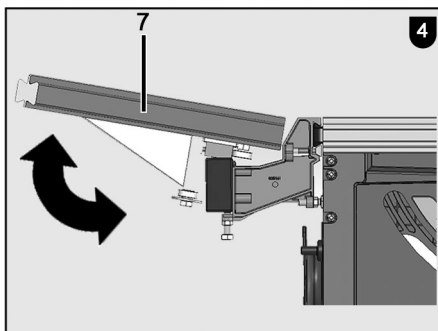
### 2.1 Uppgifter om tillverkaren

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-post mafell@mafell.de

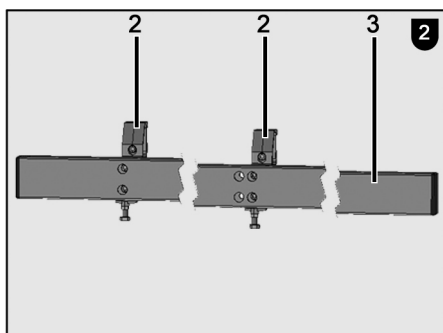
### 3 Skjutsläde 038563



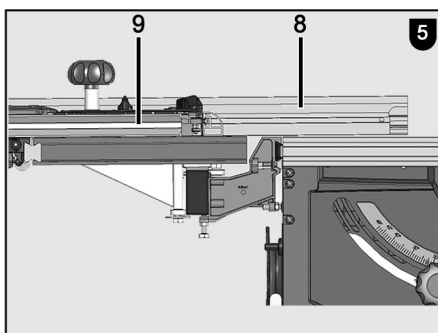
MAF02350/a



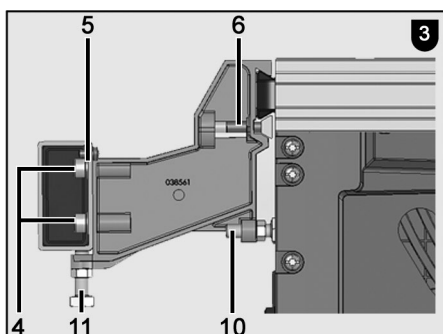
MAF02353/a



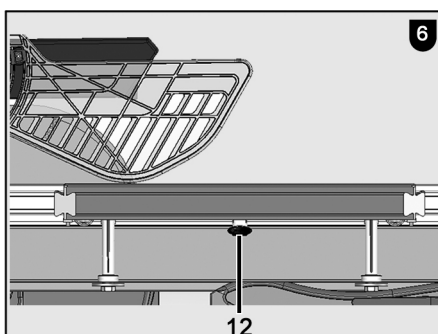
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Skjutsläden används när bordssågens draglängd inte räcker till. Efter att skjutsläden har monterats (kap. 3.1) kan bordssågens dragfunktion användas igen så snart skjutsläden är fastsatt (kap. 3.5).



Förklarande video hittar du på:

[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montage skjutsläde



#### Fara

Utför endast inställningar på skjutsläden med stillastående sågklinga och urkopplad nätkontakt.

Skjutsläden 1 (bild 1) är monterad på maskinens vänstra sida enligt följande:

- Montera de två fästklämmorna 2 (bild 2) med cylinderskruvarna 4 (bild 3) och brickor 5 på styrröret 3 (bild 2). Se till att det yttre hålparet används (se bild 2).

**Notera:** Det inre hålparet är bara till Erika 65.

- Drag fast cylinderskruvarna 4 (bild 3) lätt.
- Montera styrröret 3 (bild 2) med fästklämmorna 2 till vänster laxstjärtsstyrning på bordsskivan genom att trycka fästklämmorna 2 i sidled in i laxstjärtsprofilen (bild 3).
- Drag fast cylinderskruvarna 6 (bild 3) på fästklämmorna.
- Häng in uppläggningsbordet 7 (Bild 4) i styrningsröret 3 (Bild 2).

### 3.2 Justering skjutsläde

- För justering, placera anslagslinjalen 8 (bild 5) på anslaget 9 på uppläggningsbordet 7 (bild 4) och låt anslagslinjalen sticka ut över maskinbordet.
- Lossa cylinderskruvarna 4 (bild 3) på styrröret 3 och cylinderskruvarna 6 på fästklämmorna 2.
- Använd justerskruvarna 10 (bild 3) på de två fästklämmorna 2 för att justera uppläggningsbordet så att det är parallellt med maskinen.

- Kontra justerskruven 10 med skruvens sexkantmutter.
- Använd justerskruvarna 11 (bild 3) för att ställa in uppläggningsbordet maximalt 1 mm ovanför maskinbordet. Ställ in justerskruvarna på båda fästklämmorna 2.
- Kontra justerskruven 11 med skruvens sexkantmutter.
- Dra fast cylinderskruvarna 4 och cylinderskruvarna 6.

### 3.3 Demontage skjutsläde

- Häng av uppläggningsbordet 7 (bild 4) från styrningsröret 3 (bild 2).
- Lossa cylinderskruvarna 6 (bild 3) på fästklämmorna 2 (bild 2).
- Lyft styrningsröret 3 (bild 2) och skjut ut fästklämmorna 2 från framsidan av laxstjärtsstyrningen.
- Justeringen behövs inte längre när skjutsläden åter monteras i samma läge.

### 3.4 Hantering skjutsläde

Efter montering och justering av skjutsläden kan du montera universalanslaget och multifunktionsanslaget på uppläggningsbordet.

- Ställ sågaggregatet i mittläget (bordssågfunktion).
- Gör fast dina arbetsstycken vid de stopp som nämns ovan.
- Koppla till maskinen och använd skjutsläden för att skjuta arbetsstycket i riktning mot sågbladet.

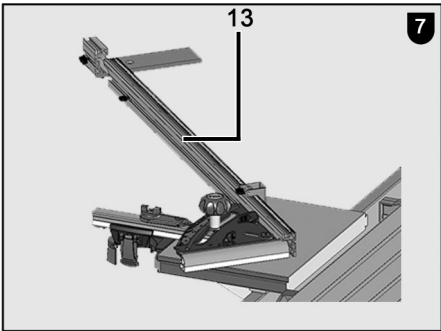
**Anvisning:** Skjutsläden är underhållsfri. Styrröret 3 (bild 2) ska inte oljas eller fettas in.

### 3.5 Använd bordssågens dragfunktion

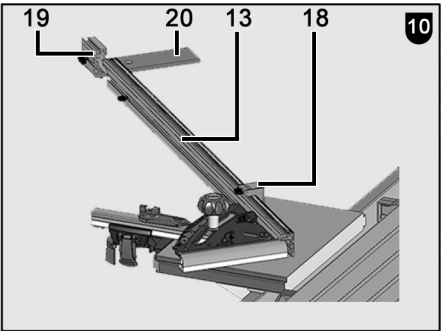
För att använda bordssågens dragfunktion, fäst skjutsläden enligt följande:

- Kläm fast uppläggningsbordet 7 (bild 4) med vingskruven 12 (bild 6).

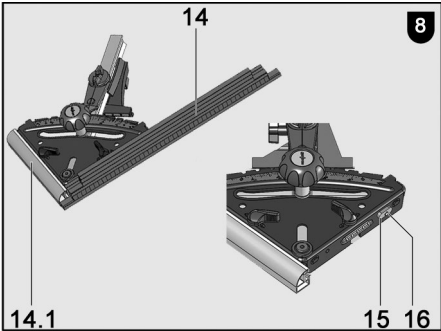
4 Anslagslinjal 203396 och förlängningsstång 038309



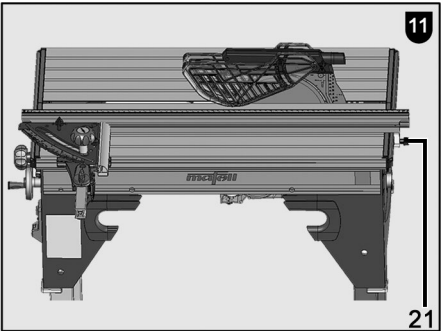
MAF02356/a



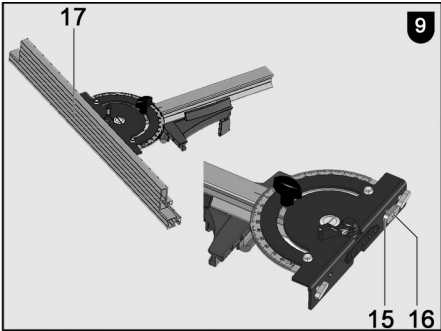
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Anslagslinjalen används som anslag för längre arbetsstycken. Dessutom kan linjalen användas som längdanslag med det medföljande kapningsanslaget. Förlängningsstangen förlänger anslagslinjalen (1 m) till 1,8 m. Detta gör att längdanslaget även kan förlängas till 1,8 m. Stödplåten på förlängningsstangen används för att stödja arbetsstycket.



#### **Fara**

Utför endast inställningar på anslagslinjalen med stillastående sågklinga och urkopplad nätkontakt.

### **4.1 Montage anslagslinjal på multifunktionsanslaget**

Anslagslinjalen 13 (bild 7) monteras på multifunktionsanslaget enligt följande:

- Ta bort anslagsskenan 14 (bild 8).
- Montera först klämmuttern 15 med insexskruven 16 vid anslaget. Klämmuttern behövs även för att fånga upp de krafter i längdriktning som uppstår när kapningsanslaget används.
- Sväng vinkelanslaget för montering i 45°.
- Vid montage på bordet: Skjut in anslagslinjalen 13 till vinkelanslaget tills urtagets bakkant vilar mot det korta anslagsskenan 14.1 (se bild 7). Detta säkerställer att skalan på anslagslinjalen motsvarar sågbladet vid varje vinkelinställning.



När den används med skjutsläden kan det inte garanteras att skalan på anslagslinjalen motsvarar sågbladet vid varje vinkelinställning.

### **4.2 Montage anslagslinjal på universalanslaget**

Anslagslinjalen 13 (bild 7) monteras på universalanslaget enligt följande:

- Ta bort anslagsskenan 17 (bild 9).
- Montera först klämmuttern 15 med insexskruven 16 vid anslaget. Klämmuttern behövs även för att fånga upp de krafter i längdriktning som uppstår när kapningsanslaget används.
- Skjut anslagslinjalen 13 (bild 7) på vinkelanslaget.

### **4.3 Ytterligare användningsmöjligheter**

Anslag och anslagslinjal i samband med andra artiklar ur sortimentet av specialtillbehör erbjuder följande användningsmöjligheter:

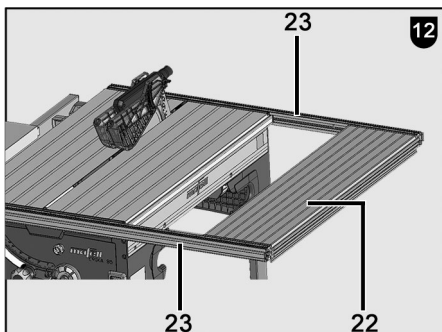
#### **Anslagslinjal som tvär- eller geringsanslag:**

- Skalan på anslagslinjalen 13 (bild 10) har en förskjutning på 5 mm. På grund av denna förskjutning kan längden justeras exakt med kapningsanslaget 18, om avståndet mellan anslagslinjalen och sågbladet också är 5 mm.
- Med förlängningsstangen 19, kan kapningen utökas till ca 1,80 m. Den medföljande stödplåten 20 fungerar som ett stöd till arbetsstycket.

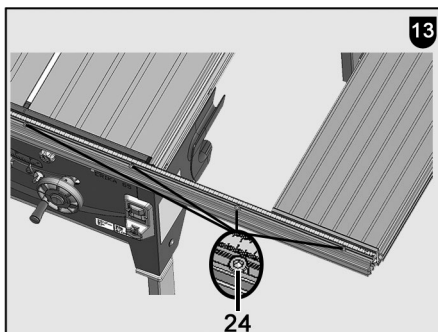
#### **Anslaglinjal som parallellanslag:**

- Klämstycket 21 (bild 11) möjliggör ytterligare fastsättning av anslagslinjalen. För att göra detta, sätt in klämstycket 21 undertill i spåret på anslagslinjalen 13 (bild 10) och kläm fast det i laxstjärtsprofilen.

## 5 Tillsatsbord 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Använd tillsatsbordet när du sågar större arbetsstycken. Detta ökar arbetsstyckets uppläggningsyta och underlättar därmed sågningsprocessen.



### Fara

Om belastningen på tillsatsbordet är för hög finns det risk för att bordscirkelsågen välter.

### 5.1 Montage tillsatsbord



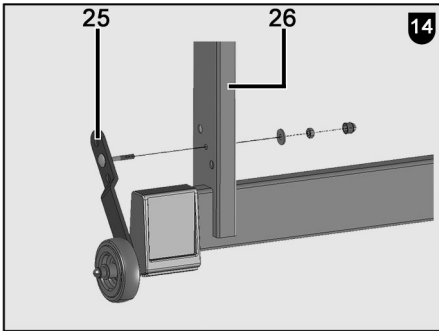
### Fara

Utför endast inställningar på tillsatsbordet med stillastående sågklinga och urkopplad nätkontakt.

Tillsatsbordet 1 (bild 12) är vanligtvis monterad på bordsplattans högra sida enligt följande:

- Rengör laxstjærtstyrningarna på bordsplattan och på de två fästskenorna 23 med en ren trasa.
- Skjut in fästskenorna i sidled i laxstjärtsprofilen så att skalan kan avläsas uppifrån.
- Skjut fästskenorna till önskad läge. De två nollpunkterna på skalorna ska då stämma överens.
- Drag fast cylinderskruvarna 24 (bild 13) på bordsplattan med en insexnyckel (SW5).
- Skjut tillsatsbordet 22 (bild 12) mellan fästskenorna.
- Drag fast resterande cylinderskruvar 24 (bild 13) i området vid tillsatsbordet.

## 6 Monteringssats hjul 202889



MAF02363/a

Monteringssatsen för hjul används för eftermontering på Erika 70. Liksom Erika 85, ska denna kunna flyttas till motsatt sida från fästhjulen genom att lyfta maskinen.



### Fara

Förskjutning av maskinen bara med stillastående sågklinga och urkopplad nätkontakt.

### 6.1 Montage monteringsset hjul

- Montera hjulen 25 på båda sidor av den bakre ramen 26 som visas i bild 14. Se till att de två präglingarna snäpper in i hålen.

## 7 Extra tillbehör

|                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| - Universalanslag, kompl.                                      | Art. nr. 207912 |
| - Multifunktionsanslag (inkl. bruksanvisning)                  | Art. nr. 207910 |
| - Parallellanslag (inkl. bruksanvisning)                       | Art. nr. 207506 |
| - Stångthållare inpackad                                       | Art. nr. 207507 |
| - Påskjutarslid, kompl.                                        | Art. nr. 038563 |
| - Staket 1 000 mm; inkl                                        | Art. nr. 203396 |
| - Teleskopstång, kompl.                                        | Art. nr. 038309 |
| - Klämstycke                                                   | Art. nr. 038294 |
| - Extra bord för Erika 70                                      | Art. nr. 208438 |
| - Extra bord för Erika 85                                      | Art. nr. 208439 |
| - Stödskena 1000 mm                                            | Art. nr. 038686 |
| - Monteringssats hjul                                          | Art. nr. 202889 |
| - Cleanbox startpaket                                          | Art. nr. 203402 |
| - Cleanbox, 5 stycken                                          | Art. nr. 203575 |
| - Sågblad HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 tänder / WZ (Erika 70)    | Art. nr. 092460 |
| - Sågblad HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 tänder / WZ (Erika 70)    | Art. nr. 092462 |
| - Sågblad HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 tänder / FZ/TR (Erika 70) | Art. nr. 092464 |
| - Sågblad HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 tänder / WZ (Erika 85)    | Art. nr. 092472 |
| - Sågblad HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 tänder / WZ (Erika 85)    | Art. nr. 092465 |
| - Sågblad HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 tänder / WZ (Erika 85)    | Art. nr. 092466 |
| - Sågblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 tänder / FZ/TR (Erika 85) | Art. nr. 092467 |

## 8 Sprängskiss och reservdelslista

Information om reservdelar hittar du på vår hemsida: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Indholdsfortegnelse

|     |                                                          |    |
|-----|----------------------------------------------------------|----|
| 1   | Forklaring af tegn .....                                 | 67 |
| 2   | Produktinformationer .....                               | 67 |
| 2.1 | Producentinformationer .....                             | 67 |
| 3   | Glideslæde 038563 .....                                  | 68 |
| 3.1 | Montering af glideslæde .....                            | 69 |
| 3.2 | Justering af glideslæde .....                            | 69 |
| 3.3 | Afmontering af glideslæde .....                          | 69 |
| 3.4 | Håndtering af glideslæde .....                           | 69 |
| 3.5 | Brug forsænket trækfunktion .....                        | 69 |
| 4   | Anslagslineal 203396 og teleskopstang 038309 .....       | 70 |
| 4.1 | Montering af anslagslineal på multifunktionsanslag ..... | 71 |
| 4.2 | Montering af anslagslineal på universalanslag .....      | 71 |
| 4.3 | Flere anvendelsesmuligheder .....                        | 71 |
| 5   | Ekstra bord 208438/ 208439 .....                         | 72 |
| 5.1 | Montering af ekstra bord .....                           | 72 |
| 6   | Monteringssæt hjul 202889 .....                          | 73 |
| 6.1 | Montering af monteringsæt hjul .....                     | 73 |
| 7   | Specialudstyr .....                                      | 74 |
| 8   | Eksploderet tegning og reservedelsliste .....            | 74 |

## 1 Forklaring af tegn



**Dette symbol findes de steder, hvor der findes sikkerhedshenvisninger.**

Fare for alvorlige kvæstelser ved tilsidesættelse af henvisningerne.



**Dette symbol kendetegner en mulig skadelig situation.**

Hvis denne ikke undgås, er der fare for, at produktet eller genstande i nærheden beskadiges.



**Dette symbol kendetegner brugertips og andre nyttige informationer.**

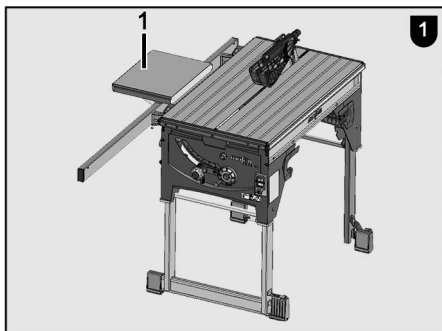
## 2 Produktinformationer

til tilhører med art.nr. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

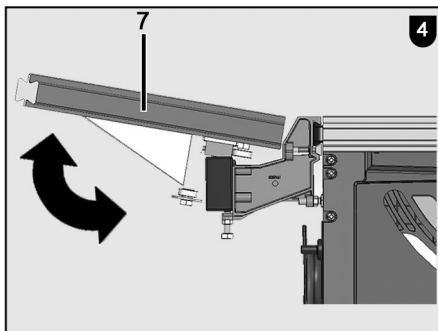
### 2.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

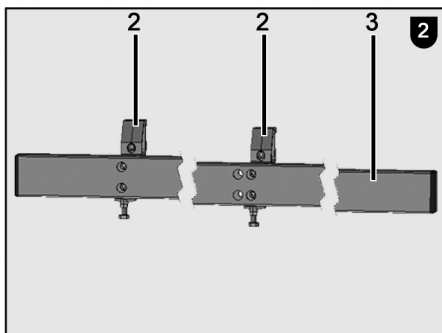
### 3 Glideslæde 038563



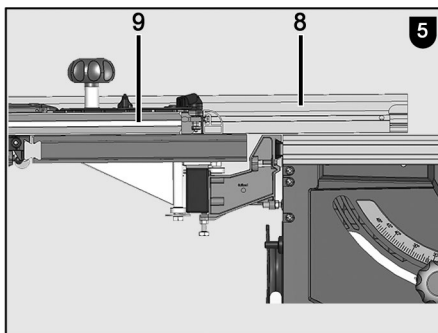
MAF02350/a



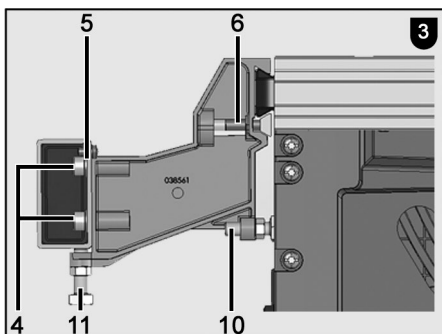
MAF02353/a



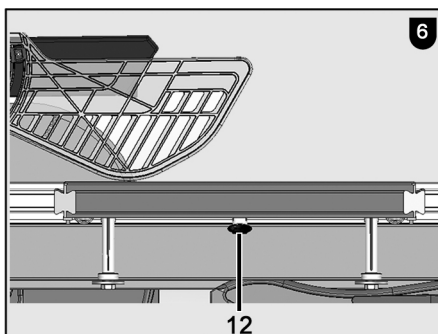
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Glideslæden anvendes, når træklængden på den forsænkede træksav ikke er tilstrækkelig. Efter montering af glideslæden (kap. 3.1) kan den forsænkede trækfunktion igen anvendes, så snart glideslæden er fastgjort (kap. 3.5).



Du kan finde  
forklarende videoer på:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montering af glideslæde



#### Fare

Indstillinger på glideslæden må kun foretages, når savbladet står stille, og stikket er trukket ud.

Glideslæden 1 (fig. 1) monteres på venstre side af maskinen på følgende måde:

- Monter de to klemmer 2 (fig. 2) på føringsrøret 3 (fig. 2) med cylinderskruerne 4 (fig. 3) og skiverne 5. Sørg for, at det yderste par huller anvendes (se fig. 2).

**Bemærk:** Det inderste par huller er kun til Erika 65.

- Spænd cylinderskruerne 4 (fig. 3) en smule.
- Monter føringsrøret 3 (fig. 2) med klemmerne 2 på bordpladens venstre svalehaleføring ved at skubbe klemmerne 2 sideværts ind i svalehaleprofilen (fig. 3).
- Spænd cylinderskruerne 6 (fig. 3) på klemmerne.
- Hæng bordet 7 (fig. 4) i føringsrøret 3 (fig. 2).

### 3.2 Justering af glideslæde

- Til justering placeres anslagslinealen 8 (fig. 5) på anslaget 9 på bordet 7 (fig. 4), så anslagslinealen rager ud over maskinbordet.
- Løsn cylinderskruerne 4 (fig. 3) på føringsrøret 3 og cylinderskruerne 6 på klemmen 2.
- Indstil bordet vha. justeringsskruerne 10 (fig. 3) på de to klemmer 2, så det står parallelt med maskinen.

- Lås justeringsskruen 10 med skruens sekskantmøtrik.
- Stil bordet maks. 1 mm over maskinbordet vha. justeringsskruerne 11 (fig. 3). Indstil justeringsskruerne på de to klemmer 2.
- Lås justeringsskruen 11 med skruens sekskantmøtrik.
- Spænd cylinderskruerne 4 og 6.

### 3.3 Afmontering af glideslæde

- Hæng bordet 7 (fig. 4) ud af føringsrøret 3 (fig. 2).
- Løsn cylinderskruerne 6 (fig. 3) på klemmen 2 (fig. 2).
- Løft føringsrøret 3 (fig. 2), og skub klemmen 2 fremad ud af svalehaleføringen.
- En justering er ikke længere nødvendig, når glideslæden atter sættes på i samme position.

### 3.4 Håndtering af glideslæde

Efter montering og justering af glideslæden kan du montere universalanslaget og multifunktionsanslaget på bordet.

- Stil savaggregatet i midten (bordrundsavfunktion).
- Sæt dine emner fast på de ovennævnte anslag.
- Tænd maskinen, og skub emnet i retning af savbladet vha. glideslæden.

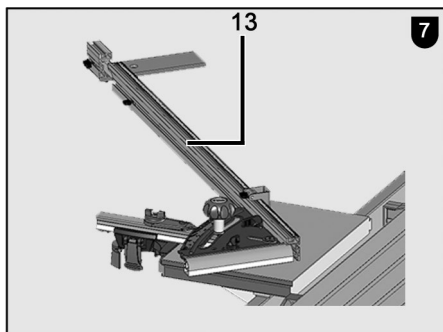
**Bemærk:** Glideslæden er vedligeholdelsesfri. Føringsrøret 3 (fig. 2) skal ikke smøres med olie eller fedt.

### 3.5 Brug forsænket trækfunktion

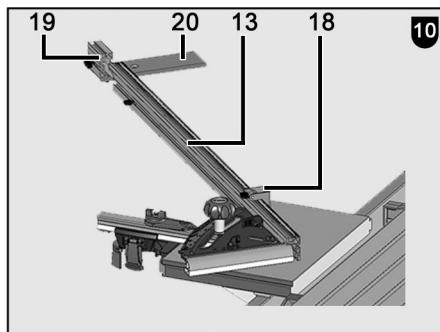
For at kunne bruge den forsænkede trækfunktion skal glideslæden fastgøres således:

- Klem bordet 7 (fig. 4) fast med vingeskruen 12 (fig. 6).

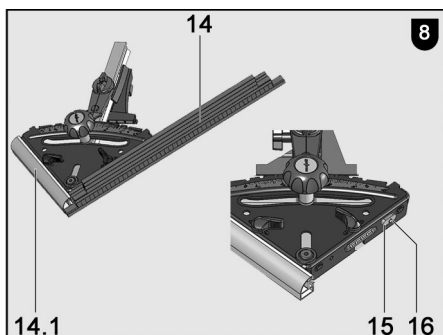
## 4 Anslagslineal 203396 og teleskopstang 038309



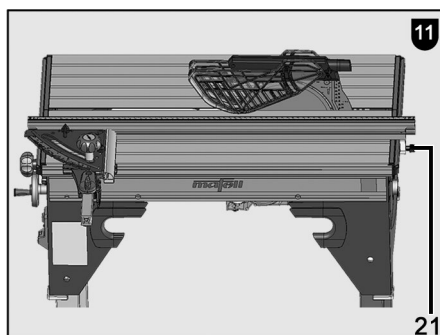
MAF02356/a



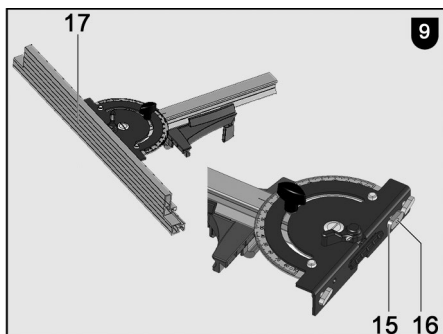
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Anslagslinealen bruges til at fastgøre længere emner. Desuden kan linealen bruges som længdeanslag vha. den vedlagte afkortningsklap. Teleskopstangen forlænger anslagslinealen (1 m) til 1,8 m. Således kan længdeanslaget også forlænges til 1,8 m. Underlaget på teleskopstangen anvendes som underlag til emnet.



#### Fare

Indstillinger på anslagslinealen må kun foretages, når savbladet står stille, og stikket er trukket ud.

### 4.1 Montering af anslagslineal på multifunktionsanslag

Anslagslinealen 13 (fig. 7) monteres på multifunktionsanslaget således:

- Fjern anslagsskinne 14 (fig. 8).
- Monter først klemmemøtrikken 15 med cylinderskruen 16 på anslaget. Klemmemøtrikken bruges desuden til at opfange de opståede længdegående kræfter, når afkorterklappen bruges.
- Sving vinkelanslaget til montering på 45°.
- Ved montering på bordet: Skub anslagslinealen 13 på vinkelanslaget, indtil udfræsningens bageste kant ligger an mod den korte anslagsskinne 14.1 (se fig. 7). Således sikrer man, at skalaen i anslagslinealen stemmer overens med savbladet ved hver vinkelindstilling.



Ved brug med glideslæden kan det ikke sikres, at skalaen i anslagslinealen passer til savbladet ved hver vinkelindstilling.

### 4.2 Montering af anslagslineal på universalanslag

Anslagslinealen 13 (fig. 7) monteres på universalanslaget således:

- Fjern anslagsskinne 17 (fig. 9).
- Monter først klemmemøtrikken 15 med cylinderskruen 16 på anslaget. Klemmemøtrikken bruges desuden til at opfange de opståede længdegående kræfter, når afkorterklappen bruges.
- Skub anslagslinealen 13 (billede 7) hen på vinkelanslaget.

### 4.3 Flere anvendelsesmuligheder

Anslog og anslagslineal giver i kombination med andre artikler fra specialtilbehørsprogrammet følgende anvendelsesmuligheder:

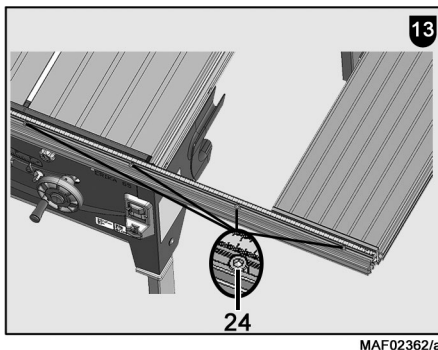
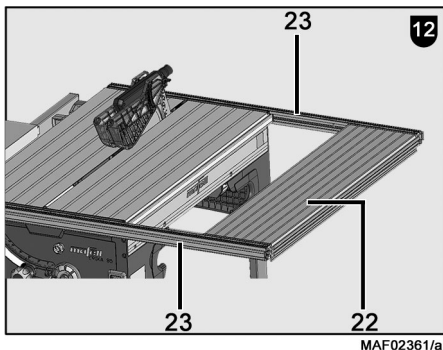
#### Anslagslineal som tvær- og vinkelanslag:

- Skalaen i anslagslinealen 13 (fig. 10) opviser en forskydning på 5 mm. På grund af denne forskydning kan afkortningsmålet indstilles nøjagtigt med afkortningsklappen 18, hvis afstanden mellem anslagslinealen og savbladet også er 5 mm.
- Teleskopstangen 19 kan bruges til at udvide afkorterområdet til ca. 1,80 m. Det medleverede underlag 20 bruges som emneunderlag.

#### Anslagslineal som parallelanslag:

- Spændestykket 21 (fig. 11) gør det muligt at fastgøre anslagslinealen yderligere. For at gøre dette indsætter du spændestykket 21 nederst i rillen på anslagslinealen 13 (fig. 10) og klemmer det fast på svalehaleprofilen.

## 5 Ekstra bord 208438/ 208439



Brug det ekstra bord, når du saver større emner. Emnet har dermed et større underlag, hvilket letter savningen.



### Fare

Hvis det ekstra bord udsættes for en for stor belastning, er der fare for at bordrundsaven vælter.

### 5.1 Montering af ekstra bord



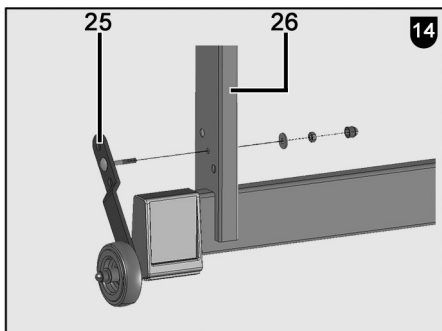
### Fare

Indstillinger på det ekstra bord må kun foretages, når savbladet står stille, og stikket er trukket ud.

Det ekstra bord 22 (fig. 12) monteres normalt på højre side af bordpladen på følgende måde:

- Rengør svalehaleføringerne på bordpladen og på de to holdeskiner 23 med en ren klud.
- Skub holdeskinerne sidelæns ind i svalehaleprofilen, så skalaen kan læses oppefra.
- Skub holdeskinerne i den ønskede position. Det er logisk, at skalaernes to nulpunkter stemmer overens.
- Spænd cylinderskruerne 24 (fig. 13) ved bordpladen med en unbraconøgle (5 mm).
- Skub det ekstra bord 22 (fig. 12) mellem holdeskinerne.
- Spænd resten af cylinderskruerne 24 (fig. 13) ved det ekstra bord.

## 6 Monteringssæt hjul 202889



MAF02363/a

Hjulenes monteringssæt bruges til eftermontering af Erika 70. Ligesom Erika 85 skal den kunne flyttes ved at løfte maskinen på den modsatte side af de monterede hjul.



### Fare

Maskinen må kun bevæges, når savbladet står stille, og stikket er trukket ud.

### 6.1 Montering af monteringssæt hjul

- Monter hjulene 25 i henhold til fig. 14 på begge sider af den bageste rå ramme 26. Sørg for, at de to prægninger går i hak i hullerne.

## 7 Specialudstyr

|                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| - Universalanslag, kpl.                                        | Best.nr. 207912 |
| - Multifunktionsanslag (inkl. brugsanvisning)                  | Best.nr. 207910 |
| - Parallelsanslag (inkl. brugsanvisning)                       | Best.nr. 207506 |
| - Stangholder emballeret                                       | Best.nr. 207507 |
| - Skydeslæde, kpl.                                             | Best.nr. 038563 |
| - Anslagslineal 1.000 mm; inkl. afkorterklap                   | Best.nr. 203396 |
| - Udtræksstang, kpl.                                           | Best.nr. 038309 |
| - Klemmestykke                                                 | Best.nr. 038294 |
| - Ekstra bord for Erika 70                                     | Best.nr. 208438 |
| - Ekstra bord for Erika 85                                     | Best.nr. 208439 |
| - Holdeskinne 1000 mm                                          | Best.nr. 038686 |
| - Monteringssæt hjul                                           | Best.nr. 202889 |
| - Cleanbox startpakke                                          | Best.nr. 203402 |
| - Cleanbox, 5 stk.                                             | Best.nr. 203575 |
| - Savblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 tænder / WZ (Erika 70)    | Best.nr. 092460 |
| - Savblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 tænder / WZ (Erika 70)    | Best.nr. 092462 |
| - Savblad-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 tænder / FZ/TR (Erika 70) | Best.nr. 092464 |
| - Savblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 tænder / WZ (Erika 85)    | Best.nr. 092472 |
| - Savblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 tænder / WZ (Erika 85)    | Best.nr. 092465 |
| - Savblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 tænder / WZ (Erika 85)    | Best.nr. 092466 |
| - Savblad-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 tænder / FZ/TR (Erika 85) | Best.nr. 092467 |

## 8 Eksploderet tegning og reservedelsliste

De vigtigste informationer om reservedelene findes på vores hjemmeside: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Содержание

|     |                                                              |    |
|-----|--------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Объяснение условных знаков .....                             | 75 |
| 2   | Данные изделия.....                                          | 75 |
| 2.1 | Сведения о производителе.....                                | 75 |
| 3   | Пильная каретка 038563 .....                                 | 76 |
| 3.1 | Монтаж пильной каретки.....                                  | 77 |
| 3.2 | Регулировка пильной каретки.....                             | 77 |
| 3.3 | Демонтаж пильной каретки.....                                | 77 |
| 3.4 | Манипулирование пильной кареткой .....                       | 77 |
| 3.5 | Использование нижней тяги .....                              | 77 |
| 4   | Линейка для упоров 203396 и выдвижная штанга 038309 .....    | 78 |
| 4.1 | Монтаж линейки для упоров к многофункциональному упору ..... | 79 |
| 4.2 | Монтаж линейки для упоров к универсальному упору .....       | 79 |
| 4.3 | Другие варианты применения .....                             | 79 |
| 5   | Дополнительный стол 208438/208439 .....                      | 80 |
| 5.1 | Монтаж дополнительного стола.....                            | 80 |
| 6   | Установочный комплект колес 202889.....                      | 81 |
| 6.1 | Монтаж установочного комплекта колес .....                   | 81 |
| 7   | Специальные принадлежности .....                             | 82 |
| 8   | Покомпонентное изображение и список запасных частей .....    | 82 |

## 1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

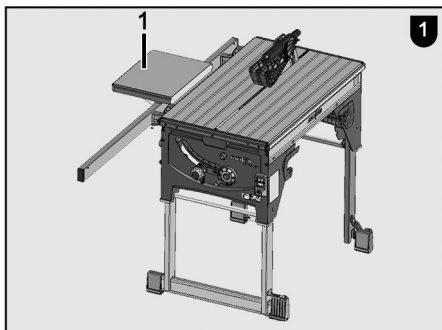
## 2 Данные изделия

для принадлежностей с № арт. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

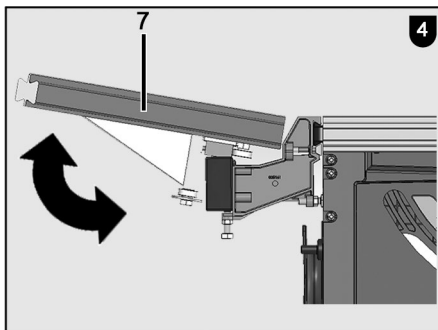
### 2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de

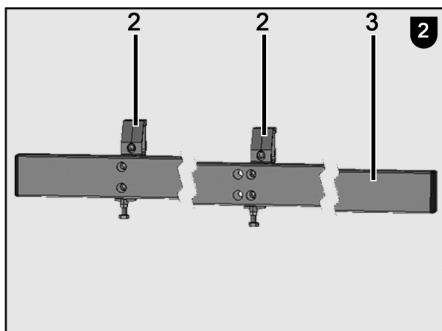
### 3 Пильная каретка 038563



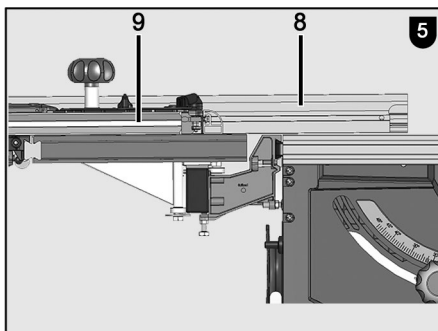
MAF02350/a



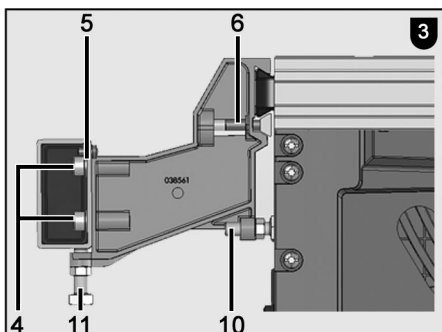
MAF02353/a



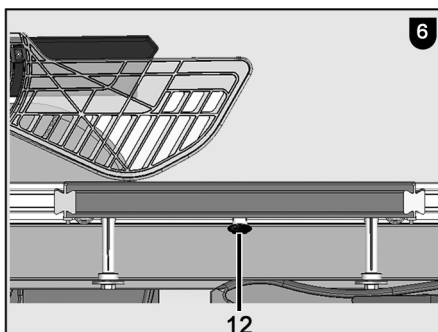
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Пильная каретка используется, когда длина нижней тяги циркулярной пилы недостаточна. После завершения монтажа пильной каретки (глава 3.1) нижнюю тягу можно снова использовать, как только каретка закреплена на месте (глава 3.5).



Обучающие видео  
можно найти на:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Монтаж пильной каретки



#### Опасно

Выполняйте настройки на многофункциональном упоре только при неподвижном пильном диске и отсоединенной вилке питания.

Пильная каретка 1 (рис. 1) устанавливается на левой стороне машины следующим образом.

- Прикрепите два зажимных держателя 2 (рис. 2) к направляющей трубе 3 (рис. 2) с помощью винтов с цилиндрической головкой 4 (рис. 3) и шайб 5. Убедитесь, что используется пара внешних отверстий (см. рис. 2).

**Примечание!** Пара внутренних отверстий только для Erika 65.

- Слегка затяните винты с цилиндрической головкой 4 (рис. 3).
- Прикрепите направляющую трубу 3 (рис. 2) с помощью зажимных держателей 2 к левой направляющей в форме ласточкина хвоста столешницы, в которую вставьте зажимные держатели 2 сбоку в профиль в форме ласточкина хвоста (рис. 3).
- Затяните винты с цилиндрической головкой 6 (рис. 3) на зажимных держателях.
- Вставьте опорный стол 7 (рис. 4) в направляющую трубу 3 (рис. 2).

### 3.2 Регулировка пильной каретки

- Для регулировки линейки для упоров 8 (рис. 5) упора 9 поместите ее на опорный стол 7 (рис. 4), при этом линейка должна выступать над столом машины.
- Ослабьте винты с цилиндрической головкой 4 (рис. 3) на направляющей трубе 3 и винты 6 на зажимном держателе 2.

- С помощью регулировочных винтов 10 (рис. 3) на двух зажимных держателях 2 отрегулируйте опорный стол так, чтобы он был параллелен машине.
- Закрепите регулировочный винт 10 контргайкой с шестигранной головкой.
- С помощью регулировочных винтов 11 (рис. 3) установите опорный стол на высоту не более 1 мм над столом машины. Отрегулируйте регулировочные винты на обоих зажимных держателях 2.
- Закрепите регулировочный винт 11 контргайкой с шестигранной головкой.
- Затяните винты с цилиндрической головкой 4 и 6.

### 3.3 Демонтаж пильной каретки

- Выньте опорный стол 7 (рис. 4) из направляющей трубы 3 (рис. 2).
- Ослабьте винты с цилиндрической головкой 6 (рис. 3) на зажимном держателе 2 (рис. 2).
- Поднимите направляющую трубку 3 (рис. 2) и выдвиньте зажимные держатели 2 спереди из направляющей в форме ласточкина хвоста.
- Регулировка больше не требуется, если пильная каретка снова установлена в том же положении.

### 3.4 Манипулирование пильной кареткой

После монтажа и регулировки пильной каретки вы можете установить универсальный и многофункциональный упор на опорный стол.

- Установите распиловочный агрегат в среднее положение (режим круглопильного станка).
- Уприте заготовки на упорах, указанных выше.
- Включите станок и используйте пильную каретку, чтобы подтолкнуть заготовку к пильному диску.

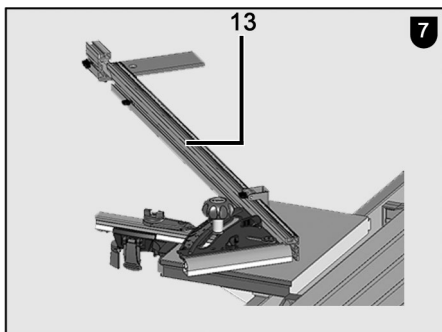
**Примечание!** Пильная каретка не требует технического обслуживания. Не смазывайте направляющую трубу 3 (рис. 2).

### 3.5 Использование нижней тяги

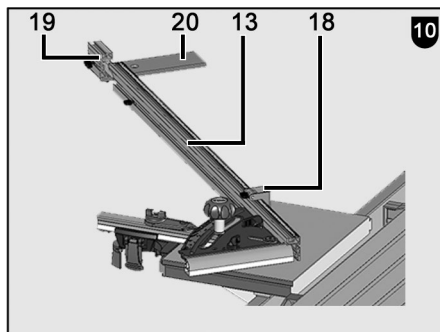
Чтобы использовать нижнюю тягу, закрепите пильную каретку следующим образом.

- Закрепите опорный стол 7 (рис. 4) на месте с помощью барашкового винта 12 (рис. 6).

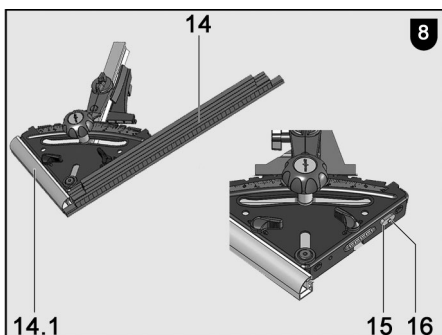
#### 4 Линейка для упоров 203396 и выдвижная штанга 038309



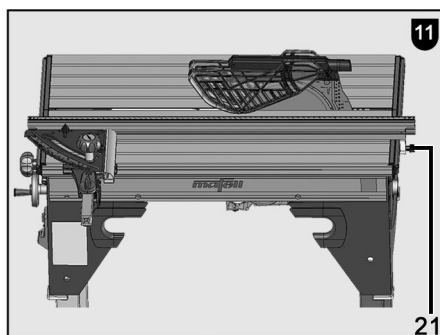
MAF02356/a



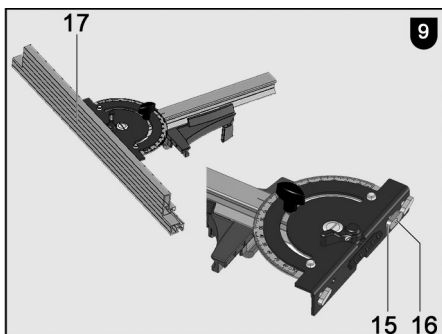
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Линейка для упоров предназначена для упора более длинных заготовок. Кроме того, благодаря входящему в комплект разрезному клапану линейка может использоваться в качестве продольного упора. Выдвижная штанга удлиняет линейку для упоров (1 м) до 1,8 м. Она также позволяет увеличить длину продольного упора до 1,8 м. Опорный лист на выдвижной штанге служит для удержания заготовки на месте.



#### **Опасно**

Выполняйте настройки на линейке для упоров только при неподвижном пыльном диске и отсоединенной вилке питания.

### **4.1 Монтаж линейки для упоров к многофункциональному упору**

Линейка для упоров 13 (рис. 7) крепится к многофункциональному упору следующим образом.

- Снимите направляющую упора 14 (рис. 8).
- Сначала установите зажимную гайку 15 на упор с помощью винта с цилиндрической головкой 16. Дополнительная зажимная гайка требуется для поглощения возникающих осевых нагрузок при использовании разрезного клапана.
- Переведите угловой упор для установки в положение 45°.
- При монтаже на столе: наденьте линейку для упоров 13 на угловой упор до задней кромки выемки на короткой направляющей упора 14.1 (см. рис. 7). Это гарантирует, что шкала на линейке для упоров будет соответствовать пыльному диску при любом угле наклона.



При использовании с пыльной кареткой невозможно гарантировать, что шкала на линейке для упоров будет соответствовать каждому углу наклона пыльного диска.

### **4.2 Монтаж линейки для упоров к универсальному упору**

Линейка для упоров 13 (рис. 7) крепится к универсальному упору следующим образом.

- Снимите направляющую упора 17 (рис. 9).
- Сначала установите зажимную гайку 15 на упор с помощью винта с цилиндрической головкой 16. Дополнительная зажимная гайка требуется для поглощения возникающих осевых нагрузок при использовании разрезного клапана.
- Передвиньте линейку для упоров 13 (рис. 7) на угловой упор.

### **4.3 Другие варианты применения**

Упор и линейка для упоров в сочетании с другими предметами из ассортимента специальных принадлежностей предлагают следующие варианты применения.

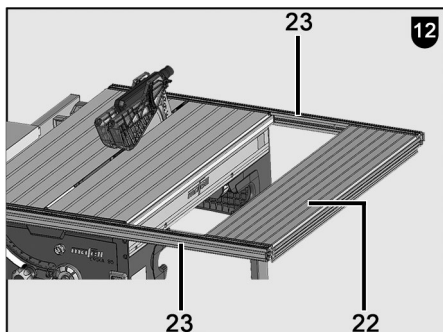
#### **Линейка для упоров в качестве поперечного и наклонного упора:**

- шкала в линейке 13 (рис. 10) смещена на 5 мм. Это смещение позволяет точно регулировать длину отрезка с помощью разрезного клапана 18, когда расстояние между линейкой и пыльным диском также составляет 5 мм.
- С помощью выдвижной штанги можно увеличить зону резания примерно до 1,80 м. Опорный лист 20, входящий в комплект поставки, служит опорой для заготовки.

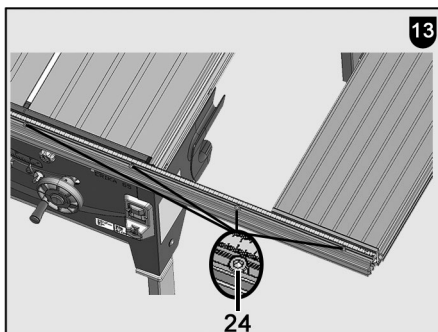
#### **Линейка для упоров в виде параллельного упора:**

- зажим 21 (рис. 11) обеспечивает дополнительное крепление линейки. Для этого вставьте зажим 21 в нижнюю часть паза линейки для упоров 13 (рис. 10) и закрепите ее на профиле в форме ласточкина хвоста.

## 5 Дополнительный стол 208438/208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Используйте дополнительный стол при распиловке более крупных заготовок. Так увеличивается площадь опорной поверхности заготовки, что облегчает процесс распиловки.



### Опасно

При слишком большой нагрузке на дополнительный стол настольная пила может опрокинуться.

### 5.1 Монтаж дополнительного стола



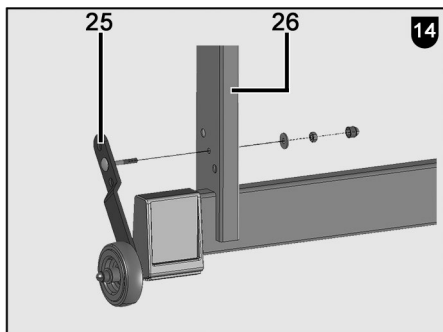
### Опасно

Выполняйте настройки на дополнительном столе только при неподвижном пильном диске и отсоединенной вилке питания.

Дополнительный стол 22 (рис. 12) обычно устанавливается на правой стороне столешницы следующим образом.

- Протрите направляющие в форме ласточкина хвоста на столешнице и двух направляющих креплений 23 с помощью чистой ткани.
- Вставьте направляющие крепления сбоку в профиль в форме ласточкина хвоста, чтобы шкала была видна сверху.
- Сдвиньте направляющие крепления в нужное положение. При этом две нулевые точки шкалы должны совпадать.
- Затяните винты с цилиндрической головкой 24 (рис. 13) в области столешницы с помощью шестигранного ключа (SW5).
- Вставьте дополнительный стол 22 (рис. 12) между направляющими креплениями.
- Затяните винты с цилиндрической головкой 24 (рис. 13) в области дополнительного стола.

## 6 Установочный комплект колес 202889



MAF02363/a

Установочный комплект колес предназначен для модернизации Erika 70. Его, как и Erika 85, можно перемещать, поднимая машину с противоположной стороны от установочных колес.



### Опасно

Перемещайте машину только при неподвижном пильном диске и отсоединенной вилке питания.

### 6.1 Монтаж установочного комплекта колес

- Установите колеса 25 по обе стороны от задней трубчатой стойки 26, как показано на рис. 14. Убедитесь, что два тиснения вставлены в отверстия.

## 7 Специальные принадлежности

|                                                                                |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| - универсальный упор, в сборе                                                  | № заказа 207912 |
| - Многофункциональный упор (вкл. руководство по эксплуатации)                  | № заказа 207910 |
| - Параллельный упор (вкл. руководство по эксплуатации)                         | № заказа 207506 |
| - Упакованное крепление стержня                                                | № заказа 207507 |
| - салазки, в сборе                                                             | № заказа 038563 |
| - упорная линейка 1000 мм; вкл. торцевую заслонку                              | № заказа 203396 |
| - вытяжная штанга, в сборе                                                     | № заказа 038309 |
| - Зажим                                                                        | № заказа 038294 |
| - дополнительный стол для Erika 70                                             | № заказа 208438 |
| - дополнительный стол для Erika 85                                             | № заказа 208439 |
| - шина-держатель, 1000 мм                                                      | № заказа 038686 |
| - установочный комплект колес                                                  | № заказа 202889 |
| - стартовый пакет "Cleanbox"                                                   | № заказа 203402 |
| - пакеты для сбора опилок Cleanbox, 5 шт.                                      | № заказа 203575 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 225 x 2,5 x 30 мм, 32 зуба/WZ (Erika 70)       | № заказа 092460 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 225 x 2,5 x 30 мм, 48 зубьев/WZ (Erika 70)     | № заказа 092462 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 225 x 2,5 x 30 мм, 68 зубьев/ FZ/TR (Erika 70) | № заказа 092464 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 250 x 2,8 x 30 мм, 24 зуба/WZ (Erika 85)       | № заказа 092472 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 250 x 2,8 x 30 мм, 40 зубьев/WZ (Erika 85)     | № заказа 092465 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 250 x 2,8 x 30 мм, 60 зубьев/WZ (Erika 85)     | № заказа 092466 |
| - твердосплавный пильный диск Ø 250 x 2,8 x 30 м, 68 зубьев/ FZ/TR (Erika 85)  | № заказа 092467 |

## 8 Покомпонентное изображение и список запасных частей

Соответствующую информацию по запчастям см. на нашей домашней странице: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Spis treści

|     |                                                                     |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Objaśnienie znaków .....                                            | 83 |
| 2   | Informacje dot. produktu.....                                       | 83 |
| 2.1 | Dane dot. producenta .....                                          | 83 |
| 3   | Płoza przesuwna 038563 .....                                        | 84 |
| 3.1 | Montaż płozy przesuwniej .....                                      | 85 |
| 3.2 | Regulacja płozy przesuwniej .....                                   | 85 |
| 3.3 | Demontaż płozy przesuwniej .....                                    | 85 |
| 3.4 | Obsługa płozy przesuwniej .....                                     | 85 |
| 3.5 | Stosowanie funkcji wciągnika podłogowego .....                      | 85 |
| 4   | Liniał zderzakowy 203396 i drążek wyciągowy 038309 .....            | 86 |
| 4.1 | Montaż liniału zderzakowego przy ograniczniku wielofunkcyjnym ..... | 87 |
| 4.2 | Montaż liniału zderzakowego przy ograniczniku uniwersalnym .....    | 87 |
| 4.3 | Dalsze możliwości zastosowania .....                                | 87 |
| 5   | Stół dodatkowy 208438/ 208439 .....                                 | 88 |
| 5.1 | Montaż stołu dodatkowego.....                                       | 88 |
| 6   | Zestaw montażowy kół 202889 .....                                   | 89 |
| 6.1 | Montaż zestawu montażowego kół .....                                | 89 |
| 7   | Wyposażenie specjalne.....                                          | 90 |
| 8   | Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych .....       | 90 |

## 1 Objąśnienie znaków



**Niniejszy symbol znajduje się we wszystkich miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.**

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



**Niniejszy symbol oznacza możliwe szkodliwą sytuację.**

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



**Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.**

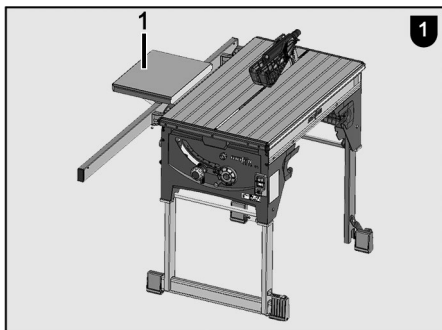
## 2 Informacje dot. produktu

do akcesoriów z nr art. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

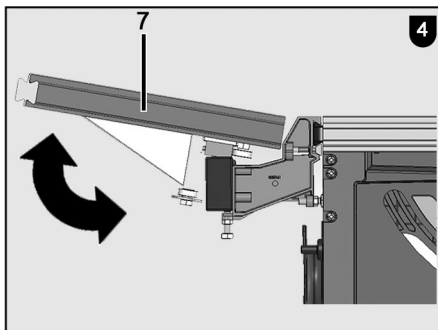
### 2.1 Dane dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

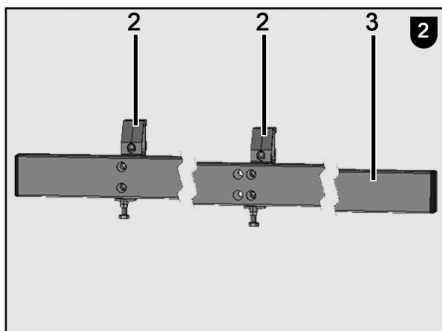
### 3 Płóza przesuwna 038563



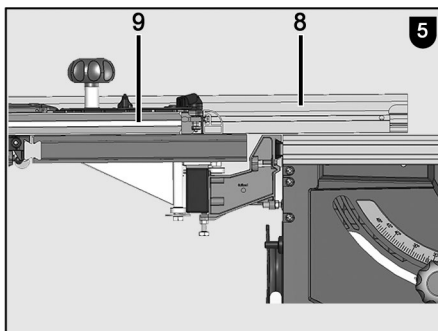
MAF02350/a



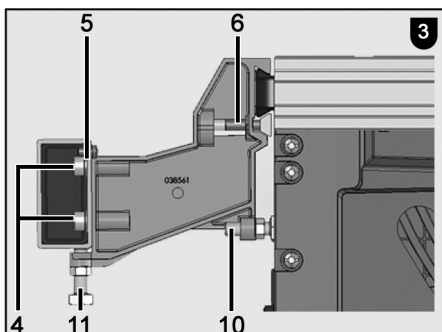
MAF02353/a



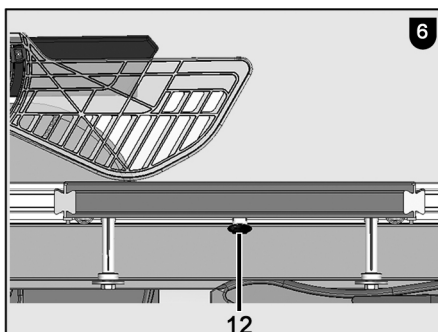
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Płozę przesuwną stosuje się w przypadku, gdy zakres przesuwu podstołowej pilarki tarczowej jest niewystarczający. Po zamontowaniu płozy przesuwnej (rozdz. 3.1) można ponownie skorzystać z funkcji przesuwu podstołowego natychmiast po zamontowaniu płozy przesuwnej (rozdz. 3.5).



Filmy objaśniające  
można znaleźć na:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montaż płozy przesuwnej



#### Niebezpieczeństwo

Ustawień przy płozie przesuwnej należy dokonywać tylko przy wyłączonym brzeszczocie i wyjętym wtyku sieciowym.

Płozę przesuwną 1 (rys. 1) montuje się po lewej stronie maszyny w następujący sposób:

- Zamontować obydwu uchwyty zaciskowe 2 (rys. 2) za pomocą śrub z łbem walcowym 4 (rys. 3) i podkładek 5 do rury prowadzącej 3 (rys. 2). Upewnić się, że używana jest zewnętrzna para otworów (patrz rys. 2).

**Wskazówka:** Wewnętrzna para otworów jest tylko na model Erika 65.

- Lekko dokręcić śruby z łbem walcowym 4 (rys. 3).
- Zamontować rurę prowadzącą 3 (rys. 2) używając uchwytów zaciskowych 2 do lewej prowadnicy o przekroju jaskółczego ogona biału stołu, wciskając uchwyty zaciskowe 2 z boku w profil o przekroju jaskółczego ogona (rys. 3).
- Dokręcić śruby z łbem walcowym 6 (rys. 3) do uchwytów zaciskowych.
- Zaczepić stół podporowy 7 (rys. 4) do rury prowadzącej 3 (rys. 2).

### 3.2 Regulacja płozy przesuwnej

- W celu dokonania regulacji należy położyć liniał zderzakowy 8 (rys. 5) ogranicznika 9 na stole podporowym 7 (rys. 4), pozwalając liniałowi zderzakowemu wystawać ponad stół maszyny.
- Poluzować śruby z łbem walcowym 4 (rys. 3) na rurze prowadzącej 3 i śruby z łbem walcowym 6 na uchwycie zaciskowym 2.

- Za pomocą śrub nastawczych 10 (rys. 3) na dwóch uchwytach zaciskowych 2 ustawić stół podporowy tak, aby był równoległy do maszyny.
- Zablokować śrubę nastawczą 10 za pomocą sześciokątnej nakrętki śruby.
- Za pomocą śrub nastawczych 11 (rys. 3) ustawić stół podporowy maks. 1 mm nad stołem maszyny. Wyregulować śruby nastawcze przy obydwu uchwytach zaciskowych 2.
- Zablokować śrubę nastawczą 11 za pomocą sześciokątnej nakrętki śruby.
- Dokręcić śruby z łbem walcowym 4 i 6.

### 3.3 Demontaż płozy przesuwnej

- Odczepić stół podporowy 7 (rys. 4) od rury prowadzącej 3 (rys. 2).
- Poluzować śruby z łbem walcowym 6 (rys. 3) na uchwycie zaciskowym 2 (rys. 2).
- Podnieść rurę prowadzącą 3 (rys. 2) i wysunąć uchwyty zaciskowe 2 z przodu z prowadnicy o przekroju jaskółczego ogona.
- Regulacja nie jest już konieczna, gdy płoza przesuwna zostanie ponownie zamontowana w tej samej pozycji.

### 3.4 Obsługa płozy przesuwnej

Po zamontowaniu i wyregulowaniu płozy przesuwnej, na stole podporowym można zamontować ogranicznik uniwersalny i ogranicznik wielofunkcyjny.

- Ustawić agregat tnący w pozycji środkowej (funkcja pilarki tarczowej stołowej).
- Docisnąć obrabiane przedmioty do wspomnianych wcześniej ograniczników.
- Włączyć maszynę i przesunąć obrabiany przedmiot za pomocą płozy przesuwnej w kierunku brzeszczota.

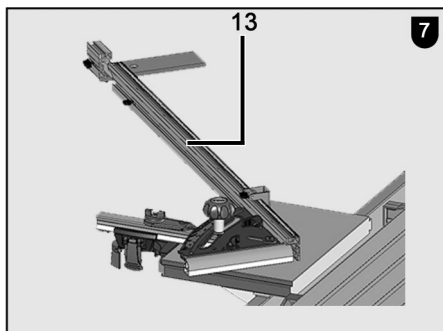
**Wskazówka:** Płoza przesuwna jest bezobsługowa. Nie oliwić ani nie smarować rury prowadzącej 3 (rys. 2).

### 3.5 Stosowanie funkcji wciągnika podłogowego

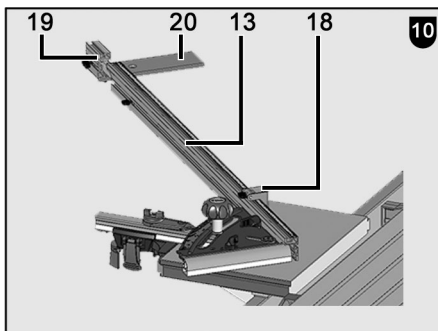
Aby skorzystać z funkcji przesuwu podstołowego, należy zamocować płozę przesuwą w następujący sposób:

- Zaczepić stół podporowy 7 (rys. 4) używając śruby skrzydełkowej 12 (rys. 6).

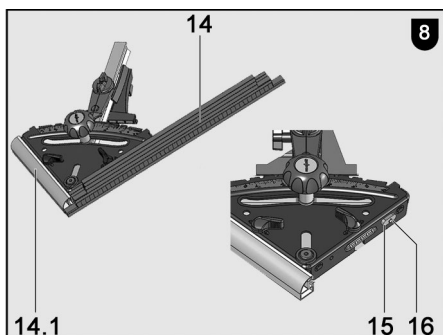
#### 4 Liniał zderzakowy 203396 i drążek wyciągowy 038309



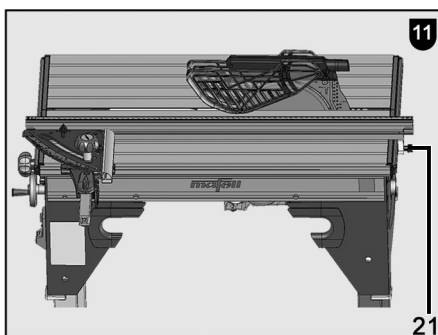
MAF02356/a



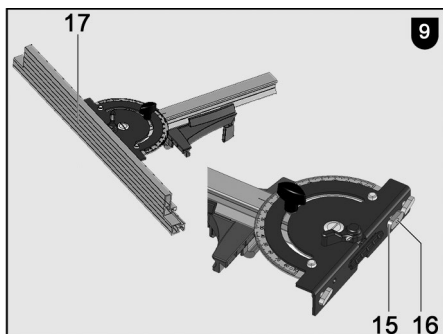
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Liniał zderzakowy służy do dociskania dłuższych detali. Dodatkowo liniał może być używany jako ogranicznik wzdlużny dzięki dołączonej do zestawu kłapie przycinarki. Drażek wyciągowy wydłuża liniał zderzakowy (1 m) do 1,8 m. Dzięki temu ogranicznik wzdlużny można również przedłużyć do 1,8 m. Blacha podporowa przy drażku wyciągowym służy do podtrzymywania obrabianego przedmiotu.



#### **Niebezpieczeństwo**

Ustawień przy liniale zderzakowym należy dokonywać tylko przy wyłączonym brzeszczocie i wyjętym wtyku sieciowym.

### **4.1 Montaż liniału zderzakowego przy ograniczniku wielofunkcyjnym**

Liniał zderzakowy 13 (rys. 7) jest montowany na ograniczniku wielofunkcyjnym w następujący sposób:

- Usunąć szynę zderzakową 14 (rys. 8).
- Najpierw zamontować nakrętkę zaciskową 15 ze śrubą z łbem walcowym 16 na ograniczniku. Nakrętka zaciskowa jest dodatkowo konieczna do zebrania sił wzdlużnych pojawiających się przy używaniu kłapy przycinarki.
- Ogranicznik kątowy odchylić do montażu na 45°.
- Przy montażu na stole: Nasunąć liniał zderzakowy 13 na ogranicznik kątowy, aż tylna krawędź frezu oprze się o krótką szynę zderzakową 14.1 (patrz rys. 7). Dzięki temu podziałka w liniale zderzakowym jest dopasowana do brzeszczota przy każdym ustawieniu kąta.



W przypadku zastosowania płoży przesuwnej nie można zapewnić, że podziałka w liniale zderzakowym będzie się zgadzała z podziałką w każdym ustawieniu kąta.

### **4.2 Montaż liniału zderzakowego przy ograniczniku uniwersalnym**

Liniał zderzakowy 13 (rys. 7) jest montowany na ograniczniku uniwersalnym w następujący sposób:

- Usunąć szynę zderzakową 17 (rys. 9).
- Najpierw zamontować nakrętkę zaciskową 15 ze śrubą z łbem walcowym 16 na ograniczniku. Nakrętka zaciskowa jest dodatkowo konieczna do zebrania sił wzdlużnych pojawiających się przy używaniu kłapy przycinarki.
- Nasunąć liniał zderzakowy 13 (rys. 7) na ogranicznik kątowy.

### **4.3 Dalsze możliwości zastosowania**

Ogranicznik i liniał zderzakowy w połączeniu z innymi artykułami z programu akcesoriów specjalnych oferują następujące możliwości zastosowania:

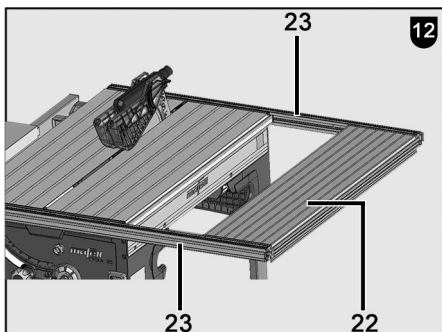
#### **Liniał zderzakowy jako ogranicznik poprzeczny i rozkładany:**

- Podziałka w liniale zderzakowym 13 (rys. 10) ma przesunięcie o 5 mm. Dzięki temu przesunięciu można precyzyjnie ustawić wymiar przycięcia na długość za pomocą kłapy przycinarki 18, jeżeli odległość między liniałem zderzakowym a brzeszczotem wynosi również 5 mm.
- Za pomocą drażka wyciągowego 19 można rozszerzyć obszar przycinarki do ok. 1,80 m. Dołączona do zestawu blacha podporowa 20 umożliwia mocowanie obrabianego przedmiotu.

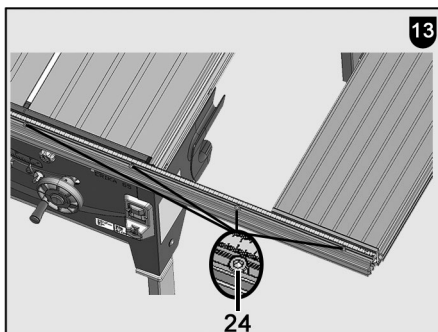
#### **Liniał zderzakowy jako ogranicznik równoległy:**

- Element zaciskowy 21 (rys. 11) umożliwia dodatkowe zamocowanie liniału zderzakowego. W tym celu należy włożyć element zaciskowy 21 u dołu w rowek liniału zderzakowego 13 (rys. 10) i zacisnąć go na profilu o przekroju jaskółczego ogona.

## 5 Stół dodatkowy 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Przy cięciu większych elementów należy korzystać z dodatkowego stołu. Powiększa on powierzchnię styku z obrabianym przedmiotem i tym samym ułatwia proces cięcia.



### Niebezpieczeństwo

Jeśli obciążenie stołu dodatkowego jest zbyt duże, istnieje ryzyko, że pilarka tarczowa stołowa się przewróci.

### 5.1 Montaż stołu dodatkowego



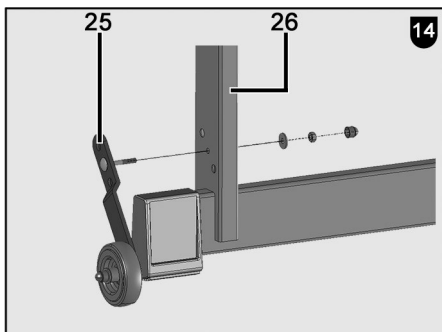
### Niebezpieczeństwo

Ustawień przy stole dodatkowym należy dokonywać tylko przy wyłączonym brzeszczocie i wyjętym wtyku sieciowym.

Stół dodatkowy 22 (rys. 12) montuje się zwykle po prawej stronie maszyny w następujący sposób:

- Oczyszczyć prowadnice o przekroju jaskółczego ogona na blacie stołu i na dwóch szynach podporowych 23 czystą szmatką.
- Szyny podporowe wsunąć bokiem w profil o przekroju jaskółczego ogona, aby można było odczytać podziałkę od góry.
- Przesunąć szyny podporowe do żądanej pozycji. Sensowne jest by obydwie punkty zerowe podziałek się pokrywały.
- Dokręcić śruby z łbem walcowym 24 (rys. 13) w obszarze blatu stołu za pomocą klucza z łbem sześciokątnym (SW5).
- Wsunąć stół dodatkowy 22 (rys. 12) między szyny podporowe.
- Dokręcić pozostałe śruby z łbem walcowym 24 (rys. 13) w obszarze stołu dodatkowego.

## 6 Zestaw montażowy kół 202889



MAF02363/a

Zestaw montażowy kół służy do doposażenia modelu Erika 70. Podobnie jak Erika 85, ma być on ruchomy poprzez podniesienie maszyny po przeciwnej stronie zamontowanych kół.



### Niebezpieczeństwo

Ustawień przy maszynie należy dokonywać tylko przy wyłączonym brzeszczocie i wyjętym wtyku sieciowym.

### 6.1 Montaż zestawu montażowego kół

- Zamontować koła 25 zgodnie z rys. 14 po obu stronach tylnej surowej ramy 26. Upewnić się, że oba wytłoczenia zatrzasknęły się w otworach.

## 7 Wyposażenie specjalne

|                                                                  |                      |
|------------------------------------------------------------------|----------------------|
| - Ogranicznik uniwersalny, kpl.                                  | Nr katalogowy 207912 |
| - Ogranicznik wielofunkcyjny (wraz z instrukcją obsługi)         | Nr katalogowy 207910 |
| - Ogranicznik równoległy (wraz z instrukcją obsługi)             | Nr katalogowy 207506 |
| - Opakowany uchwyt drążka                                        | Nr katalogowy 207507 |
| - Płozy przesuwne, kpl.                                          | Nr katalogowy 038563 |
| - Liniał zderzakowy 1.000 mm; wraz z klapą przycinarki           | Nr katalogowy 203396 |
| - Drażek wyciągowy, kpl.                                         | Nr katalogowy 038309 |
| - Zacisk                                                         | Nr katalogowy 038294 |
| - Stół dodatkowy do urządzenia Erika 70                          | Nr katalogowy 208438 |
| - Stół dodatkowy do urządzenia Erika 85                          | Nr katalogowy 208439 |
| - Szyna ustalająca 1000 mm                                       | Nr katalogowy 038686 |
| - Zestaw montażowy kół                                           | Nr katalogowy 202889 |
| - Pakiet startowy Cleanbox                                       | Nr katalogowy 203402 |
| - Cleanbox, 5 szt.                                               | Nr katalogowy 203575 |
| - Brzeszczot HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 zęby / WZ (Erika 70)     | Nr katalogowy 092460 |
| - Brzeszczot HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 zębów / WZ (Erika 70)    | Nr katalogowy 092462 |
| - Brzeszczot HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 zębów / FZ/TR (Erika 70) | Nr katalogowy 092464 |
| - Brzeszczot HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 zęby / WZ (Erika 85)     | Nr katalogowy 092472 |
| - Brzeszczot HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 zębów / WZ (Erika 85)    | Nr katalogowy 092465 |
| - Brzeszczot HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 zębów / WZ (Erika 85)    | Nr katalogowy 092466 |
| - Brzeszczot HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 zębów / FZ/TR (Erika 85) | Nr katalogowy 092467 |

## 8 Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych

Informacje nt. części zamiennych podane są na naszej stronie internetowej: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Obsah

|     |                                                         |    |
|-----|---------------------------------------------------------|----|
| 1   | Vysvětlení značek .....                                 | 91 |
| 2   | Údaje o výrobku .....                                   | 91 |
| 2.1 | Údaje k výrobcí .....                                   | 91 |
| 3   | Posuvný support 038563 .....                            | 92 |
| 3.1 | Montáž posuvného supportu .....                         | 93 |
| 3.2 | Seřizování posuvného supportu .....                     | 93 |
| 3.3 | Demontáž posuvného supportu .....                       | 93 |
| 3.4 | Manipulace s posuvným supportem .....                   | 93 |
| 3.5 | Používejte funkci podlahového zvedáku .....             | 93 |
| 4   | Pravítko dorazu 203396 a vytahovací tyč 038309 .....    | 94 |
| 4.1 | Montáž pravítka dorazu k multifunkčnímu dorazu .....    | 95 |
| 4.2 | Montáž pravítka dorazu k univerzálnímu dorazu .....     | 95 |
| 4.3 | Další možnosti použití .....                            | 95 |
| 5   | Dodatečný stůl 208438/ 208439 .....                     | 96 |
| 5.1 | Montáž dodatečného stolu .....                          | 96 |
| 6   | Doplňková sada kolečka 202889 .....                     | 97 |
| 6.1 | Montáž doplňkové sady koleček .....                     | 97 |
| 7   | Zvláštní příslušenství .....                            | 98 |
| 8   | Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů ..... | 98 |

## 1 Vysvětlení značek



**Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.**

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



**Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.**

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



**Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.**

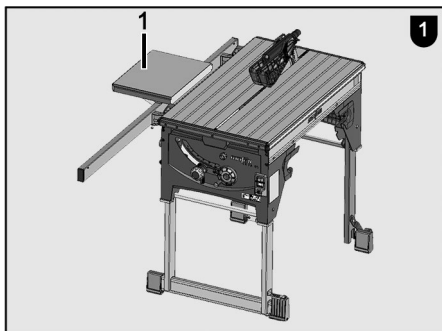
## 2 Údaje o výrobku

k příslušenství s č. výr. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

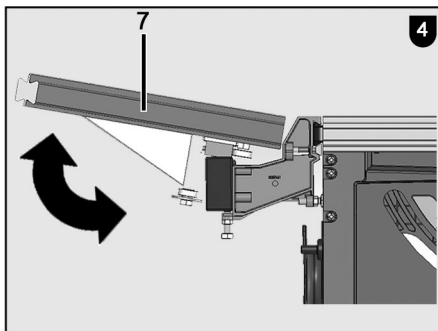
### 2.1 Údaje k výrobcí

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

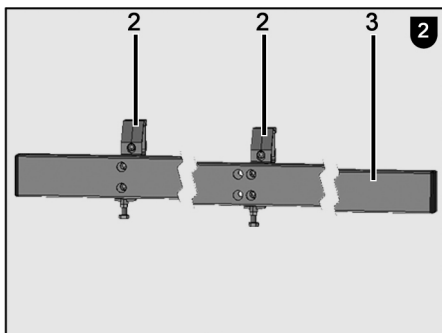
### 3 Posuvný support 038563



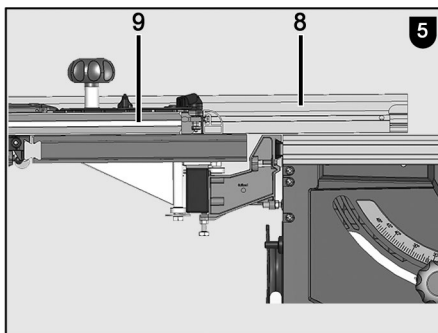
MAF02350/a



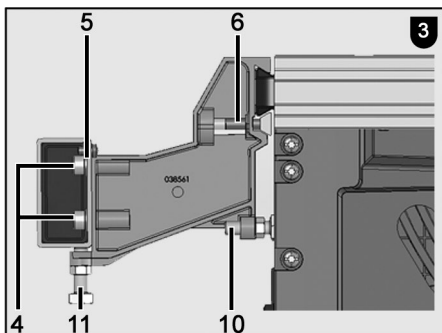
MAF02353/a



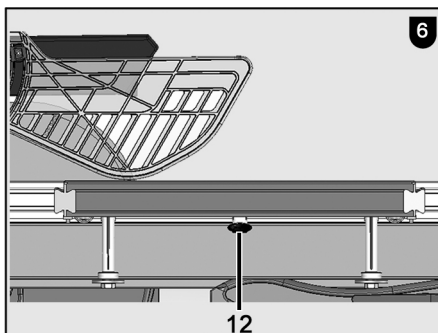
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Posuvný support se používá, pokud není dostatečná délka tahu pily se spodním tahem. Po provedené montáži posuvného supportu (kap. 3.1) je opět možné používat funkci spodního tahu, pokud je posuvný support připevněný (kap. 3.5).



Instrukční videa  
naleznete na:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montáž posuvného supportu



#### Nebezpečí

Nastavení na posuvném supportu pouze u zastaveného pilového listu a s vytaženou síťovou zástrčkou.

Posuvný support 1 (obr. 1) se montuje na levé straně stroje následujícím způsobem:

- Proveďte montáž dvou svěracích držáků 2 (obr. 2) se šrouby s válcovou hlavou 4 (obr. 3) a podložkami 5 k vodící trubce 3 (obr. 2). Dbejte na to, aby byla použita vnější dvojice otvorů (viz obr. 2).

**Upozornění:** Vnitřní dvojice otvorů pouze pro zařízení Erika 65.

- Lehce utáhněte cylindrické šrouby 4 (obr. 3).
- Proveďte montáž vodící trubky 3 (obr. 2) se svěracími držáky 2 k levému rybinovému vedení desky stolu tak, že zasunete svěrací držáky 2 bočně do vidlicového profilu (obr. 3).
- Utáhněte cylindrické šrouby 6 (obr. 3) na svěracích držácích.
- Zavěste úložný stůl 7 (obr. 4) do vodící trubky 3 (obr. 2).

### 3.2 Seřizování posuvného supportu

- Při seřizování přiložte dorazové pravítko 8 (obr. 5) dorazu 9 na úložný stůl 7 (obr. 4) a nechte přitom dorazové pravítko přechnívat přes strojní stůl.
- Povolte cylindrické šrouby 4 (obr. 3) na vodící trubce 3 a cylindrické šrouby 6 na svěracích držácích 2.

- Nastavte úložný stůl pomocí seřizovacích šroubů 10 (obr. 3) na obou svěracích držácích 2 tak, aby byl rovnoběžný vůči stroji.
- Seřizovací šroub 10 zajistěte pomocí šestihranné matice šroubu.
- Nastavte úložný stůl pomocí seřizovacích šroubů 11 (obr. 3) max. 1 mm nad strojní stůl. Nastavte seřizovací šrouby u obou svěracích držáků 2.
- Seřizovací šroub 11 zajistěte pomocí šestihranné matice šroubu.
- Opět utáhněte šrouby s válcovou hlavou 4 a 6.

### 3.3 Demontáž posuvného supportu

- Vyvěste úložný stůl 7 (obr. 4) z vodící trubky 3 (obr. 2).
- Povolte cylindrické šrouby 6 (obr. 3) na svěracích držácích 2 (obr. 2).
- Nadzvedněte vodící trubku 3 (obr. 2) a zasuňte svěrací držáky 2 vpředu z vidlicového profilu.
- Seřizování již není nutné v případě opakovaného nasazení posuvného supportu ve stejné poloze.

### 3.4 Manipulace s posuvným supportem

Po montáži a seřizování posuvného supportu můžete provést montáž univerzálního dorazu a multifunkčního dorazu k úložnému stolu.

- Uvedte agregát pily do středního nastavení (funkce stolní okružní pily).
- Upněte vaše obrobky za vázací body uvedené nahoře.
- Zapněte stroj a posouvejte obrobek s posuvným supportem ve směru pilového listu.

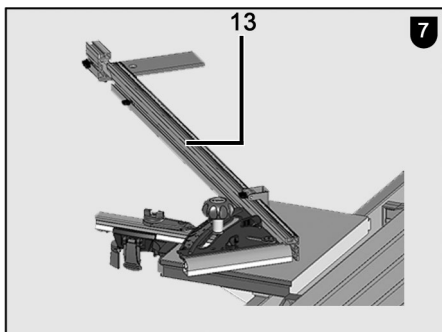
**Upozornění:** Posuvný support je bezúdržbový. Vodicí trubku 3 (obr. 2) neolejujte ani nepromazávejte.

### 3.5 Používejte funkci podlahového zvedáku

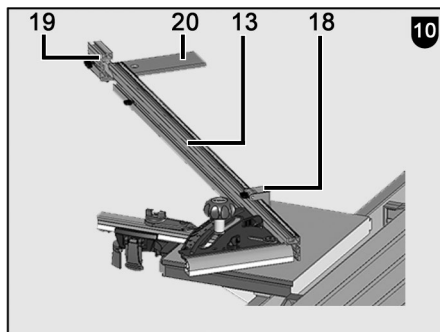
K použití funkce spodního tahu upevněte posuvný support následujícím způsobem:

- Připevněte úložný stůl 7 (obr. 4) pomocí křídlatého šroubu 12 (obr. 6).

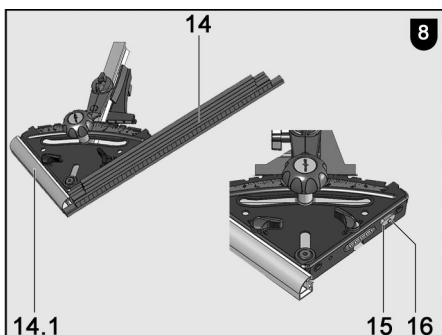
## 4 Pravitko dorazu 203396 a vytahovací tyč 038309



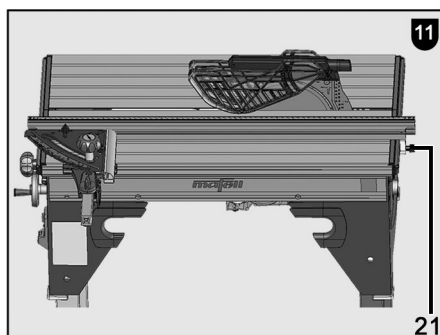
MAF02356/a



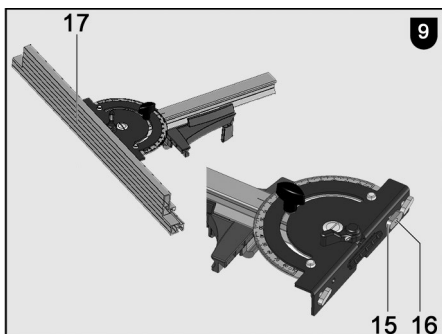
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Dorazové pravítko slouží pro doraz delších obrobků. Navíc lze používat pravítko díky přiložené zkracovací klapky jako podélný doraz. Vytahovací tyč prodlužuje dorazové pravítko (1 m) na 1,8 m. Takto lze prodloužit podélný doraz také na 1,8 m. Příložený plech na vytahovací tyči slouží k uložení obrobku.



#### **Nebezpečí**

Nastavení na pravítko dorazu pouze u zastaveného pilového listu a s vytaženou síťovou zástrčkou.

### **4.1 Montáž pravítka dorazu k multifunkčnímu dorazu**

Dorazové pravítko 13 (obr. 7) se montuje na multifunkční doraz následujícím způsobem:

- Odstraňte dorazovou lištu 14 (obr. 8).
- Nejprve proveďte montáž svírací matice 15 a šroubu s válcovou hlavou 16 k dorazu. Svírací matici budete navíc potřebovat pro zachycení vznikajících podélných sil při používání zkracovací klapky.
- Natočte doraz úhlu k montáži na 45°.
- Při montáži na stůl: Posuňte pravítko dorazu 13 na doraz úhlu, až bude přiléhat zadní hrana výřezu ke krátké dorazové liště 14.1 (viz obr. 7). Tím zajistíte, že bude stupnice pravítka dorazu při každém nastavení úhlu totožná s pilovým listem.



Při používání posuvného supportu nelze zajistit, že bude stupnice pravítka dorazu při každém nastavení úhlu totožná s pilovým listem.

### **4.2 Montáž pravítka dorazu k univerzálnímu dorazu**

Dorazové pravítko 13 (obr. 7) se montuje na univerzální doraz následujícím způsobem:

- Odstraňte dorazovou lištu 17 (obr. 9).
- Nejprve proveďte montáž svírací matice 15 a šroubu s válcovou hlavou 16 k dorazu. Svírací matici budete navíc potřebovat pro zachycení vznikajících podélných sil při používání zkracovací klapky.
- Posouvejte pravítko dorazu 13 (obr. 7) na doraz úhlu.

### **4.3 Další možnosti použití**

Doraz a dorazové pravítko ve spojení s dalšími výrobky z programu zvláštního příslušenství poskytují následující možnosti použití:

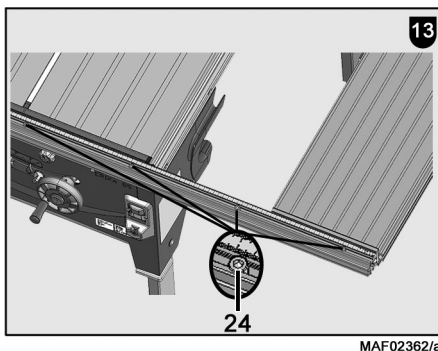
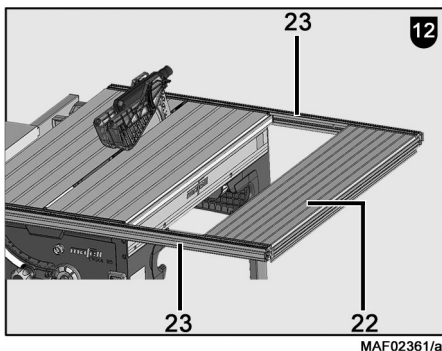
#### **Pravítko dorazu jako příčný a pokosový doraz:**

- Stupnice dorazového pravítka 13 (obr. 10) vykazuje přesazení o 5 mm. Díky tomuto přesazení lze přesně nastavit rozměr zkrácení pomocí zkracovací klapky 18, pokud je odstup mezi dorazovým pravítkem a pilovým listem také 5 mm.
- Pomocí vytahovací tyče 19 lze rozšířit oblast zkracování na cca 1,80 m. Zde dodaný příložený plech 20 slouží jako podložka pro obrobek.

#### **Dorazové pravítko jako paralelní doraz:**

- Svírací kus 21 (obr. 11) navíc umožňuje upevnění dorazového pravítka. K tomu je třeba zavést svírací kus 21 dole do drážky dorazového pravítka 13 (obr. 10) a upevnit k vidlicovému profilu.

## 5 Dodatečný stůl 208438/ 208439



Používejte dodatečný stůl při řezání větších obrobků. Zvětšuje ukládací plochu obrobku a usnadňuje proces řezání.



### Nebezpečí

V případě příliš velkého zatížení dodatečného stolu hrozí nebezpečí, že se stolní okružní pila překlopí.

### 5.1 Montáž dodatečného stolu



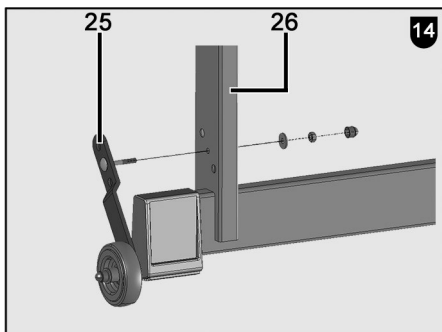
### Nebezpečí

Nastavení na dodatečném stole pouze u zastaveného pilového listu a s vytaženou síťovou zástrčkou.

Dodatečný stůl 22 (obr. 12) se běžně montuje k pravé straně desky stolu následujícím způsobem:

- Vyčistěte rybinová vedení na desce stolu a na obou přídržných lištách 23 pomocí čistého hadru.
- Posuňte přídržné lišty bočně do vidlicového profilu tak, aby bylo možné číst stupnici shora.
- Posouvajte přídržné lišty do požadované polohy. Přitom se nabízí, aby se oba nulové body stupnic shodovaly.
- Utáhněte cylindrické šrouby 24 (obr. 13) v oblasti desky stolu pomocí imbusového klíče (vel. 5).
- Posuňte dodatečný stůl 22 (obr. 12) mezi přídržné lišty.
- Utáhněte zbývající cylindrické šrouby 24 (obr. 13) v oblasti dodatečného stolu.

## 6 Doplnková sada kolečka 202889



MAF02363/a

Doplňková sada koleček slouží k doplnění výbavy zařízení Erika 70. Tím by mělo být možné - stejně jako u Erika 85 - posouvat po přídavných kolečkách nadzvednutím stroje na protilehlé straně.



### Nebezpečí

Posouvání stolu pouze u zastaveného pilového listu a s vytaženou síťovou zástrčkou.

### 6.1 Montáž doplňkové sady koleček

- Proveďte montáž koleček 25 podle obr. 14. na obě strany zadního držáku trubky 26. Dbejte na to, aby se dva výčnělky aretovaly do otvorů.

## 7 Zvláštní příslušenství

|                                                                    |                |
|--------------------------------------------------------------------|----------------|
| - Univerzální doraz, kpl.                                          | Obj. č. 207912 |
| - Multifunkční doraz (vč. provozního návodu)                       | Obj. č. 207910 |
| - Souběžný doraz (vč. provozního návodu)                           | Obj. č. 207506 |
| - Držák tyče zabalený                                              | Obj. č. 207507 |
| - Posuvný suport, kompl.                                           | Obj. č. 038563 |
| - Pravitko dorazu 1000 mm; vč. zkracovací klapky                   | Obj. č. 203396 |
| - Vysouvací tyč, kompl.                                            | Obj. č. 038309 |
| - Svírací kus                                                      | Obj. č. 038294 |
| - Dodatečný stůl pro Erika 70                                      | Obj. č. 208438 |
| - Dodatečný stůl pro Erika 85                                      | Obj. č. 208439 |
| - Přidrzná lišta 1000 mm                                           | Obj. č. 038686 |
| - Doplnková sada Kolečka                                           | Obj. č. 202889 |
| - Cleanbox spouštěcí baliček                                       | Obj. č. 203402 |
| - Cleanbox, 5 ks                                                   | Obj. č. 203575 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 zubů / WZ (Erika 70)    | Obj. č. 092460 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 zubů / WZ (Erika 70)    | Obj. č. 092462 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 zubů / FZ/TR (Erika 70) | Obj. č. 092464 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 zubů / WZ (Erika 85)    | Obj. č. 092472 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 zubů / WZ (Erika 85)    | Obj. č. 092465 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 zubů / WZ (Erika 85)    | Obj. č. 092466 |
| - Pilový kotouč-TK Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 zubů / FZ/TR (Erika 85) | Obj. č. 092467 |

## 8 Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů

Příslušné informace ohledně seznamů náhradních dílů najdete na naší internetové stránce: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Kazalo vsebine

|     |                                                                  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------|-----|
| 1   | Pojasnilo znakov .....                                           | 99  |
| 2   | Podatki o proizvodu .....                                        | 99  |
| 2.1 | Podatki o proizvajalcu .....                                     | 99  |
| 3   | Potisni drsnik 038563 .....                                      | 100 |
| 3.1 | Montaža potisnega drsnika .....                                  | 101 |
| 3.2 | Naravnavanje potisnega drsnika .....                             | 101 |
| 3.3 | Demontaža potisnega drsnika .....                                | 101 |
| 3.4 | Rokovanje s potisnim drsnikom .....                              | 101 |
| 3.5 | Uporaba funkcije podtalnega vleka .....                          | 101 |
| 4   | Ravnilo z omejevalnikom 203396 in izvlečna palica 038309 .....   | 102 |
| 4.1 | Montaža ravnila z omejevalnikom na večnamenski omejevalnik ..... | 103 |
| 4.2 | Montaža ravnila z omejevalnikom na univerzalni omejevalnik ..... | 103 |
| 4.3 | Druge možnosti uporabe .....                                     | 103 |
| 5   | Dodatno 208438/ 208439 .....                                     | 104 |
| 5.1 | Montaža dodatne mize .....                                       | 104 |
| 6   | Prigradni komplet koles 202889 .....                             | 105 |
| 6.1 | Montaža prigradnega kompleta koles .....                         | 105 |
| 7   | Poseben pribor .....                                             | 106 |
| 8   | Risba razstavljenega stanja in seznam nadomestnih delov .....    | 106 |

## 1 Pojasnilo znakov



**Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost.**  
Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



**Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo.**  
Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



**Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.**

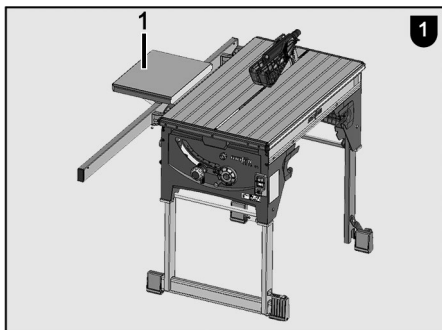
## 2 Podatki o proizvodu

za dodatno opremo s št. art. 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

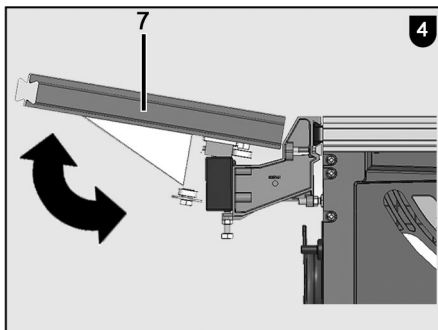
### 2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de

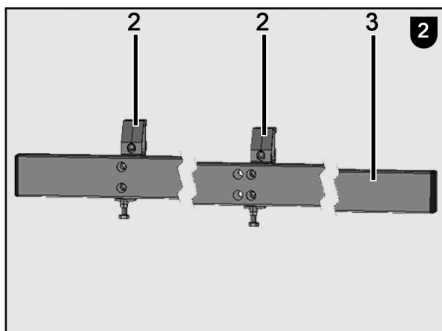
### 3 Potisni drsnik 038563



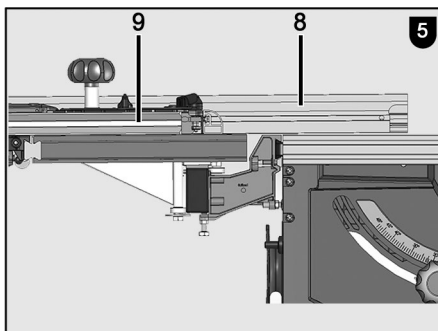
MAF02350/a



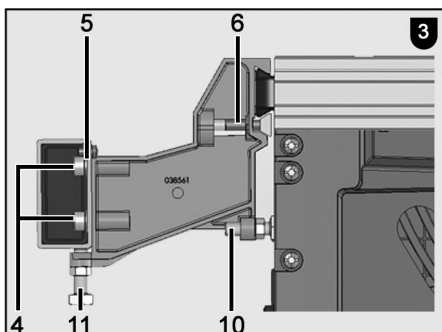
MAF02353/a



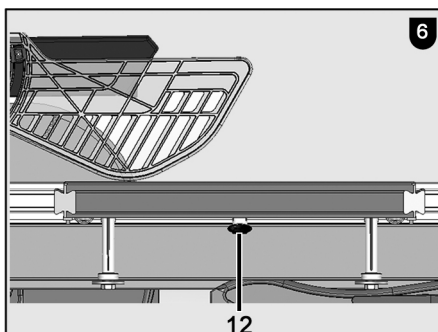
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Potisni drsnik se uporablja, kadar vlečna dolžina žage s podtalnim vlekom ne zadostuje. Po izvedeni montaži potisnega drsnika (pogl. 3.1) lahko ponovno uporabite funkcijo podtalnega vleka, takoj ko je potisni drsnik pritrjen (pogl. 3.5).



Pojasnjevalne  
videoposnetke najdete  
na:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montaža potisnega drsnika



#### **Nevarnost**

Nastavitve na potisnem drsniku izvedite le, ko list žage miruje in je omrežni vtič izklopljen iz vtičnice.

Potisni drsnik 1 (sl. 1) se namesti na levi strani stroja, kot sledi:

- Obe vpenjali 2 (sl. 2) montirajte s cilindričnimi vijaki 4 (sl. 3) in podložkami 5 na vodilno cev 3 (sl. 2). Pazite, da je uporabljen zunanji par lukenj (glejte sl. 2).

**Napotek:** notranji par lukenj samo za Erika 65.

- Rahlo pritegnite cilindrični vijak 4 (sl. 3).
- Vodilno cev 3 (sl. 2) montirajte z vpenjali 2 na levo vodilo v obliki lastovičjega repa mizne plošče, tako da vpenjalo 2 potisnete bočno v profil v obliki lastovičjega repa (sl. 3).
- Pritegnite cilindrične vijake 6 (sl. 3) na vpenjalih.
- Podporno mizo 7 (sl. 4) obesite v vodilno cev 3 (sl. 2).

### 3.2 Naravnavanje potisnega drsnika

- Za naravnavanje postavite ravnilo z omejevalnikom 8 (sl. 5) omejevalnika 9 na podporno mizo 7 (sl. 4) in pustite, da ravnilo z omejevalnikom štrli čez mizo stroja.
- Odvijte cilindrične vijake 4 (sl. 3) na vodilni cevi 3 in cilindrične vijake 6 na vpenjalu 2.
- Z nastavitvenima vijakoma 10 (sl. 3) na obeh vpenjalih 2 nastavite podporno mizo tako, da bo vzporedna s strojem.

- Naravnalni vijak 10 nasprotno pritegnite s šestrobo matico vijaka.
- Z nastavitvenimi vijaki 11 (sl. 3) nastavite podporno mizo največ 1 mm nad mizo stroja. Nastavite naravnalna vijaka na obeh vpenjalih 2.
- Naravnalni vijak 11 nasprotno pritegnite s šestrobo matico vijaka.
- Zategnite cilindrične vijake 4 in cilindrične vijake 6.

### 3.3 Demontaža potisnega drsnika

- Podporno mizo 7 (sl. 4) odstranite iz vodilne cevi 3 (sl. 2).
- Odvijte cilindrične vijake 6 (sl. 3) na vpenjalu 2 (sl. 2).
- Dvignite vodilno cev 3 (sl. 2) in potisnite vpenjala 2 spredaj iz vodila v obliki lastovičjega repa.
- Naravnavanje pri ponovnem nameščanju potisnega drsnika na isti položaj ni več potrebno.

### 3.4 Rokovanje s potisnim drsnikom

Po montaži in naravnavanju potisnega drsnika lahko na podporni mizi montirate univerzalni omejevalnik in večnamenski omejevalnik.

- Sklop za žaganje namestite v sredinski položaj (funkcija namizne krožne žage).
- Svoje obdelovance omejite z zgoraj omenjenimi omejevalniki.
- Vključite stroj in s potisnim drsnikom potisnite obdelovanec v smeri žaginega lista.

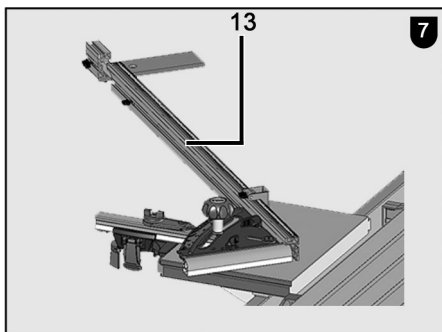
**Napotek:** potisni drsnik ne potrebuje vzdrževanja. Vodilne cevi 3 ne namažite z oljem ali mastjo (sl. 2).

### 3.5 Uporaba funkcije podtalnega vleka

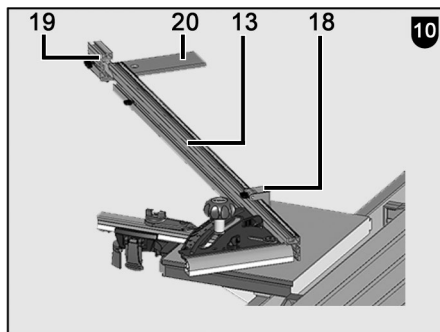
Za uporabo funkcije podtalnega vleka pritrdite potisni drsnik na naslednji način:

- Podporno mizo 7 (sl. 4) pritrdite s krlatim vijakom 12 (sl. 6).

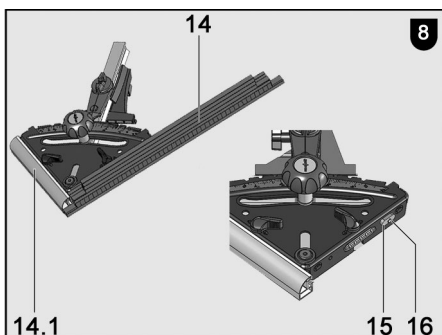
#### 4 Ravnilo z omejevalnikom 203396 in izvlečna palica 038309



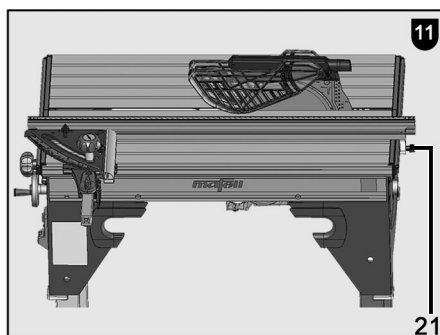
MAF02356/a



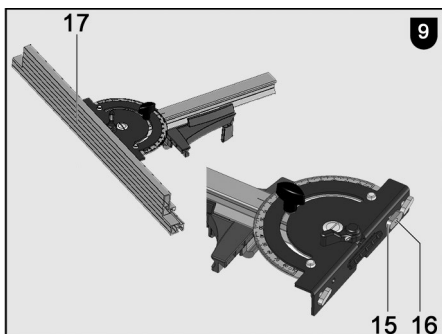
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Ravnilo z omejevalnikom se uporablja za omejevanje daljših obdelovancev. Poleg tega lahko ravnilo uporabite kot omejevalnik dolžine s priloženo odrezno loputo. Izvlečna palica podaljša ravnilo z omejevalnikom (1 m) na 1,8 m, kar pomeni, da je omejevalnik dolžine prav tako mogoče podaljšati na 1,8 m. Podporna plošča na izvlečni palici se uporablja za podporo obdelovanca.



#### **Nevarnost**

Nastavitve na ravnilu z omejevalnikom izvedite le, ko list žage miruje in je omrežni vtič izklopljen iz vtičnice.

### **4.1 Montaža ravnila z omejevalnikom na večnamenski omejevalnik**

Ravnilo z omejevalnikom 13 (sl. 7) se montira na večnamenski omejevalnik na naslednji način:

- Odstranite omejevalno vodilo 14 (sl. 8).
- Najprej montirajte vpenjalno matico 15 s cilindričnim vijakom 16 na omejevalnik. Dodatno je potrebna stezna matica, ki prestreže vzdolžne sile, ki nastopajo pri uporabi odrezne lopute.
- Kotni omejevalnik za montažo zasukajte na 45°.
- Pri montaži na mizo: Ravnilo z omejevalnikom 13 potisnite na kotni omejevalnik, dokler zadnji rob izreza ne nalega na kratko ravnilo z omejevalnikom 14.1 (glejte sl. 7). To zagotavlja, da se lestvica v ravnilu z omejevalnikom pri vsaki nastavitvi kota ujema z žaganim listom.



Pri uporabi s potisnim drsnikom ni mogoče zagotoviti, da se lestvica v ravnilu z omejevalnikom pri vsaki nastavitvi kota ujema z žaganim listom.

### **4.2 Montaža ravnila z omejevalnikom na univerzalni omejevalnik**

Ravnilo z omejevalnikom 13 (sl. 7) se montira na univerzalni omejevalnik na naslednji način:

- Odstranite omejevalno vodilo 17 (sl. 9).
- Najprej montirajte vpenjalno matico 15 s cilindričnim vijakom 16 na omejevalnik. Dodatno je potrebna stezna matica, ki prestreže vzdolžne sile, ki nastopajo pri uporabi odrezne lopute.
- Ravnilo z omejevalnikom 13 (sl. 7) potisnite na želeni kotni omejevalnik.

### **4.3 Druge možnosti uporabe**

Omejevalnik in ravnilo z omejevalnikom v povezavi z drugimi izdelki iz nabora posebne dodatne opreme nudita naslednje možnosti uporabe:

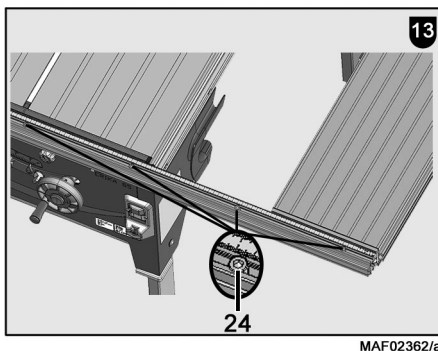
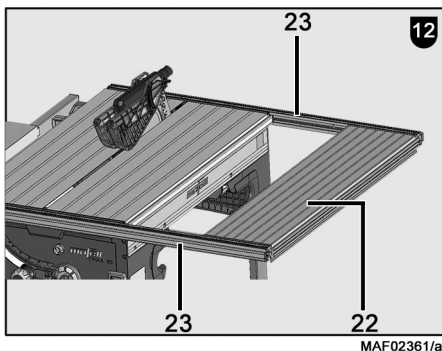
#### **Ravnilo z omejevalnikom kot prečni in jeralni omejevalnik:**

- Lestvica v ravnilu z omejevalnikom 13 (sl. 10) kaže premik 5 mm. Zaradi tega odmika je mogoče natančno nastaviti odrezno dolžino z odrezno loputo 18, če je razdalja med ravnilom z omejevalnikom in žaganim listom prav tako 5 mm.
- Z izvlečno palico 19 se lahko območje odreza poveča na pribl. 1,80 m. Priložena naležna plošča 20 služi kot podpora obdelovanca.

#### **Ravnilo z omejevalnikom kot vzporedni omejevalnik:**

- Vpenjalni kos 21 (sl. 11) omogoča dodatno pritrditev ravnila z omejevalnikom. V ta namen vstavite vpenjalni kos 21 spodaj v utor ravnila z omejevalnikom 13 (sl. 10) in ga vpnite na profil v obliki lastovičjega repa.

## 5 Dodatno 208438/ 208439



Pri žaganju večjih obdelovancev uporabite dodatno mizo. Ta poveča naležno površino obdelovanca in tako olajša postopek žaganja.



### **Nevarnost**

Če je obremenitev dodatne mize prevelika, obstaja nevarnost, da se mizna krožna žaga prevrne.

### 5.1 Montaža dodatne mize



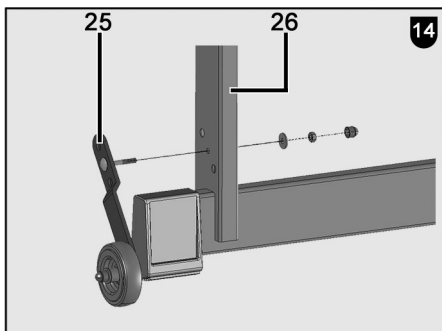
### **Nevarnost**

Nastavitve na dodatni mizi izvedite le, ko list žage miruje in je omrežni vtič izklopljen iz vtičnice.

Dodatno mizo 22 (sl. 12) se običajno montira na desni strani mizne plošče, kot sledi:

- S čisto krpo očistite vodila v obliki lastovičjega repa na mizni plošči in na obeh zadrževalnih tirnicah 23.
- Zadrževalni tirnici potisnite stransko v profil v obliki lastovičjega repa, tako da lahko lestvico odčitate od zgoraj.
- Zadrževalni tirnici potisnite v želeni položaj. Pri tem je smiselno, da se dve ničelni točki tehtnice ujemata.
- Pritegnite cilindrične vijake 24 (sl. 13) v območju mizne plošče z inbus ključem (vel. 5).
- Dodatno mizo 22 (sl. 12) potisnite med zadrževalni tirnici.
- Pritegnite preostale cilindrične vijake 24 (sl. 13) v območju dodatne mize.

## 6 Prigradni komplet koles 202889



MAF02363/a

Prigradni komplet koles se uporablja za naknadno opremljanje naprave Erika 70. Tega bi moralo biti mogoče, tako kot tudi napravo Erika 85, z dvigovanjem stroja premakniti na nasprotno stran prigradnih koles.



### **Nevarnost**

Premikanje stroja izvedite le, ko list žage miruje in je omrežni vtič izklopljen iz vtičnice.

### **6.1 Montaža prigradnega kompleta koles**

- Kolesa 25 montirajte v skladu s sl. 14 na obeh straneh zadnjega ogrodja 26. Pazite, da se oba reliefa zaskočita v izvrtine.

## 7 Poseben pribor

|                                                                |                   |
|----------------------------------------------------------------|-------------------|
| - Univerzalni omejevalnik, kpl.                                | Naroč. št. 207912 |
| - Večnamenski omejevalnik (vključno z navodili za uporabo)     | Naroč. št. 207910 |
| - Vzporedni omejevalnik (vključno z navodili za uporabo)       | Naroč. št. 207506 |
| - Držalo za palice, pakirano                                   | Naroč. št. 207507 |
| - Pomični drsnik, kpl.                                         | Naroč. št. 038563 |
| - Omejevalno ravnilo 1.000 mm; vklj. z rezalno loputo          | Naroč. št. 203396 |
| - Izvlečna palica, kpl.                                        | Naroč. št. 038309 |
| - vpenjalni kos                                                | Naroč. št. 038294 |
| - Dodatek za Erika 70                                          | Naroč. št. 208438 |
| - Dodatek za Erika 85                                          | Naroč. št. 208439 |
| - Nosilna tirnica 1000 mm                                      | Naroč. št. 038686 |
| - Prigradni komplet koles                                      | Naroč. št. 202889 |
| - Cleanbox začetni paket                                       | Naroč. št. 203402 |
| - Cleanbox, 5 kosov                                            | Naroč. št. 203575 |
| - Žagin list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 zob / WZ (Erika 70)    | Naroč. št. 092460 |
| - Žagin list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 zob / WZ (Erika 70)    | Naroč. št. 092462 |
| - Žagin list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 zob / FZ/TR (Erika 70) | Naroč. št. 092464 |
| - Žagin list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 zob / WZ (Erika 85)    | Naroč. št. 092472 |
| - Žagin list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 zob / WZ (Erika 85)    | Naroč. št. 092465 |
| - Žagin list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 zob / WZ (Erika 85)    | Naroč. št. 092466 |
| - Žagin list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 zob / FZ/TR (Erika 85) | Naroč. št. 092467 |

## 8 Risba razstavljenega stanja in seznam nadomestnih delov

Ustrezne informacije glede nadomestnih delov najdete na naši spletni strani: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Obsah

|     |                                                            |     |
|-----|------------------------------------------------------------|-----|
| 1   | Vysvetlenie znakov.....                                    | 107 |
| 2   | Údaje o výrobku .....                                      | 107 |
| 2.1 | Údaje o výrobcovi .....                                    | 107 |
| 3   | Posuvné sane 038563.....                                   | 108 |
| 3.1 | Montáž posuvných saní.....                                 | 109 |
| 3.2 | Nastavenie posuvných saní .....                            | 109 |
| 3.3 | Demontáž posuvných saní .....                              | 109 |
| 3.4 | Ovládanie posuvných saní .....                             | 109 |
| 3.5 | Používanie funkcie ťahu pod podlahou .....                 | 109 |
| 4   | Upevňovacie pravítko 203396 a vyťahovacia tyč 038309 ..... | 110 |
| 4.1 | Montáž upevňovacieho pravítka na multifunkčný doraz.....   | 111 |
| 4.2 | Montáž upevňovacieho pravítka na univerzálny doraz .....   | 111 |
| 4.3 | Ďalšie možnosti použitia.....                              | 111 |
| 5   | Prídavný stôl 208438/ 208439.....                          | 112 |
| 5.1 | Montáž prídavného stola .....                              | 112 |
| 6   | Montážna sada kolies 202889.....                           | 113 |
| 6.1 | Montáž montážnej sady kolies .....                         | 113 |
| 7   | Zvláštne príslušenstvo.....                                | 114 |
| 8   | Explozívny výkres a zoznam náhradných dielov.....          | 114 |

## 1 Vysvetlenie znakov



**Tento symbol sa nachádza na všetkých miestach, kde nájdete informácie o vašej bezpečnosti.**

Pri nedodržíavaní môžu byť následkom veľmi ťažké zranenia.



**Tento symbol označuje možnú škodlivú situáciu.**

Pokým sa jej nevyvarujete, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo predmetov v jeho okolí.



**Tento symbol označuje užívateľské tipy a iné užitočné informácie.**

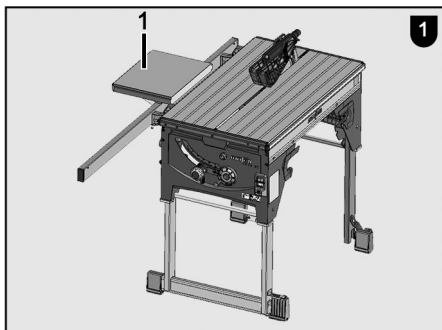
## 2 Údaje o výrobku

k príslušenstvu s č. výrobku 038309, 038563, 202889, 203396, 208438, 208439

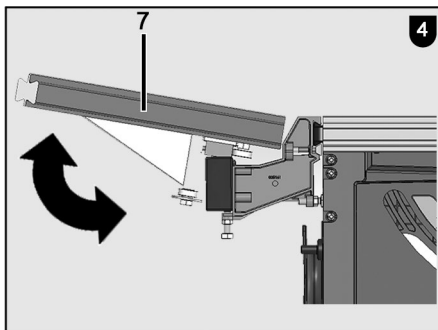
### 2.1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de

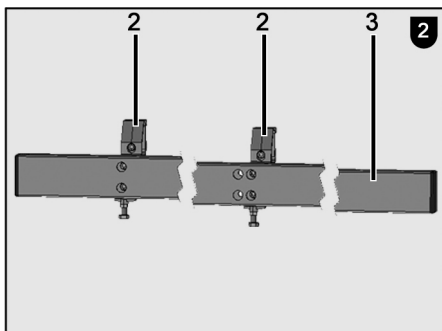
### 3 Posuvné sane 038563



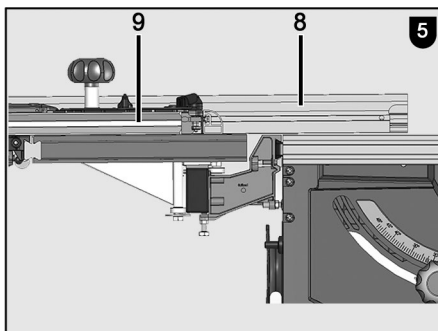
MAF02350/a



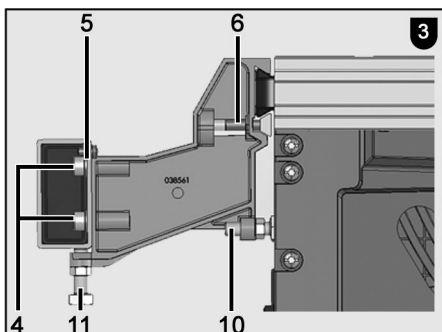
MAF02353/a



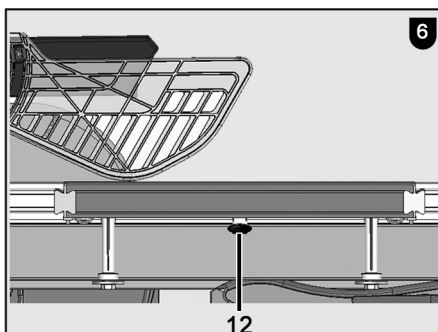
MAF02351/a



MAF02354/a



MAF02352/a



MAF02355/a

Posuvné sane sa používajú, pokiaľ dĺžka ťahu pily pod podlahou nie je dostatočná. Po vykonaní montáže posuvných saní (kap. 3.1) je možné opäť použiť funkciu ťahu pod podlahou, len čo sú posuvné sane upevnené (kap. 3.5).



Videa s vysvetlením  
nájdete na:  
[www.mafell.de/erika](http://www.mafell.de/erika)

### 3.1 Montáž posuvných saní



#### Nebezpečenstvo

Nastavenie posuvných saní vykonávajte len vtedy, keď je pilový list v pokoji a sieťová zástrčka odpojená.

Posuvné sane 1 (obr. 1) sa namontujú na ľavú stranu stroja nasledovne:

- Namontujte oba držiaky svoriek 2 (obr. 2) s valcovými skrutkami 4 (obr. 3) a podložkami 5 na vodiacu trubicu 3 (obr. 2). Dávajte pozor, aby sa použil vonkajší pár otvorov (pozri obr. 2).

**Oznámenie:** Pár vnútorných otvorov iba pre Erika 65.

- Uťahnite zľahka a pevne valcové skrutky 4 (obr. 3).
- Namontujte vodiacu trubicu 3 (obr. 2) s držiakmi svoriek 2 na ľavé rybinovité vedenie dosky stola tak, že držiaky svoriek 2 zasuniete na bočnej strane do rybinovitého profilu (obr. 3).
- Uťahnite pevne valcové skrutky 6 (obr. 3) na držiakoch svoriek.
- Pripojte odkladací stôl 7 (obr. 4) do vodiacej trubice 3 (obr. 2).

### 3.2 Nastavenie posuvných saní

- Pre nastavenie umiestnite upevňovacie pravítko 8 (obr. 5) dorazu 9 na odkladací stôl 7 (obr. 4) a nechajte prečnievať upevňovacie pravítko cez stôl stroja.
- Uvoľnite skrutky s valcovou hlavou 4 (obr. 3) na vodiacej trubici 3 a skrutky s valcovou hlavou 6 na držiaku svoriek 2.

- Nastavte pomocou nastavovacích skrutiek 10 (obr. 3) na oboch držiakoch svoriek 2 odkladací stôl tak, aby bol rovnobežný so strojom.
- Upevnite nastavovaciu skrutku 10 so šesťhrannou maticou skrutky.
- Pomocou nastavovacích skrutiek 11 (obr. 3) nastavte odkladací stôl max. 1 mm nad stôl stroja. Nastavte nastavovacie skrutky na oboch držiakoch svoriek 2.
- Upevnite nastavovaciu skrutku 11 so šesťhrannou maticou skrutky.
- Uťahnite riadne valcové skrutky 4 a valcové skrutky 6.

### 3.3 Demontáž posuvných saní

- Odpojte odkladací stôl 7 (obr. 4) z vodiacej trubice 3 (obr. 2).
- Uvoľnite skrutky s valcovou hlavou 6 (obr. 3) na držiaku svorky 2 (obr. 2).
- Nadvihnite vodiacu trubicu 3 (obr. 2) a vysuňte držiaky svoriek 2 z prednej časti rybinovitého vedenia.
- Nastavenie už nie je potrebné, keď sa posuvné sane opäť nasadia opäť v rovnakej polohe.

### 3.4 Ovládanie posuvných saní

Po montáži a nastavení posuvných saní môžete univerzálny doraz a multifunkčný doraz namontovať na odkladací stôl.

- Presuňte agregát pily do strednej polohy (funkcia stolnej kotúčovej pily).
- Upevnite svoje obrobky na vyššie uvedené dorazy.
- Zapnite stroj a pomocou posuvných saní posúvajte obrobok v smere pilového kotúča.

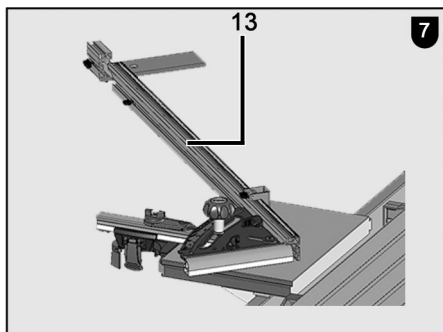
**Oznámenie:** Posuvné sane nevyžadujú údržbu. Vodiacu trubicu 3 neolejujte ani nemažte tukom (obr. 2).

### 3.5 Používanie funkcie ťahu pod podlahou

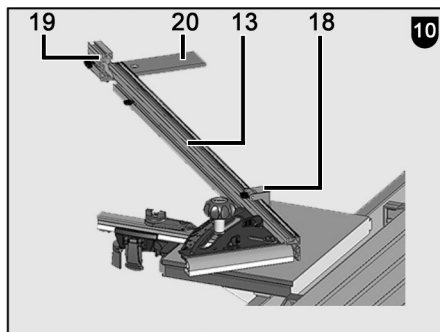
Pokiaľ chcete použiť funkciu ťahu pod podlahou, musíte upevniť posuvné sane nasledovne:

- Spojte pevne odkladací stôl 7 (obr. 4) s krídlovou skrutkou 12 (obr. 6).

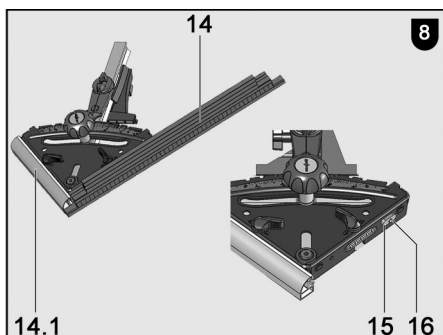
## 4 Upevňovacie pravítko 203396 a vyťahovacia tyč 038309



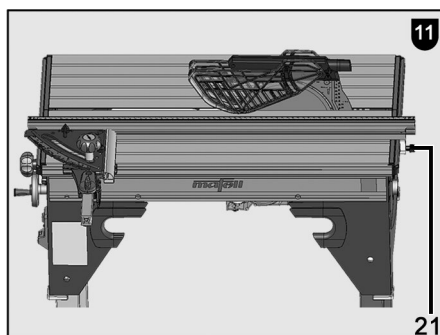
MAF02356/a



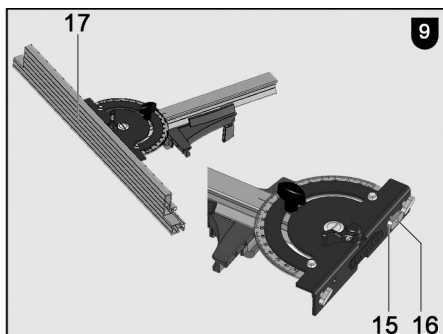
MAF02359/a



MAF02357/a



MAF02360/a



MAF02358/a

Upevňovacie pravítko slúži na upevňovanie dlhších obrobkov. Okrem toho sa dá pravítko použiť s dodávanou rezacou klapkou ako dĺžkový doraz. Vyťahovacia tyč predĺži upevňovacie pravítko (1 m) na 1,8 m. Takto sa dá dĺžkový doraz predĺžiť aj na 1,8 m. Odkladací plech na vyťahovacej tyči slúži na odkladanie obrobku.



#### **Nebezpečenstvo**

Nastavenie pravítka s dorazom vykonávajte len vtedy, keď je pílový list v pokoji a sieťová zástrčka odpojená.

### **4.1 Montáž upevňovacieho pravítka na multifunkčný doraz**

Namontujte upevňovacie pravítko 13 (obr. 7) nasledovne na multifunkčný doraz:

- Odstráňte upevňovaciu lištu 14 (obr. 8).
- Najskôr namontujte upevňovaciu maticu 15 so skrutkou s valcovou skrutkou 16 na doraz. Upevňovacia matica je tiež potrebná na zachytávanie pozdĺžnych síl, ktoré vznikajú pri použití reznej klapky.
- Otočenie uhlového dorazu pre montáž na 45°.
- Pri montáži na stôl: Zastrčte upevňovacie pravítko 13 na uhlový doraz, kým zadná hrana výrezu nedosadne na krátku upevňovaciu lištu 14.1 (pozri obr. 7). Zabezpečí sa tak, aby stupnica v upevňovacom pravítku zodpovedala kotúču píly pri každom nastavení uhla.



Pri používaní s posuvnými sahami sa nedá zaručiť, aby stupnica v upevňovacom pravítku zodpovedala kotúču píly pri každom nastavení uhla.

### **4.2 Montáž upevňovacieho pravítka na univerzálny doraz**

Namontujte pravítko s dorazom 13 (obr. 7) nasledovne na univerzálny doraz:

- Odstráňte upevňovaciu lištu 17 (obr. 9).
- Najskôr namontujte upevňovaciu maticu 15 so skrutkou s valcovou skrutkou 16 na doraz. Upevňovacia matica je tiež potrebná na zachytávanie pozdĺžnych síl, ktoré vznikajú pri použití reznej klapky.
- Zastrčte upevňovacie pravítko 13 (obr. 7) na uhlový doraz.

### **4.3 Ďalšie možnosti použitia**

Doraz a upevňovacie pravítko v spojení s ďalšími výrobkami z program špeciálneho príslušenstva ponúkajú nasledujúce možnosti použitia:

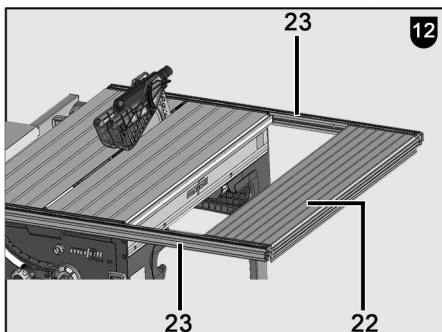
#### **Upevňovacie pravítko ako krížový a úkosový doraz:**

- Stupnica na upevňovacom pravítku 13 (obr. 10) ukazuje presun 5 mm. Vďaka tomuto presunu sa dá dĺžka presne nastaviť pomocou rezacej klapky 18, pokiaľ je vzdialenosť medzi upevňovacím pravítkom a kotúčom píly tiež 5 mm.
- S výsuvnou tyčou sa dá predĺžiť rozsah rezania na cca 1,80 m. Dodávaný odkladací plech 20 pritom slúži ako odkladacia plocha obrobku.

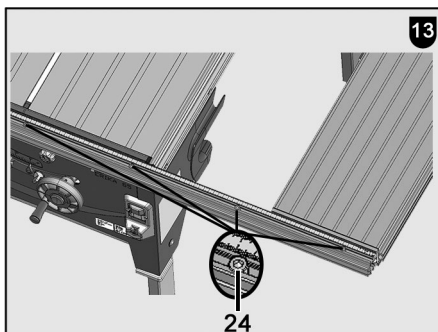
#### **Upevňovacie pravítko ako paralelný doraz:**

- Upevňovací kus 21 (obr. 11) umožňuje dodatočné upevnenie upevňovacieho pravítka. Vložte upevňovací kus 21 do drážky upevňovacieho pravítka 13 (obr. 10) a upevnite ho riadne na rybinovitý profil.

## 5 Prídavný stôl 208438/ 208439



MAF02361/a



MAF02362/a

Používajte prídavný stôl pri pílení väčších obrobkov. Tento zväčšuje odkladaciu plochu obrobku a uľahčuje proces rezania.



### Nebezpečenstvo

Ak je zaťaženie prídavného stola príliš vysoké, hrozí riziko prevrátenia stolnej kotúčovej pily.

### 5.1 Montáž prídavného stola



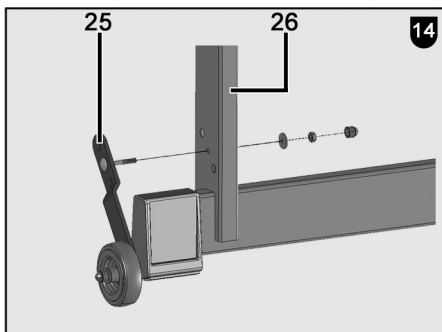
### Nebezpečenstvo

Nastavenie na prídavnom stole vykonávajte len vtedy, keď je pílový list v pokoji a sieťová zástrčka odpojená.

Prídavný stôl 22 (obr. 12) sa bežne montuje na pravú stranu dosky stola nasledovne:

- Vyčistite rybinovité privody na doske stola a na dvoch upevňovacích lištách 23 čistou handričkou.
- Zastrčte upevňovacie lišty bokom do rybinovitého profilu tak, aby sa stupnica dala čítať z hornej strany.
- Posuňte upevňovacie lišty do požadovanej polohy. Pritom dáva zmysel, aby sa zhodovali dva nulové body na stupnici.
- Utiahnite valcové skrutky 24 (obr. 13) v oblasti dosky stola pomocou vnútorného šesťhranného kľúča (AF5).
- Prídavný stôl 22 (obr. 12) presuňte medzi upevňovacie lišty.
- Utiahnite pevne zvyšné valcové skrutky 24 (obr. 13) v oblasti prídavného stola.

## 6 Montážna sada kolies 202889



MAF02363/a

Montážna sada kolies slúži na dodatočné vybavenie Erika 70. Rovnako ako Erika 85 - aj táto by sa mala dať presunúť zdvihnutím stroja na protiahlú stranu montážnych kolies.



### Nebezpečenstvo

Posúvanie stroja vykonávajte len vtedy, keď je pilový list v pokoji a sieťová zástrčka odpojená.

### 6.1 Montáž montážnej sady kolies

- Namontujte kolesá 25 na obe strany zadného rúrkového rámu 26 tak, ako je znázornené na obr. 14. Uistite sa, že dva výrezy zapadajú do otvorov.

## 7 Zvláštne príslušenstvo

|                                                                   |                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| - Univerzálna zarážka, kompl.                                     | Objednávka č. 207912 |
| - Multifunkčná zarážka (vrátane návodu na obsluhu)                | Objednávka č. 207910 |
| - Paralelná zarážka (vrátane návodu na obsluhu)                   | Objednávka č. 207506 |
| - Držiak na tyče zabalený                                         | Objednávka č. 207507 |
| - Posuvné sane, kompl.                                            | Objednávka č. 038563 |
| - Dorazové pravítko 1000 mm; vrát. rezacej klapky                 | Objednávka č. 203396 |
| - Výsuvná tyč, kompl.                                             | Objednávka č. 038309 |
| - Upevňovací diel                                                 | Objednávka č. 038294 |
| - Dodatočne pre Erika 70                                          | Objednávka č. 208438 |
| - Dodatočne pre Erika 85                                          | Objednávka č. 208439 |
| - Upevňovacia koľaj 1000 mm                                       | Objednávka č. 038686 |
| - Montážna sada kolies                                            | Objednávka č. 202889 |
| - Štartovací balíček Cleanbox                                     | Objednávka č. 203402 |
| - Cleanbox, 5 kusov                                               | Objednávka č. 203575 |
| - Pílový list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 zubov / WZ (Erika 70)    | Objednávka č. 092460 |
| - Pílový list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 zubov / WZ (Erika 70)    | Objednávka č. 092462 |
| - Pílový list HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 zubov / FZ/TR (Erika 70) | Objednávka č. 092464 |
| - Pílový list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 zubov / WZ (Erika 85)    | Objednávka č. 092472 |
| - Pílový list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 zubov / WZ (Erika 85)    | Objednávka č. 092465 |
| - Pílový list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 zubov / WZ (Erika 85)    | Objednávka č. 092466 |
| - Pílový list HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 zubov / FZ/TR (Erika 85) | Objednávka č. 092467 |

## 8 Explózívny výkres a zoznam náhradných dielov

Príslušné informácie o náhradných dieloch nájdete na našej webovej stránke: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)